



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE LOJA**  
**ÁREA DE LA EDUCACIÓN, EL ARTE Y LA COMUNICACIÓN**  
**CARRERA DE EDUCACIÓN BÁSICA**

**TÍTULO:**

**LA VALORIZACIÓN DEL IDIOMA KICHWA EN LAS NIÑAS Y NIÑOS DE SEXTO Y SÉPTIMO GRADO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO INTERCULTURAL BILINGÜE "ÁNGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE" DEL BARRIO GURUDEL, CANTÓN SARAGURO, PROVINCIA DE LOJA, PERIODO LECTIVO 2013-2014.**

TESIS PREVIA A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, MENCIÓN EDUCACIÓN BÁSICA

**AUTOR** HÉCTOR VICENTE PAQUI ABRIGO

**DIRECTOR** Ing. WILMAN VICENTE MERINO ALBERCA Mg. Sc.

**LOJA-ECUADOR**

**2015**

## CERTIFICACIÓN

**Ing. WILMAN VICENTE MERINO ALBERCA, Mg. Sc. DOCENTE, DEL ÁREA DE LA EDUCACIÓN, EL ARTE Y LA COMUNICACIÓN DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LOJA Y DIRECTOR DE TESIS.**

### **CERTIFICA:**

Haber asesorado y monitoreado con pertinencia y rigurosidad científica la ejecución del proyecto de tesis titulado, **LA VALORIZACIÓN DEL IDIOMA KICHWA EN LAS NIÑAS Y NIÑOS DE SEXTO Y SÉPTIMO GRADO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO INTERCULTURAL BILINGÜE "ÁNGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE" DEL BARRIO GURUDEL, CANTÓN SARAGURO, PROVINCIA DE LOJA, PERIODO LECTIVO 2013-2014,** de autoría del estudiante Héctor Vicente Paqui Abrigo.

El informe ha sido estructurado de acuerdo con las normativas legales Institucionales y a los lineamientos de la redacción científica, conformado un texto con adecuado discurso y secuencia lógica pertinente.

Por lo que se autoriza su presentación, al tribunal de grado para la sustentación pública.

Loja, julio del 2015



Ing. Wilman Vicente Merino Alberca Mg. Sc.

**DIRECTOR DE TESIS**

## AUTORÍA

Yo, HÉCTOR VICENTE PAQUI ABRIGO, declaro ser autor del presente trabajo de tesis y eximo expresamente a la Universidad Nacional de Loja y a sus representantes jurídicos de posibles reclamos o acciones legales por el contenido de la misma.

Adicionalmente declaro y autorizo a la Universidad Nacional de Loja, la publicación de mi tesis en el Repositorio Institucional-Biblioteca Virtual.

Autor: Héctor Vicente Paqui Abrigo

Firma:



Cédula: 1104968738

Fecha: Julio, 2015

**CARTA DE AUTORIZACIÓN DE TESIS POR PARTE DEL AUTOR, PARA LA CONSULTA, REPRODUCCIÓN PARCIAL O TOTAL Y PUBLICACIÓN ELECTRÓNICA DEL TEXTO COMPLETO.**

Yo, **Héctor Vicente Paqui Abrigo**, declaro ser el autor del presente trabajo de tesis titulada: **LA VALORIZACIÓN DEL IDIOMA KICHWA EN LAS NIÑAS Y NIÑOS DE SEXTO Y SÉPTIMO GRADO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO INTERCULTURAL BILINGÜE "ÁNGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE" DEL BARRIO GURUDEL, CANTÓN SARAGURO, PROVINCIA DE LOJA, PERIODO LECTIVO 2013-2014**, como requisito para optar al grado de: Licenciado en Ciencias de la Educación, Mención Educación Básica; autorizo al Sistema Bibliotecario de la Universidad Nacional de Loja para que con fines académicos, muestre al mundo la producción intelectual de la Universidad, a través de la visibilidad de su contenido de la siguiente manera en el repositorio Digital Institucional.

Los usuarios pueden consultar el contenido de este trabajo en RDI, en las redes de información del país y del exterior, con las cuales tenga convenio la Universidad.

La Universidad Nacional de Loja, no se responsabiliza por el plagio o copia de tesis que realice un tercero.

Para constancia de esta autorización, en la ciudad de Loja a los 16 días del mes de julio del dos mil quince.

Firma:  .....

Autor: Héctor Vicente Paqui Abrigo

Cédula: 110496873-8

Dirección: Loja Calles: Luis Ludeña y Astudillo

Correo Electrónico: [hectorpakhy@hotmail.es](mailto:hectorpakhy@hotmail.es)

Celular: 0988011049

**DATOS COMPLEMENTARIOS:**

Director de Tesis: Ing. Wilman Vicente Merino Alberca Mg. Sc.

**Tribunal de Grado:**

Dr. Oswaldo Enrique Minga Díaz Mg. Sc. **PRESIDENTE**

Mg. Sc. Sabina Marlene Gordillo Mera **VOCAL**

Dr. José Luis Arévalo Torres, Mg. Sc. **VOCAL**

## **AGRADECIMIENTO**

Expreso mi sincero agradecimiento al Área de la Educación, el Arte y la Comunicación de la Universidad Nacional de Loja, especialmente a la Carrera de Educación Básica, por brindarme los conocimientos y la experiencia precisa para el desarrollo profesional en la vida cotidiana.

A mi Director de Tesis, Ing. Wilman Merino quien me guió y asesoró a través de sus conocimientos, brindando las sugerencias pertinentes con responsabilidad y así lograr un buen desarrollo del presente trabajo.

Así mismo agradezco a las autoridades y personal docente de la Escuela "Ángel María Ávila Quizhpe" del barrio Gurudel, por haberme brindado su valiosa colaboración para poder realizar el presente trabajo investigativo.

El autor

## **DEDICATORIA**

Esta tesis se la dedico a mi Dios quien supo guiarme por el buen camino, darme fuerzas para seguir adelante y no desmayar en los problemas que se presentaban, enseñándome a encarar las adversidades sin perder nunca la dignidad ni desfallecer en el intento.

A mis maestros quienes nunca desistieron al enseñarme, aun sin importar que muchas veces no ponía atención en clase, a ellos que continuaron depositando su esperanza en mí.

Para mis padres por su apoyo, consejos, comprensión, amor, ayuda en los momentos difíciles, y por ayudarme con los recursos necesarios para estudiar. Me han dado todo lo que soy como persona, mis valores, mis principios, mi carácter, mi empeño, mi perseverancia, mi coraje para conseguir mis objetivos.

Gracias también a mis queridos compañeros que me apoyaron y me permitieron entrar en su vida durante 4 años en el salón de clases: Stalin, Ángel, Yandry.

El autor

### MATRIZ DE ÁMBITO GEOGRÁFICO

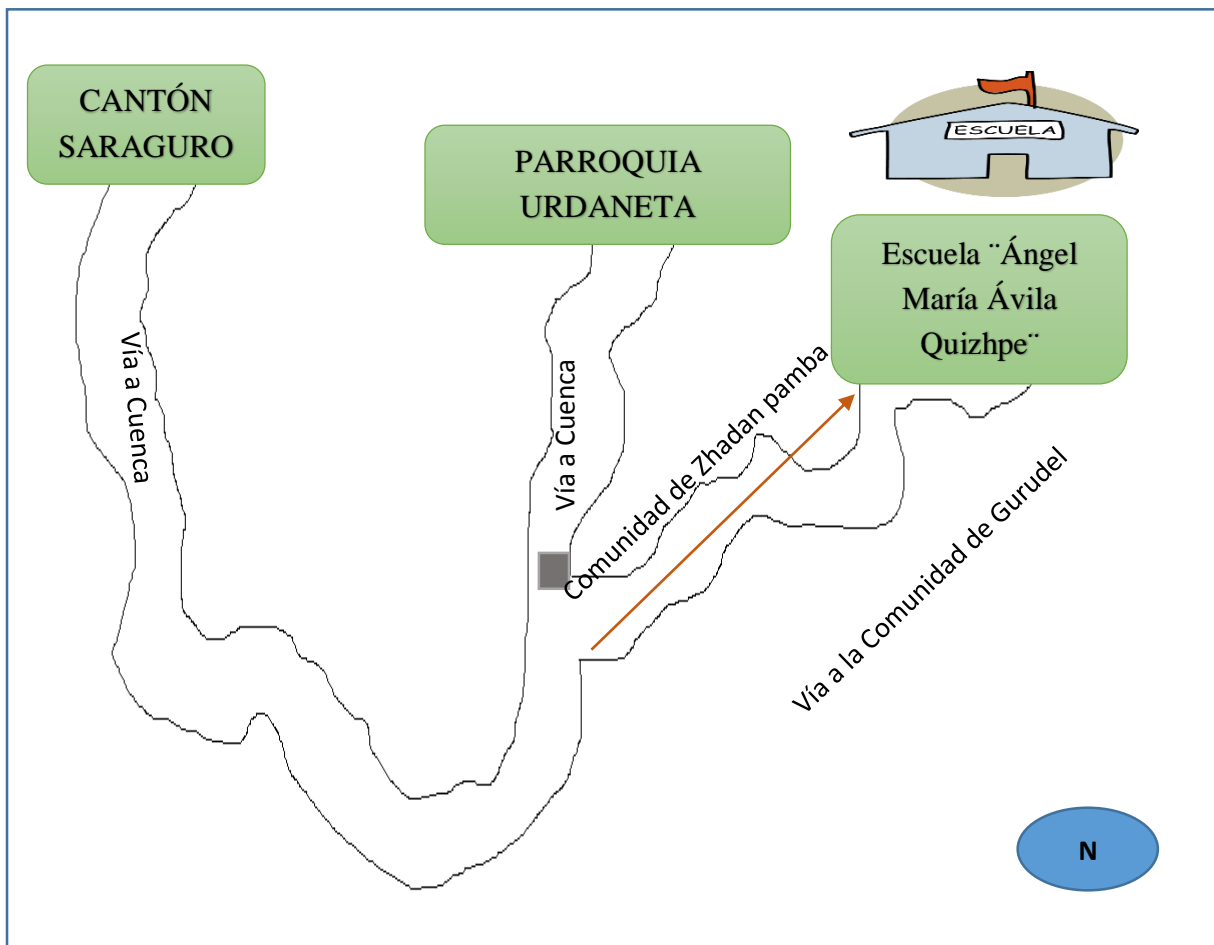
**BIBLIOTECA:** Área de la Educación, el Arte y la Comunicación

TIPO DE DOCUMENTO	AUTOR/ NOMBRE DEL DOCUMENTO	FUENTE	FECHA AÑO	ÁMBITO GEOGRÁFICO DE LA INVESTIGACIÓN							NOTAS OBSERVACIÓN
				NACIONAL	REGIONAL	PROVINCIA	CANTÓN	PARROQUIA	BARRIO COMUNIDAD	OTRAS DESAGREGACIONES	
TESIS	HÉCTOR VICENTE PAQUI ABRIGO  LA VALORIZACIÓN DEL IDIOMA KICHWA EN LAS NIÑAS Y NIÑOS DE SEXTO Y SÉTIMO GRADO DEL CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO INTERCULTURAL BILINGÜE "ÁNGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE" DEL BARRIO GURUDEL, CANTÓN SARAGURO, PROVINCIA DE LOJA, PERIODO LECTIVO 2013-2014	UNL	2015	ECUADOR	ZONA 7	LOJA	SARAGURO	URDANETA	GURUDEL	CD	LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, MENCIÓN: EDUCACIÓN BÁSICA

## MAPA GEOGRÁFICO DEL CANTÓN SARAGURO



## CROQUIS DE LA ESCUELA “ÁNGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE”





## ESTRUCTURA DE TESIS

- i. Portada
  - ii. CERTIFICACIÓN
  - iii. AUTORÍA
  - iv. CARTA DE AUTORÍA
  - v. AGRADECIMIENTO
  - vi. DEDICATORIA
  - vii. MATRIZ DE ÁMBITO GEOGRÁFICO
  - viii. MAPA GEOGRÁFICO
  - ix. ESQUEMA DE TESIS
- 
- a. TÍTULO
  - b. RESUMEN  
SUMARY
  - c. INTRODUCCIÓN
  - d. REVISIÓN DE LITERATURA
  - e. MATERIALES Y MÉTODOS
  - f. RESULTADOS
  - g. DISCUSIÓN
  - h. CONCLUSIONES
  - i. RECOMENDACIONES
  - j. BIBLIOGRAFÍA
  - k. ANEXOS
- ÍNDICE

**a. TÍTULO:**

**LA VALORIZACIÓN DEL IDIOMA KICHWA EN LAS NIÑAS Y NIÑOS DE SEXTO Y SÉPTIMO GRADO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO INTERCULTURAL BILINGÜE "ANGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE" DEL BARRIO GURUDEL, CANTÓN SARAGURO, PROVINCIA DE LOJA, PERIODO LECTIVO 2013-2014.**

## **b. RESUMEN**

El presente trabajo investigativo se basa en la **valorización del idioma kichwa en las niñas y niños de sexto y séptimo grado de Educación General Básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe "Ángel María Ávila Quizhpe" del Barrio Gurudel, Cantón Saraguro, Provincia de Loja, periodo lectivo 2013-2014;** cuyo objetivo general fué, elaborar estrategias para valorar el idioma kichwa en las niñas y niños de sexto y séptimo grado de Educación General Básica, con la finalidad de rescatar la identidad cultural de los estudiantes. Para realizar la presente investigación se utilizó el diseño descriptivo, transversal y cuasi experimental, además se utilizaron los siguientes métodos: científico, comprensivo, analítico, sintético, diagnóstico participativo, de modelo proactivo, taller y de evaluación, también se utilizó como técnica la observación directa y encuestas que fueron aplicadas a la población que se tomó de 27 estudiantes, 2 docentes y 17 padres de familia, las mismas permitieron obtener información veraz y objetiva. Como conclusión se puede manifestar que la influencia y modismo de la sociedad actual, el desinterés de los padres por enseñar el idioma, la falta de dominio y utilización del castellano en el proceso de enseñanza, han influido para que los educandos no valoren su idioma autóctona y poco a poco el kichwa sea desvalorizado, por tal motivo me he permitido concluir, con la elaboración y aplicación de la guía didáctica para valorar el idioma kichwa de los niños y niñas de la institución.

## **SUMMARY**

This research work is based on the appreciation of the Kichwa language on girls and children in sixth and seventh grade of Basic General Education Intercultural Bilingual Education Community Center Avila Quizhpe Angel Maria del Barrio Gurudel, Canton Saraguro, Loja Province, period 2013-2014 school; Its general objective, develop strategies to assess the Kichwa language on girls and children in sixth and seventh grade of General Basic Education, with the aim of rescuing the cultural identity of the students. Descriptive, transverse and quasi-experimental design was used to conduct this research, along the following methods were used: scientific, comprehensive, analytical, synthetic, participatory diagnosis, proactive model, workshop and evaluation, also used as observation technique direct and surveys were applied to the population took 27 students, 2 teachers and 17 parents, allowed them to obtain accurate and objective information. In conclusion we can say that the influence and idiom of modern society, the indifference of parents to teach the language, lack of control and use of Spanish in the teaching process, they have influenced the students do not value their native language and gradually Kichwa be devalued, for that reason I have to conclude, with the development and implementation of the tutorial to assess the Kichwa language of the children in the institution.

## **KIKIN SHIMIPI**

Kay killkashka llankay, taytakuna llaktamanta llukshishpa imashina “Ángel María Ávila Quizhpe” yachana wasi shuk niki yachay wawakunata kichwa shimi chinkachishpa rinkuna Gurudel ayllu llakta, Sarakuru kiti, Loja marka, 2013- 2014 yachay watapi shutimicharin. Yachayka ñukanchik ayllu llaktakunapi sumak Kawsay rikuchikun, hatun mama llaktakunapi, ñukanchi Ecuador mamallaktapipash, hatun apukka, mana sumak llankay ñan charinkuna ayllu llakta mutsurikuna uyankapak. Ecuador mamallakta apuk kay llankay ukukunawak kunaman wiñachinacharin, chaipi paykuna Kikin llaktapi llankashpa kawsachunkuna kikin Kawsay wiñachispa, shina mana shuk llaktakunaman llukshichun sumak kawsayta mashkashpa Kikin ayllukunaman. Kay llankay rurankapak, shuk niki yachay kallarimanta ishkay chunka shuk wawakunawan rurarkani, científico, inductivo, deductivo, descriptico, cualitativo, cuantitativo ñankunawan. Shinallatak, yachachk warmi rimashpa ,taytakunawan killkashka tapuy kutichishpa, wawakunawan llankashpa kay llankayta rurarkani. Kay ruraykuna ñukaman riksichirka imashina kay ayllu llaktapi, ayllukuna kawsan, llukshik runakunatapash imashina wawakunapi Kikin shimita chinkachispa rinkuna.

### **c. INTRODUCCIÓN**

La pérdida del Kichwa a través de las generaciones es una temática poco abordada en contextos específicos, en cambio hay muchos estudios en cuanto a contacto de lenguas, lo cual ha ayudado a la comprensión del fenómeno de pérdida generacional, por tal motivo se ha considerado pertinente realizar un diagnóstico de singular importancia para valorar el idioma en las generaciones presentes.

La Aplicación de la presente investigación titulada: La valorización del idioma kichwa en las niñas y niños de sexto y séptimo grado de Educación General Básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe "Ángel María Ávila Quizhpe" del Barrio Gurudel, Cantón Saraguro, Provincia de Loja, periodo lectivo 2013-2014, tiene vital importancia en el campo educativo, pese a la reforma curricular propuesta por el Ministerio de Educación en el área de idiomas, dicho proyecto tiene el propósito de desarrollar destrezas y habilidades psicolingüísticas en el idioma Kichwa con el afán de superar y valorar el idioma natal.

Por tal motivo se ha planteado como objetivo elaborar estrategias para valorar el idioma kichwa en las niñas y niños de sexto y séptimo grado de Educación General Básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe "Ángel María Ávila Quizhpe" del Barrio Gurudel, Cantón Saraguro, Provincia de Loja, periodo lectivo 2013-2014, el mismo se llega a cumplir con la comprensión de la fundamentación teórica y la aplicación de estrategias para valorar el idioma kichwa, de la misma manera se aplicó talleres educativos que me permitieron verificar y valorar los resultados.

Los métodos utilizados fueron: método comprensivo, analítico, sintético, diagnóstico participativo, de modelo o proactivo, de taller y de evaluación comprensiva, del mismo modo se emplearon las siguientes técnicas: Entrevista al director y encuestas, los mismos han sido aplicadas a docentes, padres de familia y estudiantes de sexto y séptimo grado.

Con los resultados procedentes de la población antes mencionada, se ha podido contrastar que los estudiantes no valoran el idioma kichwa por las siguientes razones:

Influencia y modismo de la sociedad actual, los padres no dan la debida importancia en enseñarles el idioma más aun siendo kichwa hablantes; por otra parte los docentes no dominan el idioma y dentro del proceso enseñanza aprendizaje se utiliza el castellano, los mismos han sido factores para que los educandos no valoren su idioma y poco a poco el kichwa sea desvalorizado.

Las conclusiones permitieron establecer que la elaboracion de una guía didáctica aportaría de manera significativa para valorar el idioma kichwa.

Por lo que se recomienda a los actores educativos tomar como alternativa base, para superar dicha debilidad.

Por último, el presente informe de investigación se estructura así: Título, resumen, introducción, revisión de literatura, resultados, discusión, conclusiones, recomendaciones, lineamiento alternativo, bibliografía y anexos donde se exponen los instrumentos empleados en el presente estudio y el proyecto de investigación.

#### **d. REVISIÓN DE LITERATURA**

Dentro de las categorías fundamentales que se desarrollan en el trabajo investigativo, han sido tomados de fuentes bibliográficas confiables, que en su orden son:

##### **La lengua kichwa.**

##### **Definición**

Una de las características del ser humano que le hace diferente de los animales, es la capacidad de pensar y de comunicarse, es decir, puede producir, emitir, transmitir y recibir mensajes de manera voluntaria, consciente y racional. Yanéz (2001) afirma. “A diferencia de los animales que utiliza medios muy rudimentarios de comunicación, basado en situaciones instintivas, el ser humano piensa, elabora pensamiento, lo comparte, lo discute y puede reelaborarlo una y otra vez”(p. 54). La comunicación encierra un proceso sistemático, pues el ser humano utiliza palabras que corresponden a conceptos, estas palabras son organizadas en base a normas para producir frases, oraciones y párrafos, los cuales atienden necesidades de comunicación en un espacio determinado.

La comunicación necesita de por lo menos dos personas, hablar solo no es un hecho de comunicación, aunque utilice una lengua. Este hecho de hablar solo se denomina monólogo. Cuando dos personas se comunican se produce un diálogo, en este existe un emisor y un receptor, los cuales en un momento dado se intercambian los papeles.

En los animales no se puede dar un diálogo, lo máximo que se puede observar es que una persona dé una orden a algún animal, esto no es diálogo.

Los pueblos Kichwas han utilizado su lengua milenariamente, para comunicar sus sentimientos, conocimientos, formas de pensar; es decir, ha creado una verdadera cultura indígena kichwa, su lengua tiene una estructura gramatical definida, a través de la cual se ha hecho entender a los largo de los años. El error si podría catalogarse



así; es que no pudo integrar a su forma de comunicación la escritura, pues ya conocemos la historia que antecedió a los indígenas en el Ecuador.

La comunicación en lengua kichwa hasta la actualidad no solo es entre dos personas, sino dentro de grandes conglomerados humanos, los cuales se comunican perfectamente en kichwa, pues es su lengua materna. Hoy, también podemos ver, la producción de bibliografía, música y otras formas de escritura en kichwa, tenemos hoy profesionales que hacen del kichwa su lengua oficial para comunicarse, así mismo encontramos gente que no valora su lengua; es decir, los procesos de aculturación de parte de la globalización es bastante devastador, y no solo con los kichwas sino también con los mismos hispanos, quienes han aceptado cambios de su cultura de una manera natural, sin valorar lo que son ellos; los pueblos indígenas nos resistimos a someternos a la generalidad, pensamos que somos diferentes y que deben respetarnos. Es importante iniciar una socialización agresiva de los cambios en la lengua kichwa a los padres de familia, quienes han sido por siglos los maestros que han mantenido lengua kichwa viva, de una forma oral ante sus hijos e hijas, los centros educativos solos no podrán detener los procesos globalizadores que se vienen.

## **Origen de la lengua kichwa**

### **Antecedentes**

Una versión de origen Ecuatoriano del kichwa asevera que “Se originó en las culturas Mochika y Chavín de Wantar y que se desarrolló hacia el Norte y el Sur, llegando a ser adoptado por su espiritualidad y su sabiduría por los inkas” (Hartmann, 1979, p. 128)

Otra versión señala que el protokichwa o el modelo de kichwa o kechwa “Se originó en la Costa central del Perú, este idioma no se entendió nada y se quedó en la antigüedad, de la misma forma el protokichwa y el quechua posterior tampoco se entienden, lo que da lugar a pensar que hasta fueron diferentes” (Huerta, 1616, p. 78)

Una de las explicaciones más generales es que el quechua tiene la pronunciación de las cinco vocales (a, e, i, o, u); en cambio el kichwa ecuatoriano tiene

las tres vocales(a, i, u), pero esto es una afirmación muy superficial.

También se considera que el origen de la lengua kichwa según las aseveraciones, la primera es la del Padre Juan de Velasco que defiende la existencia de un Reino de Quito, los Caras llegaron por mar y se asentaron en Bahía de Caráquez, posteriormente se trasladaron a Quito y fundaron el imperio Cara cuyo jefe era Shyri. (Fray, 1633, p.38)

Ese imperio extendió sus fronteras hasta la actual San Gabriel, al sur llegaron hasta Mochica y mediante el matrimonio entre la princesa Toa con Duchicela, hijo del rey Condorazo de los Puruháes ampliaron sus fronteras más al sur hasta la llegada de los incas.

Torero (1641) afirma. “La mayor fragmentación del quechua ocurre en el Ecuador, se mezcló con las lenguas originarias pre-kichwas, pero esto da lugar a críticas; la misma historia la podemos repetir para las regiones como Perú y Bolivia” (p.56)

Palomino (1958) asevera. “No debemos hablar solamente del Protokichwa, sino también del protokechwaru, es decir que en la antigüedad, posiblemente el quechua y el aymara fueron una sola lengua” (p.79)

Palomino (1958) en su investigación señala. “en la antigüedad las personas no solo hablaban protokichwa, es un poco difícil distinguirlo pero dice que el kichwa y el aymara son una misma lengua y actualmente forman la familia lingüística” (p.184)

SALOMÓN (1980) sostiene. “un modelo de señorío étnico tenía un nivel de integración que trascendía la sociedad tribal, la comunidad de base era el Ayllu o Llacta formados por grupos de parentesco, similares a las de un linaje, cuyo número variaba entre 50 a 1000 habitantes” (sp.)

Reconocían como autoridad a un miembro privilegiado del grupo que tomaba el nombre de "Cacique", "Curaca" o "Señor Étnico". Investigadores e historiadores aseguran que existieron varios señoríos étnicos antes de la llegada de los incas.

La expansión del Tahuantinsuyo, de lo que es la actual república de Ecuador, se dio en tres momentos distintos con el inca Tupac Yupanqui y Huayna Cápac. La conquista y colonización española de América y de una manera en particular de la actual república del Ecuador, fue el choque de dos sociedades y culturas totalmente diferentes en los aspectos económicos, político, religioso y lingüístico.

El idioma kichwa es muy rico en historia porque todos los escritores e investigadores mantienen diferentes conceptos y desde mi punto de vista considero que nuestro idioma fue apreciado y hablado por los incas y con la llegada de los invasores españoles fueron sustituyendo y adquiriendo nuevas costumbre y tradiciones no solo en aspecto lingüístico sino también social, político y económico.

El Kichwa también descende del protokichwa sembrado en Ayacucho, lengua que se habló en la costa y sierra central del antiguo Perú en sus formas de Yunkay y Chinchay que luego se fue expandiendo hacia el sur como lengua franca en reemplazó del aymará, todo parece indicar, que el imperio Chavín habría sido la cuna del kichwa, cuyas raíces y difusión se remontan a más de 3000 años; los incas al conquistar Chinchaysuyo adoptaron esta lengua para sus asuntos administrativos puesto que ellos hablaban el Puquina, posteriormente establecieron el kichwa como idioma general del Tahuantinsuyo.

El quechua o kichwa es el cuarto idioma más hablado en América y la lengua nativa más extendida del continente, se habla en la zona occidental de Sudamérica y es, junto al español un idioma oficial, en Bolivia, Perú, Colombia y Ecuador, este es usado en las regiones andinas donde se asientan comunidades indígenas.

Muchos estudiosos niegan que se trate de una sola lengua, si bien el mayor consenso la identifica como un continuo dialectal, algunos la consideran más bien una familia de lenguas, mientras que otros, la consideran un macro idioma, también se conoce que en relación con el origen del kichwa existen dos versiones discrepantes  
Versión tradicional: Origen cusqueño, el religioso criollo huanuqueño Alonso de Huerta destaca que:

El kichwa del Cusco es muy amplio por el contrario, en otros lugares no se habla con política y congruidad que los incas hablaban, otros religiosos como Pérez Bocanegra (1631), Fray Diego de Olmos (1633), Pablo del Prado (1641) y Juan Roxo Mejía y Ocón (1648), después de Huerta, destacan también la pureza y propiedad del kichwa del Cusco y Finalmente, Raúl Porras Barrenechea (1952) concede igual reputación al Cusco, esta es “la sede de la pureza lingüística, en la metrópoli del buen decir kichwa” (HUERTA, 1616, p.163).

(Morúa, 1590; Gonzáles 1911; Dick 1958; Torero, 1916) señalan: “el kichwa procede de la Costa Central del Perú” (p.213).

“Los dialectos del kichwa varían uno al norte y otro al sur de Lima” (Cobo, 1997, p. 279)

Como afirma Ibarra (1958) “el kichwa se extendió desde la costa central hacia el norte con su forma yungay y hacia el sur con su forma chinchay derivado este último de Chíncha” (p. 308-309)

En la actualidad el kichwa en el Perú se encuentra distribuido en dos grandes familias, según Alfredo Torero o Gary Parker: kichwa A o II y Kichwa B o I. El primero está constituido por las variedades de Pasco, Huanuco, Junín, Ancash y Lima; mientras que el segundo está integrado por las variedades de Lambayeque, Cajamarca, Amazonas, San Martín, Loreto, Huancavelica, Ayacucho, Apurímac, Cuzco, Arequipa y Puno (a este grupo hay que agregar los kichwa de Colombia, Ecuador, Bolivia y Argentina). Pese a que han transcurrido más de 500 años de imposición de la lengua castellana en todas las comunidades de origen kichwa.

El castellano ecuatoriano presenta una gran variación regional y social, lo tradicional ha sido establecer tres zonas: costa, tierras altas andinas y cuenca amazónica, a la herencia española hay que añadir el contacto con las lenguas indígenas y la influencia de la población afro-hispana.

En el momento de la llegada de los españoles a Ecuador los indígenas hablaban aún multitud de lenguas, aunque con la expansión inca se estaba incrementando el número de hablantes de kichwa, con el tiempo el kichwa desplazó al resto de lenguas indígenas y en las zonas rurales prevaleció sobre el español, el predominio del kichwa en parte se debe a que los misioneros españoles lo utilizaron en sus relaciones con todos los indígenas.

Actualmente el kichwa es oficial a nivel nacional en los estados de: Ecuador, Perú y Bolivia. También se habla sin ser oficial a nivel nacional en regiones limítrofes de Argentina y Chile.

### **Kichwa y su importancia en la Educación Intercultural Bilingüe.**

La lengua es el elemento fundamental en la comunicación dentro de una cultura. Valiente (1993) afirma. “la lengua es una parte esencial del lenguaje y constituye el patrimonio de un grupo social determinado” (p.28). Al tener, la lengua un carácter esencial dentro de un grupo social; la educación intercultural bilingüe considera primordial la utilización del kichwa como lengua de aprendizaje y de interrelación dentro de su pueblo y en la interrelación con otros grupos sociales.

En los pueblos indígenas la enseñanza y aprendizaje de la lengua hasta hoy ha sido tarea de los padres de familia, ha tenido un su carácter oral; entonces el niño o niña van aprendiendo en el contacto diario con sus padres, sus familiares, sus amigos, a tal punto que llegan a utilizarlo en sus comunicaciones dentro del grupo social. En educación intercultural bilingüe se plantea con respecto a la lengua, su utilización en sus signos y símbolos, aunque no en todas las aéreas de estudio, pero si en aquellas donde se vea dificultad del aprendizaje. También se propone un aprendizaje de la lengua de forma progresiva; es decir, en los primeros años un 90% de lengua materna y un 10% de segunda lengua, para que en cuarto año el estudiante hable un 50% de cada lengua; y de un 100% en el manejo de las dos lenguas, en las comunicaciones dependiendo del grupo social en el cual tenga que intervenir.

Para lograr este objetivo lingüístico lógicamente es primordial la intervención de los padres de familia, su ayuda en la aceptación y utilización de las nuevas palabras, su conservación sobre la importancia de la lengua para mantener su lengua como parte

de su identidad cultural; también se requiere la participación de la comunidad; es decir, de todos los actores sociales.

Sin embargo, como podemos ver, solo esta ponencia requiere de la implementación de una política de estado, de no hacerlo así, personalmente este cambio va a ser bastante lento y posiblemente la misma población ya no la considere necesario.

La importancia del kichwa en nuestro país tiene que ver fundamentalmente con la conservación de una cultura, una cultura milenaria que tuvo que sobreponerse a miles de obstáculos para mantenerse vigente. Un pueblo donde niños, niñas, jóvenes, y todo tipo de persona reclama un espacio de participación con sus ideas, su forma de ver el mundo, los problemas, en las decisiones del país.

En esta investigación también debemos tomar en cuenta, la estructura gramatical diferente de las dos lenguas; por lo cual se hace necesaria la implementación de instrumentos curriculares, tanto para los docentes, para los estudiantes y para los directivos de los centros educativos, los mismos que deben ayudar a dar un seguimiento, una evaluación y una orientación de los aprendizajes de una manera permanente.

Sin embargo esta misión no es nada fácil si vemos los avances de la ciencia y la tecnología, hoy la población kichwa hablante tiene que enfrentar una discriminación de su lengua por considerarla no necesaria, sin ninguna posibilidad concreta de comunicación en los ámbitos del estado, de las instituciones y la sociedad en general, lo que ha ocasionado que el kichwa solo se hable en el contexto familiar y a lo mucho en la comunidad.

La misma estratificación socio- económica del país no favorece a los indígenas, incluido en ello la lengua castellana y las manifestaciones culturales de los sectores criollos mestizos. Influida por este desprestigio social el kichwa pierde atractivo inclusive en sus propios hablantes.

En este contexto, la utilización del kichwa para la educación ha tenido miles de reveses en nuestro país, a tal punto que padres de familia, niños, niñas, jóvenes y maestros han manifestado de distinta manera su oposición a educarse en kichwa, con el pretexto de que fomenta el retraso cultural y científico; a pesar de que existen fundamentos científicos que sostienen que una educación debe partir de las características socio- culturales de los clientes, en este caso de los niños y niñas kichwa hablantes. En la actualidad valorización y difusión del kichwa no tiene un enfoque tradicional de transición, sino de mantenimiento, esto implica un desarrollo paralelo de los dos códigos lingüísticos bajo el eje articulador de la interculturalidad; es decir, el conocimiento, respeto y valoración de las diferentes lenguas y culturas, a partir de la suya propia.

Esta desvalorización también lo podríamos enfocar desde un punto de vista político, pues a nadie de la vieja política le conviene que los nunca representados durante toda la historia republicana y la llamada democracia se conviertan en actores directos del destino del país.

Seguramente de ser elegidos por el pueblo como sus representantes, habría el riesgo según los politiqueros, de una participación equitativa en los beneficios de la riqueza del país, de ocupar ciertos espacios públicos por parte de gente del pueblo; en conclusión, según los poderosos, se empezaría a perder muchas prebendas que siendo ellos los que manejan el país las hacían a su gusto, sin tomar en cuenta a la gran mayoría. La oposición a la educación del pueblo desde su cosmovisión, para los poderosos siempre va a resultar un peligro de intereses, de prestigio, de clase como ellos llaman, una educación intercultural bilingüe quitaría la venda de los ojos a muchas personas.

### **Enseñanza de la lengua kichwa.**

En relación al proceso de enseñanza de la lengua kichwa, es importante enfatizar que “La lengua es la inmediata expresión de la cultura, en el nivel oral y sobre todo en el escrito, descubre la estructura del pensamiento indígena y la cosmovisión cultural” (Valiente, 1993, p.119).

Esta premisa supone la revalorización y rescate de la propia lengua a través de las manifestaciones propias de la cultura, y en el campo educativo mediante el desarrollo de las habilidades de habla, como es: escuchar, hablar, leer y escribir. En esta primera idea se entiende a la lengua materna como un vehículo de transmisión de los conocimientos, habilidades y valores de un modo de vivir de la cultura. Las formas de vida, la gastronomía, la vestimenta, las fiestas, la manera de llevar su economía, la hacen diferente a los pueblos Kichwas de los pueblos occidentales; esta lógica única de los pueblos indígenas de ver el mundo, han sido vistos como obstáculos para los grandes empresarios, las grandes transnacionales en su afán de estandarizar a todos en un mismo modelo, por lo cual han sido perseguidos y amenazados en sus vidas personales y familiares.

La enseñanza de la lengua materna juega un rol importante en la comunicación al interior y al exterior, en el contacto con otro grupo cultural. Pues, la lengua es un “producto de la cultura”, porque una lengua que se habla en la sociedad refleja la cultura general de la sociedad y es una “condición” en el sentido que el individuo adquiere la cultura de su grupo a través de la lengua. Al niño y niña se forma y se educa mediante el habla, este tiene función de llamar la atención, motivar, estimular.

No olvidemos que los padres y madres de familia juegan un rol muy importante y directo en la socialización de la lengua materna, también los amigos y amigas con quienes el niño o niña tengan relación directa durante la cotidianidad. Esta situación de vivir de compartir con familiares y grupos sociales homogéneos en el habla, nos lleva a la necesidad de iniciar una enseñanza de la lengua materna en los centros educativos, claro está que más que enseñanza es un fortalecimiento de la cultura, ya que educar no solo es enseñar a hablar su lengua materna sino toda una forma de vida diferente, tal vez tradicional pero como fundamento primero de la ciencia y tecnología hoy existentes.

A continuación se detalla algunos propósitos que podrían permitir la enseñanza en kichwa:

- Se desarrollaría de mejor manera las habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir para:



- Comprender los mensajes orales y escritos emitidos de cualquier variante dialéctica de la lengua.
- Para expresar oralmente y en forma espontánea, fluida, clara y sencilla con pronunciación y entonación adecuadas para dar a conocer sus experiencias, necesidades, deseos e intereses.
- Desarrollar la capacidad verbal de describir, narrar, resumir e interpretar experiencias de la vida comunitaria o de eventos históricos o ficticios.
- Comprender e interpretar mensajes escritos de diversa índole y contextos: entre personas, escolar, comunitaria nacional y universal.
- Comprender el funcionamiento de las estructuras y normas de la lengua.
- Conocer y valorar las diferentes formas de expresión oral de la cultura indígena: mitos, leyendas, poesías, literatura y arte popular, expresiones que en el contexto de representación de la identidad nacional se va perdiendo, y hace que los jóvenes de la actualidad sean absorbidos fácilmente por la globalización y la estandarización que imponen las grandes potencias.
- Promocionar la transposición de la lengua oral a la lengua escrita y no su mera transcripción, para favorecer de esta manera a la creatividad, imaginación, fantasía y las posibilidades de conceptualización y abstracción.

Es importante definir lo que enseñamos en lengua materna, partiendo que no se debe enseñar la teoría sino la práctica en el uso de la lengua, es decir, el centro educativo de centrarse en desarrollar y perfeccionar el uso del kichwa y no la enseñanza misma de la lengua, ya que esto es función de la familia. Para la enseñanza del kichwa es primordial examinar la praxis de la educación idiomática del país, en esto la educación intercultural bilingüe ha errado potenciando la teorización y no la práctica.

Esta forma de enseñanza ha ocasionado que muchos estudiantes lleguen a las universidades sin saber escribir una carta, una solicitud, incapaces de realizar resúmenes y presentar un informe; es decir no tiene ideas claras y precisas ni puede expresarse con claridad, sencillez y buena ortografía, a continuación algunas reflexiones sobre cómo enseñar la lengua materna:

- Es importante que el profesor tenga metas claras, hasta donde va a enseñar la lengua materna, pues no es lo mismo enseñar una lengua materna a una segunda lengua.
- También debe tener claro los propósitos de la enseñanza de la lengua materna, de ahí la importancia de tener objetivos concretos y definidos.
- Para la enseñanza se debe tomar en cuenta el nivel de la lengua, la edad, el número de estudiante, el contexto social y la praxis de la lengua dentro del grupo social
- Partir de un método natural, es decir, tomar muy en cuenta la forma como se ha enseñado hasta hoy el kichwa: los niños y niñas primeros oyen, escuchan, después hablan, luego leen y finalmente escriben y más tarde estudian la gramática. Se debe seguir los pasos en proceso, sin saltarse ninguno, de suceder un forzamiento e imprudencia se habría fracasado. Los trabajos deben permitir la observación, el razonamiento, el comentario, un enriquecimiento del vocabulario.
- Un buen método debe partir de la observación, una activación del aparato censo perceptivo que permita desarrollar todos los sentidos, una problematización para saber lo que conoce, para luego pasar a un nuevo conocimiento, posteriormente una verificación de lo que sabe y con los que no sabía; entonces si podre resumir, concluir, organizar mi conocimiento, además podre crear un nuevo conocimiento y tendré la capacidad de comunicar, de compartir con mis amigos, la comunidad, de una forma espontánea, clara y sencilla.

## **2. DESVALORIZACIÓN DEL IDIOMA KICHWA**

### **La transmisión intergeneracional del Kichwa a los jóvenes**

Los niños podían aprender el idioma de sus padres mediante el contacto y la práctica social. Julca (2000) afirma. “La trasmisión del kichwa tiene orígenes ancestrales donde la oralidad del kichwa suponía la comunicación directa y colectiva de toda la gente” (p. 58-59). Antes de que pudiera desarrollarse el sistema escrito del kichwa, sucedió la llegada española al continente y en consecuencia la desestabilización en la transmisión de la lengua nativa. No obstante, esta lengua sobrevivió con su oralidad y costumbres culturales, al estar aislado del castellano en el campo donde la actividad agrícola y la unidad familiar conseguían preservando su lengua. Pero en la actualidad, el aumento de población y la búsqueda de mejores

alternativas de vida ayudaron en el fortalecimiento del castellano en casi todos los rincones del país.

Por lo tanto, la transmisión de una determinada lengua depende de dos componentes indispensables, el primero el transmisor o emisor que son los padres de familia y el segundo los receptores que son los jóvenes o los hijos. El nivel de conocimiento que tienen los padres para la transmisión del kichwa dependerá del círculo generacional de transmisión recibida anteriormente y así poder retransmitirlo a las nuevas generaciones.

Por otro lado, esto está ligado a la comunicación familiar y con el entorno social, aunque la presencia de las instituciones que enseñan el idioma estén presentes no es tan trascendental como la comunicación en el entorno social. De esta manera, se logra que los jóvenes aprendan el idioma nativo en el hogar y con su comunidad.

### **El contacto del kichwa con el castellano**

Todas nuestras lenguas indígenas conocidas generalmente como dialectos, lenguas aborígenes, autóctonas, vernáculas, originarias, son consideradas minorizadas por su relación de subordinación a la lengua oficial, el castellano.

Para entender el contacto entre el castellano y el kichwa tendríamos que remontarnos hasta la llegada de los españoles. Estos sucesos tan drásticos para la civilización andina y su lengua tuvieron repercusiones a causa del dominio occidental. Julca (2000) afirma que “El contacto entre el kichwa y el castellano fue violento, agresivo y depredador” (p.132). De ahí que el kichwa, como expresión de cultura y comunidad pasó a segundo plano, fue relegado a la periferia social y espacial, de hecho, en la actualidad el kichwa continua siendo amenazado por el castellano, aunque se logró liberar a Sudamérica del yugo español, estos nos dejaron su lengua, la cual seguiría dominando hasta la actualidad.

Desde entonces el castellano perdura hasta nuestros días y domina a las demás lenguas indígenas, este dominio que se ha consolidado a través del tiempo y modernidad amenaza con la extinción actual del quechua en nuestro país. Pero para comprender mejor los alcances y repercusiones que tuvieron el contacto del español con el kichwa, pondremos a consideración dos grandes aspectos fundamentales del contacto de lenguas.

### **Contacto social**

Este contacto en particular tiene características desfavorables para el kichwa en los distintos ámbitos de la sociedad, esto se debe al lugar privilegiado que se asignó al castellano desde la llegada de los colonizadores. El espacio que ocupan las lenguas en la sociedad advierte una serie de dificultades o modificaciones en el habla: Molina (2007) señala:

El contacto con otras lenguas, o más exactamente, el compartir con otras el lenguas el mismo espacio social parece la causa principal de las modificaciones que experimenta una lengua a lo largo del tiempo, cambios que pueden significar simplemente su enriquecimiento y transformación, provocar la aparición de lenguas intermedias o subordinadas como son los criollos o conducir finalmente a su desaparición. (p.74).

Esta reflexión no podría estar más lejos de la realidad actual. El territorio que ocupan hoy tanto el kichwa y el castellano contempla modificación o cambios que van siendo evidentes al pasar de las generaciones. Aunque existen varios cambios estructurales y fonológicos, el uso frecuente del castellano por su mayor viabilidad en aspectos económicos, educativos y sociales dentro de nuestra sociedad implica la desintegración del kichwa.

Por otro lado, la fuerte valorización al castellano representa su dominio en la sociedad y por consiguiente en las demás lenguas. En cambio, las lenguas que son dominadas están ligadas a procesos culturales necesarios para su fortalecimiento dentro de la sociedad: Ibíd (2000) afirma:

Entre los factores culturales, está la carencia de instituciones con lengua materna kichwa, la mayoría de los medios de comunicación socialmente, utilizan el castellano. Tanto en las actividades culturales y religiosas pasa a ser mayoritario, por ello los problemas de aceptación de la enseñanza en la lengua materna por parte de las comunidades kichwas. (p.82)

De esta forma, cuando todos los medios culturales están dirigidos a la propagación general del castellano, se produce la desvalorización del kichwa y su posterior pérdida en la sociedad.

### **Contacto lingüístico**

En el contacto lingüístico surgen varios elementos característicos del castellano, en la lengua receptora que en este caso es el kichwa, estos elementos de estructura y oralidad son la causa notable del contacto entre dos lenguas de las cuales una se sobrepone a la otra.

Entonces, la lengua receptora, al no tener testimonios escritos en la antigüedad, existe muchas posturas con relación a los aspectos morfosintácticos. Julca (2000) afirma. “El castellano es una lengua que tiene tradición escrita; y el kichwa, mayormente es oral, en la actualidad se ha recuperado gran parte de su gramática gracias a la escritura Ibíd” (p.142). De esta manera se logró formular la gramática kichwa. Sin embargo, las características lingüísticas de este contacto dependen más de su aspecto oral y no así de su forma escrita.

Actualmente existe discrepancia en cuanto a la gramática y elementos morfosintácticos que no se han podido subsanar actualmente: Julca, 2000 señala:

Los factores lingüísticos también suelen ser decisivos. En este entender, la lengua kichwa aún no está estandarizada, no existe aceptación de nuevos términos de la lengua mayoritaria castellano hay demasiada tolerancia de préstamos, que podría conducir a una eventual pérdida del kichwa. Por este motivo no existe interés de los jóvenes en aprender el kichwa en el ámbito escolar. (p. 82-83).

De hecho, la libre aceptación de nuevos términos del castellano en el kichwa es motivo de pérdida de gramática de la lengua misma.

En los aspectos orales encontramos en el kichwa una interferencia en particular que se ha denominado kichwañol al que también se denomina lengua híbrida. “Por lo tanto, el “kichwañol” vendría a ser una “media lengua” con cierta estabilidad social que contiene elementos tanto del kichwa como del castellano” (Op.cit. 35-36). Este fenómeno fonético aparece en los hablantes bilingües con dominio en ambos idiomas.

Las características variables en cuanto a morfología y adición de sufijos y prefijos de ambos idiomas resulta un factor de interferencia en la comunicación al ser esta propia de sectores relegados en zonas periféricas de la ciudad y las provincias. Las teorías que puedan explicar este fenómeno propio del bilingüismo son una serie de aspectos culturales y lingüísticos los cuales son relevantes para comprender las interferencias de tipo fonético:

El castellano ha sido uno de los factores de impedimento para que el kichwa se vaya entorpeciendo poco a poco. Julca (2000) indica. “Las interferencias y obstrucciones producidas en el proceso de adquisición de la segunda lengua se relaciona teóricamente con interlengua” (p. 36). Ello, sin embargo, no contradice la relativa estabilidad social que pueda tener estas interlenguas a nivel de grupo y de las posibilidades de convertirse en un dialecto propiamente dicho.

Esta combinación de la lengua materna con la segunda lengua resulta cuando no se tiene la total asimilación de la última.

El segundo está asociado a una variante de carácter social e histórico que tiene que ver con la influencia que el kichwa continúa ejerciendo sobre la norma regional o local, y que se debe no solo a la situación histórica de contacto de lenguas sino a un contexto de bilingüismo contemporáneo.

La influencia que ejerce el contacto de ambas lenguas tiene sus propias características en cuanto a variante social e interlengua.

Además, de los elementos fonológicos como interferencias del habla, encontramos los morfosintácticos que han alcanzado al kichwa a través del desplazamiento de palabras y a cambio la adición de artículos, verbos, adjetivos, nombres y conjunciones, los cuales varían según su uso en el contexto cultural: Escobar (2000) afirma:

Las innovaciones bilingües que encontramos en el castellano, en contacto con el kichwa son producidas por contacto lingüístico en el sentido de que las características semánticas de ambas lenguas han interactuado de modo que se han incorporado distinciones nuevas a esta variedad, el castellano a incluido todas las características lingüísticas al kichwa que ha provocado pérdida de léxico. (p. 113)

Por otro lado kichwa debido a la influencia del español tiene una serie de préstamos léxicos culturales como buenos días, buenas tardes y buenas noches que en kichwa serían Allinpuncha, Allituta, Allichishi. La influencia ejercida sobre los habitantes kichwas y su adaptación a las costumbres españoles son la causa de la aparición de nuevos términos adaptados al kichwa, que sin duda no existían antes de la llegada de los españoles.

### **La lengua dominante en la actualidad**

Una lengua dominante tiene un gran impacto al resto de lenguas que existen en una sociedad, esto depende del nivel de influencia a un nivel mundial tanto en lo económico, político y social. En cambio, las lenguas dominadas tienen serios cambios en estructura y oralidad como es el caso del kichwa en contacto con el castellano, estos cambios son desfavorables para el kichwa porque estas no conviven en su entorno sino una se interpone a la otra. Entonces, este contacto en particular despoja al kichwa del su entorno habitual, donde antes se hablaba esta lengua solo quedan pequeños vestigios de habla individual y no colectivo. Carbajal (2006) señala:

La globalización, es un proceso económico, tecnológico, social y cultural a gran escala, que consiste en la creciente comunicación e interdependencia entre los distintos países del mundo unificando sus mercados, sociedades y culturas, a través de una serie de

transformaciones sociales, económicas y políticas que les dan un carácter global. En nuestro contexto, es la primera causa de la desaparición de culturas americanas. (p. 39)

La total influencia del castellano en la sociedad ha convertido a esta lengua la más cotizada para el uso cotidiano en nuestra sociedad. El dominio absoluto del castellano por la globalización y fácil acceso a medios tecnológicos y económicos, va haciendo más evidente mientras pase el tiempo y las generaciones. El incremento de hablantes y la enseñanza castellanizada son nuevas formas de invasión dialectal que solo benefician y san más poder al castellano. En este sentido, la recuperación del kichwa sería imposible si no se construye primero las oportunidades necesarias para que la gente vuelva a nuestra lengua nativa.

### **Interferencias comunicacionales**

Las interferencias o barreras se refieren a aspectos que interfieren en la libre transmisión de la información. Carvajal (2006) afirma:

El contacto del kichwa con el castellano contrajo variantes coloquiales en el habla, es así como surgieron nuevos modismos y formas regionales de comunicación, como en el caso de las lenguas híbridas. Esta barrera de tipo semántico produce interferencias a nivel personal y colectivo, al nivel personal surgen discrepancias gramaticales en el habla de manera que una persona no es capaz de transmitir su información de forma clara y concisa, a nivel colectivo existen diferencias regionales en cuanto a modismos y formas coloquiales diferentes de otras, lo cual impide la interacción lingüística entre provincias.

Entonces, la comprensión de la información está ligada a aspectos gramaticales en un nivel estándar, de la cual la sociedad no tiene conocimiento. Las disputas actuales de la morfología, estructura, y correcto uso retrasan la implementación única de la gramática kichwa, por este motivo, la dispersión del kichwa en diferentes sectores del país y la gran influencia del castellano provoca interferencias en la comunicación. Por otro lado, estos factores trascendentales de interferencia de la comunicación suelen



ser motivos de discriminación por parte de la población más desarrollada fonéticamente al ser claramente marcados los rasgos lingüísticos diferenciados.

### **Factores que influyen en la pérdida intergeneracional del kichwa**

Los diferentes aspectos influyentes en la pérdida del kichwa es la utilización máxima del castellano en las diversas actividades tanto familiar y social. La valorización del castellano como lengua privilegiada por los jóvenes, determina las desventajas que tendrá el kichwa a largo plazo. Estos factores tienen características tanto internas como externas que alteran la lengua nativa y amenazan su continuidad en el futuro, las nuevas generaciones son desprovistas de su transmisión. En este sentido, existen factores que nacen en las familias por la carencia de comunicación en el idioma, también los factores que son invasiones extranjeras los cuales son fácilmente aceptados por la sociedad más aun por los jóvenes.

### **Aspectos internos**

Este aspecto tiene sus orígenes en la comunicación familiar donde antiguamente existía el idioma kichwa como única forma de comunicación familiar y social.

La expresión cultural, es la máxima expresión de una sociedad cuyos principios ancestrales prevalecen a través del tiempo y el espacio. En la actualidad la amenaza constante de la globalización impide la valorización de la cultura llegada de la imposición lingüística castellana, el modelo de comunicación social y familiar pasó a manos españolas quienes impusieron el modelo occidental y así surgió la decadencia del uso del kichwa como expresión cultural. No obstante, en la actualidad las imposiciones y el modelo colonial subsisten por su gran influencia gracias al modernismo y su accesibilidad. (Julca, 2000, p. 98)

Por esta razón, el uso generalizado del castellano en la sociedad impide la preservación y la continuidad del kichwa, esto convierte a la sociedad en la que vivimos como cómplice de la desarticulación del kichwa.

## **La lengua en la familia**

La familia y el hogar es la primera escuela instructiva, por lo tanto es un espacio donde se inculca valores, tradición y cultura como parte de su identidad. Julca (2000) señala. “El hogar ha sido el primer lugar de esparcimiento de la lengua y aprendizaje del idioma kichwa por muchas generaciones” (p. 96). Hoy en día aún se preserva esa transmisión, pero existen serias dificultades de comunicación familiar al imponerse el castellano por la mayor utilización y comprensibilidad de los hijos. Los hijos quienes no toman interés en aprender la lengua originaria por la carencia de instituciones y tecnologías aplicadas al kichwa. La lengua kichwa considerada como innecesaria en el estudio, tecnologías y moda que actualmente prefieren los jóvenes, es una causa para que se detenga la transmisión del kichwa.

## **La lengua en la educación**

Primeramente, es necesario mencionar la importancia de la lengua para el ser humano en su continuo avance hacia el conocimiento, también la educación ha sido la base de todos los alcances científicos de la actualidad. De la misma forma, constituye la identidad misma de cada persona en el contexto sociocultural en el que viven, no solo por su aspecto de estatus e influencia sino por el lugar que tienen en la interacción humana.

Por otro lado, la escuela es esa primera institución en la que se aprende el lenguaje, tan importante para consolidar una determinada lengua. Es en esta institución donde inicia la valorización indirecta de un determinado idioma, el cual estará ligado a la interacción de los estudiantes. Además, los profesores serán quienes determinen el uso que le den los estudiantes a su lengua, al estar ellos en directo contacto con sus estudiantes. En este sentido, la lengua que se usa actualmente es imprescindible para la mejor comunicación en el aula.

Sin embargo, el castellano con mayor uso actual tiene mayor acceso a medios educativos tales como: libros, revistas, videos, internet y otros. Julca (2000) afirma. “El castellano es un factor de pérdida para el kichwa debido a la influencia educativa que se mantiene en algunos establecimientos educativos” (p. 36). En este sentido, La

Educación Intercultural Bilingüe implantada, Ecuador, es un proyecto que tiene la intención de preservar las lenguas nativas a través de la inclusión en el proceso educativo. Por tal motivo en este proyecto se incluye una guía didáctica para aprender y rescatar los valores culturales y ancestrales.

### **Aspectos externos:**

La influencia de las lenguas indígenas en el castellano ha sido estudiada en varias ocasiones. El castellano como primera influencia del colonialismo duramente impuesto a los pueblos sudamericanos, trajo como consecuencia la pérdida de lenguas y culturas existentes anteriormente. Por otro lado, el modelo de vida occidental que adopta la sociedad en general ayudó al desuso de las costumbres originarias de nuestros ancestros cuyos conocimientos ancestrales quedaron en el olvido. Entonces, hoy nos encontramos ante un aspecto tan influyente en la sociedad que no permite la valorización del kichwa por su inexigibilidad a medios más eficaces de vida. Albó (1979) señala. “Todas nuestras lenguas indígenas conocidas generalmente como dialectos, lenguas aborígenes, autóctonas, vernáculos, originarias son consideradas minorizadas por su relación de subordinación a la lengua oficial, el castellano (p. 310-311). Así pues, la educación bilingüe, si bien ha generado una concientización identitaria, no parece haber tenido gran éxito en el mantenimiento de las lenguas, por lo que en el ámbito educativo se vuelve urgente repensar la propuesta del Sistema EIB desde una mirada más compleja de la realidad lingüística del país; es decir, comenzar a dejar de ver la realidad de plurilingüismo desde el simplismo clasificatorio lengua indígena y/o castellano, cuando pareciera que los grados de bilingüismo, los usos simbólicos del manejo o no de la lengua indígena, los procesos acelerados de pérdida de lengua indígena en determinadas zonas, la forma creativa de usos textuales interlingüísticos, etc. muestran una realidad mucho más compleja y rica de lo que se percibe en los materiales educativos, en la formación de maestros y en la política lingüística institucional.

Los autores citados a continuación muestran las diferencias entre la competencia lingüística de los hablantes y el uso de las mismas que favorece el desplazamiento del kichwa. Adultos y jóvenes, en su mayoría preferirían usar el

castellano en más contextos comunicativos bajo el presupuesto de que esto facilitaría el acceso a los cambios acelerados que vive la sociedad. Esto puede verse en algunos de los testimonios que se transcriben a continuación y que fueron recogidos entre hablantes de lenguas indígenas:

Los padres de familia por el fenómeno de la globalización en algunas ocasiones no quieren que sus hijos aprendan kichwa.» (IG, docente, “Ángel María Ávila Quizhpe”).

No desean que aprendan el kichwa, sino el castellano y el inglés. (Director, “Ángel María Ávila Quizhpe”).

Los padres de familia no exigen hablar el kichwa a sus hijos, más aun sabiendo el idioma. (Ricardo Gualán, padre de familia).

Desde mi punto de vista, el kichwa como parte de nuestra identidad, nunca debe ser relegado a pesar de las influencias sociales, es así como los actores educativos tanto padres de familia docentes y estudiantes deben hacer prevalecer en el seno de su familia y sociedad. Vivimos en una sociedad pluricultural, necesitamos interactuar con las demás, para ello debemos conocer como parte de nuestra cultura general, sin necesidad que el kichwa sea tomado como segunda lengua, es verdad que en la actualidad estamos viviendo en un mundo globalizado donde el inglés es lo más importante porque la tecnología nos pisa los talones, la computación, los libros, todo viene en inglés, imagínese si no nos formamos bien, entonces seguimos atrasados.

### **La modernización**

Las nuevas tendencias en tecnología, comunicación, moda y entretenimiento son la causa de gran influencia del castellano en todo el mundo y ha considerado inferiores a las demás lenguas en estos aspectos. Por este motivo, la lengua kichwa es muy anticuada para los aspectos modernos impidiendo su continuidad del uso social: Carvajal (2006) afirma “a pesar del proceso de resistencia y persistencia cultural la modernización no es ajena a los distintos ámbitos culturales de las comunidades” (p. 103), es entonces que la modernidad prevalece en el tiempo y domina los aspectos

culturales de las sociedad. De esta manera, se generan procesos de cambio cultural que se vuelven indispensable y necesarias para el progreso. Por otro lado, Ibíd (1996) afirma “aparecen algunos elementos foráneos que posibilitan, de alguna manera, procesos de cambio tanto en la ideología como en las actitudes y comportamientos” (p. 105-106), estos son mayormente asimilados por las nuevas generaciones posteriores y venideras quienes determinan el futuro de una lengua.

### **El bilingüismo social y la diglosia como factores influyentes en la pérdida del Kichwa en los niños**

La problemática de pérdida de lenguas nos impulsa a investigar dos grandes temáticas de contacto de lenguas las cuales al ser fenómenos de tipo fonológico, ayudan a entender los cambios que ocurren cuando dos o más lenguas entran en contacto en una determinada sociedad. Al actuar esos sistemas en una comunidad determinan el uso tanto individual y colectivo de los hablantes, influyendo también a la selección de una lengua más influyente en la comunidad para su respectivo uso. Actualmente, existen muchas opiniones en cuanto a la convivencia mutua de varias lenguas en un solo entorno, por el contrario, la presencia del bilingüismo social y la diglosia sugiere la discriminación de las lenguas y dar prioridad a las que más influyentes en el ámbito cotidiano.

Entonces, el bilingüismo social comprende el conocimiento de dos lenguas que tienen un grado igualitario de oralidad en el individuo, se caracteriza por la jerarquización de las lenguas según su nivel de formalidad o como también por su grado de utilidad. Es en este sentido que la lengua con mayor formalidad y uso cotidiano en este caso sería el castellano y la lengua con menor respaldo y la que recibe además interferencias es el quechua, en este punto de vista:

El desplazamiento de una lengua por otra generalmente supone una etapa de bilingüismo (a menudo sin diglosia) como paso previo al eventual monolingüismo en la nueva lengua. El proceso típico es que una comunidad que antes era monolingüe se convierta en bilingüe por contacto con otro grupo (en general más poderoso desde el punto de vista social) y mantenga el bilingüismo de forma transitoria hasta abandonar totalmente su

propia lengua. Estos son factores decisivos de transición hacia el monolingüismo castellano por parte de los jóvenes (Romaine citada por Carvajal 2006: 106).

Esta transición se debe a la valoración e importancia que se le ha dado al castellano en los últimos tiempos y a la desvalorización y degradación del kichwa en todos los ámbitos ya sea educativa o social.

En cambio, la diglosia supone la existencia y el conocimiento colectivo de dos o varias lenguas en una determinada sociedad, no obstante estas lenguas son jerarquizadas según el grado de utilidad o su uso formal. En este sentido:

La diglosia es un fenómeno sociolingüístico que consiste en que las lenguas y/o variedades de una misma lengua no tienen el mismo valor y prestigio social y, como tal, cada una de ellas cumple funciones diferentes en la sociedad, de esta manera el kichwa ya no es motivo principal de uso en la comunidad de igual manera en el ámbito educativo. (Julca, 2000 p. 25)

Entonces, la diglosia es un factor discriminatorio del contacto de lenguas ya que supone la valorización del castellano frente a la degradación del kichwa. Este fenómeno fonético también representa una transición al monolingüismo cuyos efectos son absorbidos por la colectividad aumentando así el deterioro en el uso del kichwa.

### **Tendencia de los jóvenes al uso del castellano**

En la última década, las nuevas tecnologías y su accesibilidad han mantenido su constante crecimiento en adeptos de la que son parte toda la sociedad en general. El interés que tienen los jóvenes a las nuevas tendencias sugiere también el nivel de desarrollo de las ciudades y cuanto ha ido avanzando el castellano dentro de las provincias. Además, el castellano está ligado a la globalización porque esta lengua se habla en varios países de América y Europa donde existen los diferentes avances tecnológicos los cuales son exportados a los países como el nuestro. En los países más grandes e influyentes existen diversas lenguas que coexisten en el mismo entorno y son capaces de permanecer así por tiempos indeterminados, esto se debe a que las lenguas que coexisten tienen la misma reputación mundial y representan una fuerte

influencia en medios económicos, políticos y sociales. Es por esto que las lenguas con menos prestigio e influencia son desechadas como inútiles en varias sociedades en desarrollo.

En este sentido, la gran influencia del castellano por su accesibilidad a medios tecnológicos, tendencias en cuanto a moda y modelos de vida occidental son un atractivo para los jóvenes quienes actualmente buscan medios más llamativos y fáciles de vivir en nuestra sociedad. Por este motivo: Carvajal (2006) señala “la influencia de la modernización se da directa o indirectamente en las comunidades indígenas, pero esta influencia también genera otros procesos como las redefiniciones y apropiaciones de formas foráneas” (p. 104). Estas expropiaciones culturales son consideradas muy favorables por los jóvenes quienes descuidan los valores propios de su cultura e impiden su continuidad en las generaciones venideras.

### **3. MÉTODOS PARA DESARROLLAR LA LENGUA.**

Para desarrollar la lengua Laguillo (2012) señala algunos métodos, que se detallan a continuación.

#### **El método directo o inmersión.**

Esta teoría propone que el aprendizaje de la segunda lengua debe ser emitida la adquisición de la primera. Con mucha conversación en un marco de uso espontáneo; y se debe evitar la traducción y el análisis de la gramática. Los aspectos fundamentales de este método son:

- Durante las clases, sólo se habla la lengua que se está aprendiendo.
- Sólo se aprende vocabulario y frases referidos a lo cotidiano.
- Se aprende a conversar por medio de preguntas y respuestas entre maestros y estudiantes.
- La gramática se aprende de manera inductiva.
- El vocabulario nuevo se aprende por medio de demostraciones, objetos, y fotos.
- El vocabulario más abstracto se enseña a través de la asociación de ideas.

- Se enfatiza la importancia de hablar y escuchar.
- Se hace hincapié en una correcta pronunciación y gramática.

### **El método de gramática-traducción.**

El propósito de aprender una lengua no es comunicarse, sino ser una persona culta.

Algunas características:

- Las clases se dictan en la lengua materna de los estudiantes y raras veces se usa el idioma que se está aprendiendo.
- El vocabulario nuevo aparece en forma de palabras aisladas.
- Hay largas explicaciones sobre los detalles de la gramática.
- Los maestros hacen énfasis en las diferentes formas de los verbos.
- Se empieza a leer muy temprano en el proceso del aprendizaje.
- No se presta atención al contenido de los textos sino que éstos se usan como ejercicios de gramática.
- Se practica mucho la traducción de frases de un idioma a otro.
- No se enfatiza la pronunciación.

### **El método audiolingüe.**

Se refiere al surgimiento de cursos que se fijaban solamente en la conversación y prácticamente nada de gramática y traducción. La existencia de mucha teoría lingüística y psicológica sirvió para promover el método audio lingual. Como resultado se establecieron estas reglas:

- A los estudiantes se les da la nueva información en forma de diálogo.
- La adquisición de una lengua depende de memorizar e imitar.
- Las estructuras gramaticales se aprenden por repetición.
- Hay muy poca explicación de las reglas gramaticales. Cada persona las aprende como una descripción propia de los datos.



- El vocabulario que se aprende tiene un límite porque sólo se aprenden palabras nuevas en el contexto en que ocurren.
- Se usan mucho los Cds y los medios visuales.
- La pronunciación es muy importante.
- La mayoría de los maestros usa la lengua que los estudiantes están aprendiendo.
- Hay premios para los que progresan.
- Es importante que los estudiantes produzcan frases sin equivocarse.
- Hay una tendencia a concentrarse más en la gramática que en el contenido de lo dicho.

### **El método de la comunidad.**

En este método los estudiantes conversan en grupos de cinco a quince personas con la ayuda de consejeros del idioma. Los temas son seleccionados por los estudiantes.

Este método tiene la ventaja de que las niñas y niños están participando en una situación de grupo. Al principio no conocen mucho a sus compañeros pero en el transcurso de los estudios se van conociendo mediante el uso del segundo idioma, al mismo tiempo van desarrollando un sentido de pertenencia.

Por eso, en este método es importante que el consejero de idioma tenga una relación amistosa y abierta con sus estudiantes.

- Crear un sentimiento de confianza y seguridad.
- El consejero pueda comunicar su comprensión emocional con el estado de confusión lingüística del estudiante sin compadecerlo ni tenerle lástima.
- Los estudiantes comunican al consejero (usando su lengua materna) lo que le quiere decir al grupo.
- El consejero da al estudiante la misma idea pero en el segundo idioma y en forma simple.

- Los estudiantes vuelven al grupo y presenta su idea en el segundo idioma.
- Esta relación se sigue desarrollando hasta que el paciente se puede expresarse sin ayuda.

### **El método del silencio.**

En este método el maestro usa objetos para introducir el vocabulario sin usar la lengua materna de los alumnos. Con este método el maestro siempre pide a los estudiantes producir lo que han aprendido. Por ejemplo, después de introducir el verbo "dar," el maestro indica con sus gestos que un estudiante pida a un compañero darle un crayón de cierto color. Una regla que Gattegno propone para este método es la de introducir sólo una palabra o frase nueva a la vez, introduciendo la siguiente recién cuando los estudiantes manejan bien lo que han aprendido.

### **El método natural.**

La meta de enseñar un segundo idioma está relacionada a la comunicación. La competencia comunicativa es que el estudiante entienda los puntos esenciales que un nativo hablante le diga en una situación comunicativa real y que el estudiante pueda responder de una manera en que el hablante nativo entienda sin hacer un gran esfuerzo (que los errores del alumno no sean tan graves que distraigan al hablante nativo del contenido).

- Para lograr esta meta no es necesario que el estudiante aprenda a manejar las estructuras sin errores.
- Logre comunicarse lo más posible en el menor tiempo posible.
- La precisión con que el estudiante maneje los patrones gramaticales al principio será muy rudimentaria,
- El estudiante debe adquirir un vocabulario grande, tan rápido como sea posible.
- Después aumentar y afinar su manejo de las estructuras.

Todo el tiempo en el aula se use para actividades comunicativas (adquisición) y leer explicaciones y hacer ejercicios sea fuera del aula, en el laboratorio de idiomas o en la casa (aprendizaje) La razón es que este método fue diseñado para estudiantes que no viven en el área donde se habla el idioma. Entonces el aula ofrece la única oportunidad para la comunicación.

El estudiante debe tener la oportunidad de hablar creativamente sin temer la vergüenza de ser corregido frente a sus compañeros. Para que el alumno pueda concentrarse en la comprensión auditiva, se le permite responder en su lengua materna. Cuando ya comprenda el segundo idioma y se sienta más cómodo para usarlo, responderá en el segundo idioma y a su gusto.

### **Método basado en hablar.**

Un método bien conocido se llama Método Lámpara. Es un método que pone el acento en hablar. Cada día la persona tiene que aprender y memorizar un texto, y luego repetirlo a 30 o 50 personas. Al final del día, la persona examina su progreso. En este método la clave del aprendizaje del idioma, es la repetición. En esta manera, después de un tiempo el estudiante supuestamente reconocerá y entenderá lo que le dicen y usará el idioma en una manera espontánea. El método incluye un libro de gran ayuda para el estudiante nuevo que explica los pasos de cada día y ofrece numerosas ideas creativas.

### **Método basado en la comprensión.**

Una idea más reciente es la de aprender un idioma por el hecho de acentuar la comprensión. En vez de memorizar textos, el estudiante primeramente trata de entender lo que le dicen. La idea es que si una persona entiende lo que dice el texto, va a absorberlo y después usarlo en la conversación. La clave es que el idioma primero tiene que estar en la mente del estudiante luego podrá usarlo.

Según el autor López (2010), para la enseñanza de un idioma, también se debe implementar estrategias como:

**Género narrativo:** Comprende en que el narrador es quien se encarga de relatar la historia sobre un mundo ficticio o real y una sucesión de hechos, sitios y personajes en un tiempo determinado; juega un papel intermediario entre el público y los hechos, estas son: mitos, cuentos, leyendas, historias.

**Cuentos:** es una narración ficticia que puede ser completamente creación del autor, o bien puede basarse en hechos de la vida real que podrían incluso ser parte de la vida del autor.

**Leyendas:** es un relato de hechos humanos que se transmiten de generación en generación y que se percibe tanto por el emisor como por el receptor como parte de la historia, una leyenda se compone de hechos tradicionales.

**Género poético o lírico:** Es la forma poética que el autor expresa sus sentimientos, emociones o sensaciones y reflexiones respecto a una persona u objeto de inspiración comprenden por: poemas, retahílas, canciones, adivinanzas, trabalenguas.

**Poemas:** Son palabras que nacen de su propio sentimiento inspirado de algo o por alguien, es socializar sus pensamientos internos.

**Canciones:** poseen letras rimadas y muy repetitivas que son muy beneficiosas para el niño/a, a la hora de aprender las letras. Además, como estas letras van acompañadas de gestos, también favorecen la dicción y su capacidad de comprensión.

**Adivinanzas:** consiste en un tipo de acertijo cuyo enunciado se formula en forma de rima. Se trata de enigmas sencillos dirigidos a los infantes en que hay que adivinar frutas, animales, objetos cotidianos, al orientarse los niños tiene un componente educacional al representar una forma divertida de aprender palabras y tradiciones.

**Teatro:** Se caracterizan por artes escénicas, su desarrollo está vinculado con actores que representan una historia ante el público, por lo tanto se combinan por diversos elementos, como la gestualidad, el discurso, la música, los sonidos y la escenografía. Las distintas formas de literatura infantil ayudan al niño y niña en su desarrollo expresivo que favorece las diferentes formas de lenguaje e imaginación “lo imaginario invade en gran parte la vida del niño; representa la facultad de combinar fácilmente imágenes, ideas, juicios; es esencialmente creativo en especial para el niño.

Conclusión:

La literatura generará disfrute e interés en los niños y niñas por expresarse con iniciativas, en su mente sobre la fantasía que narra el cuento desarrollando la capacidad intelectual utilizando recursos extralingüísticos. Así los niños/as captan y puedan interpretar información a través de estímulos: sensación, comprensión y recitación de algunos poemas culturales. De esta forma aprenderán a diferenciar entre las formas escritas y otras formas de expresión gráfica como el dibujo, pintura, música y expresión corporal progresivamente, aprenderán las convenciones del sistema de lenguaje, prioridad que favorece la comunicación.

#### **4. APLICACIÓN DEL MODELO DE ESTRATEGIAS PARA VALORAR EL IDIOMA KICHWA EN LOS ESTUDIANTES DE SEXTO Y SÉPTIMO GRADO MEDIANTE LA MODALIDAD DE TALLERES**

##### **4.1. Taller educativo**

##### **Definiciones de taller**

Ander (2005) determina:

El taller describe un lugar donde se trabaja, se elabora y se transforma algo para ser utilizado, por lo tanto el taller educativo se trata de una forma de enseñar y sobre todo de aprender, mediante la realización de algo, que se lleva a cabo conjuntamente, es un aprender haciendo grupo. (p.10)

“Es un espacio de construcción colectiva que combina teoría y práctica alrededor de un tema, aprovechando la experiencia de los participantes y sus necesidades de capacitación”. (Candelo, Ortiz & Unger, 2003, p. 33).

Por lo expuesto, se puede establecer que los talleres educativos son actividades que permiten utilizar un conjunto de estrategias para generar y activar conocimientos previos, que a su vez apoyarán el aprendizaje, la asimilación y la interpretación de información nueva.

## **4.2. TALLER 1.**

### **4.2.1. Tema:**

**Aplicación de la Guía didáctica para fortalecer el idioma kichwa en las niñas y niños de sexto y séptimo grado de Educación General Básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”**

### **4.2.2. Datos informativos**

**Institución benefactora:** Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

**Ubicación:** Barrio Gurudel, Cantón Saraguro, provincia de Loja

**Beneficiarios:** Padre de familias, niños(as) docentes del Centro Educativo

**Tiempo estimado para la ejecución:** La ejecución se llevará a cabo en la siguiente

**Fecha Inicio:** 20 de Mayo del 2014, fin 03 de Julio del 2014

**Responsable:** El investigador, Director de la Institución Educativa.

### **4.2.3. Prueba de conocimientos, actitudes y valores (x)**

La prueba de conocimientos específicos, actitudes y valores se la realizó mediante la aplicación de un test (anexo 5) sobre los conocimientos específicos que debe poseer el estudiante con relación a los contenidos de la Guía didáctica elaborada.

#### **4.2.4. Objetivo**

Valorar el cultivo del idioma kichwa en los niños y niñas de sexto y séptimo grado del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

#### **4.2.5. Metodología**

Para potenciar el mantenimiento, recuperación y práctica de la lengua kichwa se realizó talleres, conjuntamente con los docentes padres de familia, docentes y niños. Los mismos brindaron potenciar la valorización del idioma kichwa en los niños y niñas. Para el desarrollo del mismo se ha tomado cada uno de los temas y contenidos de la guía didáctica, mediante planificación previa y su aplicación conjunta con los estudiantes de sexto y séptimo grado. En el mismo constan temas específicos, como: Gramática, Vocabulario, Adivinanzas, juegos, leyendas y poesías en kichwa.

Con el taller se logró alcanzar datos veraces sobre el grado de vitalidad de la lengua materna, comparando el pre-test y el pos-test. Para todo este proceso se ha realizado evaluaciones con la finalidad de conocer el grado de empoderamiento sobre su lengua y su cultura.

#### **4.2.6. Recursos.**

- Guía didáctica
- Diccionario kichwa
- Carteles.
- Marcadores
- Borrador
- Pizarra
- Copias
- Registro de los estudiantes.

#### **4.2.7. Programación.**

Para la aplicación de la guía didáctica se ha tomado 6 horas a la semana, cada hora académica con una duración de 40 minutos. El mismo que se dió inicio el 30 de mayo hasta el 30 de junio.

Para ello se realizó un cronograma de actividades para el trabajo con los niños y niñas del centro educativo “Ángel María Ávila Quizhpe”; mismo que no afecte los periodos académicos.

#### **4.2.8. Resultados de aprendizaje (y)**

La prueba de resultados se la realizó mediante la aplicación de un Test para evaluar los conocimientos específicos que debe poseer el estudiante con relación a los contenidos de la Guía didáctica elaborada.

#### **4.2.9. Conclusiones**

- Elaborar estrategias para valorar la lengua materna es motivar y ofrecer al estudiante, herramientas que lo lleven a descubrir la importancia que tiene la lengua kichwa en la cultura de cada uno de los estudiantes.
- Desde el contexto educativo es posible hacer innovación con diferentes métodos y estrategias para valorar el idioma kichwa, entre ellos tenemos la práctica diaria con la familia, escuela comunidad.

#### **4.2.10. Recomendaciones**

- Aplicar métodos y estrategias constantes con el fin de que los estudiantes se apoderen de su idioma.



- Incentivar a la Comunidad Educativa, tanto padres de familia estudiantes y docentes, hagan uso idioma.

#### **4.2.11. Bibliografía del taller**

- Mora, R., y Jara, F., (2009). *Taruka la venada, Literatura oral kichwa*. Tercera Edición. Quito-Ecuador.
- Pinzas, J. (2006). *Guía de estrategias para valorar el idioma kichwa*. Perú: Fimart S.A.C.

### **5. VALORACIÓN Y EFECTIVIDAD DE LA GUÍA DIDÁCTICA PARA VALORAR EL IDIOMA KICHWA EN LOS NIÑOS Y NIÑAS DE SEXTO Y SÉPTIMO GRADO DEL CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO INTERCULTURAL BILINGÜE “ÁNGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE”**

#### **5.1. Evaluación de los talleres**

La evaluación de los talleres se llevó a cabo de acuerdo a las actividades planteadas y desarrolladas, dentro del centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

#### **5.2. El Pre Test.**

“El pre-test o la primera observación en la variable adjunta El pre test precede del tratamiento de los sujetos (método, actividad, pertenencia a un grupo, etc.) define si existe dificultad, problemas que necesitan ser analizados y solucionados”.

#### **5.3. El Pos Test**

El post test incluye las mismas preguntas del pre test aunque se pueden realizar algunas modificaciones para detectar si la alternativa fue eficiente y así llegar a conclusiones más específicas, puesto que en algunas ocasiones los sujetos

investigados arrojan respuestas superficiales difíciles de ser tomadas como confiables.

#### **5.4. Comparación del pre-test y el pos-test.**

El investigador decide poner en marcha un nuevo procedimiento de entrenamiento del razonamiento para determinada actividad en un grupo de alumnos (grupo experimental) y evaluar las habilidades al respecto al empezar realiza una medición por medio del pre test y al terminar el curso o taller realiza otra medición a través del post test.

El modelo estadístico que permitió relacionar los valores obtenidos y así determinar la eficiencia del test es la  $r$  de Pearson. El coeficiente de correlación de Pearson es una prueba estadística para analizar la relación entre dos variables medidas en un nivel por intervalos o de razón. Se simboliza con la letra  $r$ .

#### **5.5. Modelo estadístico entre el pre-test y el pos-test**

El modelo estadístico que permitirá relacionar los valores obtenidos y así determinar la eficiencia de los test es la  $r$  de Pearson. El coeficiente de correlación de Pearson es una prueba estadística para analizar la relación entre dos variables medidas en un nivel por intervalos o de razón. Se simboliza por  $r$ .

Las variables son dos. La prueba en sí no considera a una como independiente y a otra como dependiente, ya que no evalúa la causalidad. La noción de causa-efecto (independiente dependiente) es posible establecerla teóricamente, pero la prueba no asume dicha causalidad. El coeficiente de correlación de Pearson se calcula a partir de las puntuaciones obtenidas en una muestra en dos variables. Se relacionan las puntuaciones recolectadas de una variable con las puntuaciones obtenidas de la otra, con los mismos participantes o casos.

El nivel de medición de las variables es por intervalos o razón. La interpretación del coeficiente de correlación de Pearson ( $r$ ) puede variar de  $-1.00$  a  $+1.00$ . Presenta las siguientes posibilidades:

- Cuando  $r$  adquiere valores menores a  $\pm 0,20$  tendremos correlación nula.
- Cuando  $r$  adquiere valores  $\pm 0,20 \leq r < \pm 0,40$  tendremos correlación baja.
- Cuando  $r$  adquiere valores  $\pm 0,40 \leq r < \pm 0,60$  tendremos correlación media.
- Cuando  $r$  adquiere valores  $r \geq \pm 0,60$  tendremos correlación alta.

El signo indica la dirección de la correlación (positiva o negativa); y el valor numérico, la magnitud de la correlación.

<b>VALOR DEL COEFICIENTE DE PEARSON</b>	<b>GRADO DE CORRELACIÓN ENTRE LAS VARIABLES</b>
$r=0$	Ninguna correlación
$r=1$	Correlación positiva perfecta
$0 < r < 1$	Correlación positiva
$r=-1$	Correlación negativa perfecta
$-1 < r < 0$	Correlación negativa

## e. MATERIALES Y MÉTODOS

### **Materiales**

En la investigación de campo se utilizaron como materiales los siguientes:

- ✓ Grapadora
- ✓ Perforadora
- ✓ Esferos
- ✓ marcadores
- ✓ Registros
- ✓ Cámara digital
- ✓ Impresora
- ✓ Papel
- ✓ Computadora
- ✓ Proyector
- ✓ Internet
- ✓ cd
- ✓ Flash memory
- ✓ Libros

### **Diseño de investigación.**

La investigación respondió a un diseño de tipo **descriptivo** porque se realizó un diagnóstico sobre el aprendizaje significativo y la aplicación de las técnicas de estudio para determinar: indicadores negativos (deficiencia, obsolescencia, necesidad) indicadores situación positiva (teneres, innovación, satisfactores)

Se planteó un diseño **cuasi experimental** por la optimización de los aprendizajes y valoración del idioma kichwa en base a la aplicación de talleres aplicados.

**Transversal:** porque los modelos de metodologías aplicados en los talleres fueron, en un tiempo y espacio determinado y se dieron para solventar hipotéticamente dificultades de valoración del idioma kichwa

## **Métodos**

En el desarrollo de la investigación se utilizaron los siguientes métodos.

**Método comprensivo:** Con la ayuda del mismo se pudo comprender la importancia que tiene la valorización y rescate de la identidad Saragureense en los niños y niñas de sexto y séptimo Grado de Educación General Básica.

**Método analítico:** se lo aplicó para conocer los beneficios que presenta la valoración y aplicación de la guía didáctica del idioma kichwa, así mismo para analizar minuciosamente la información obtenida para el desarrollo de la investigación.

**Método científico:** Se lo utilizó como guía principal para la investigación; permitió ordenar procedimientos orientados al descubrimiento, demostración y verificación de conocimientos de manera sistematizada a partir del razonamiento lógico.

**Método deductivo:** Sirvió para tener una visión general del problema investigado y una percepción precisa del lugar donde se desarrolló la investigación.

**Método inductivo:** Permitted elaborar las conclusiones a través de los resultados obtenidos, en la interpretación de datos.

**Método sintético:** Este método me sirvió para sintetizar la información y para poder elaborar la discusión.

**Diagnóstico participativo.-** Aplicando este método se pudo detectar las dificultades de valoración del idioma kichwa de los estudiantes de sexto y séptimo grado, con la participación de la docente y padres de familia.

**Método de taller.-** El principio de este método tuvo la finalidad de valorar el idioma kichwa en los niños, docentes y padres de familia.

**Evaluación comprensiva y valorativa.-** A través de la misma se pudo verificar el efecto de la aplicación de la guía didáctica para valorar el idioma kichwa. Con la

valoración se comprobó la correlación entre el modelo de estrategias aplicado en cada taller, utilizando como modelo estadístico la r de Pearson.

**Método estadístico:** se lo utilizó para el trabajo de campo, tabulación de datos, presentación de los cuadros gráficos y la conclusión del análisis de datos.

**Método bibliográfico:** permitió la elaboración del marco teórico, mediante material informativo como libros, enciclopedias y consultas en internet.

**Población:**

La población considerada para el trabajo investigativo estuvo integrada por estudiantes, padres de familia y docentes de la Escuela Comunitaria Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”, de acuerdo al siguiente detalle:

<b>Grupos</b>	<b>Universo poblacional</b>	<b>N°</b>
Grupo 1	Docentes	2
Grupo 2	Padres de familia	17
Grupo 3	Estudiantes	27
<b>TOTAL</b>		<b>46</b>

**Fuente:** Encuesta, docentes, padres de familia y estudiantes

**Responsable:** El investigador

## f. RESULTADOS

### ANÁLISIS CUANTI-CUALITATIVO DE LA ENCUESTA APLICADA A LOS NIÑOS Y NIÑAS DE SEXTO Y SÉPTIMO GRADO DEL CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO INTERCULTURAL BILINGÜE “ÁNGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE”

#### Pregunta 1:

¿El idioma original de tu comunidad es?

CUADRO 1

N°	Alternativa	f	%
1	Español	24	89
2	Kichwa	3	11
	<b>TOTAL</b>	<b>27</b>	<b>100</b>

GRÁFICA 1



**Fuente:** Encuesta a los niños/as

**Responsable:** Héctor Vicente Paqui Abrigo

#### Análisis e interpretación

De la encuesta realizada, el 89% que equivale a 24 niños, señala que su idioma materno es español, mientras que el 11% de los niños/as indican que su idioma materno

es kichwa. De acuerdo a esta interrogante se puede determinar que la mayoría de niños, no reconocen el idioma Kichwa como parte de la comunidad, el mismo influye de manera negativa para que su identidad y el interés por aprender sea desvalorizada en diferentes contextos.

En las sociedades cerradas, con culturas más estructuradas que la nuestra, ser niño, ingresar a la adultez, trabajar, formar familia, envejecer y morir, son etapas que se viven dentro de un modelo semejante al de los padres, al de los abuelos y a los demás ancestros. Todos los miembros tienen y mantienen una fuerte identidad cultural y sus roles están demarcados por sus rasgos. (Erikson, 1979 p. 69)

Por tal motivo, educar es acto de transmitir valores demarcados por su identidad prevaleciendo de generación en generación, con capacidad de pasar sus conocimientos a través de sucesivas generaciones.

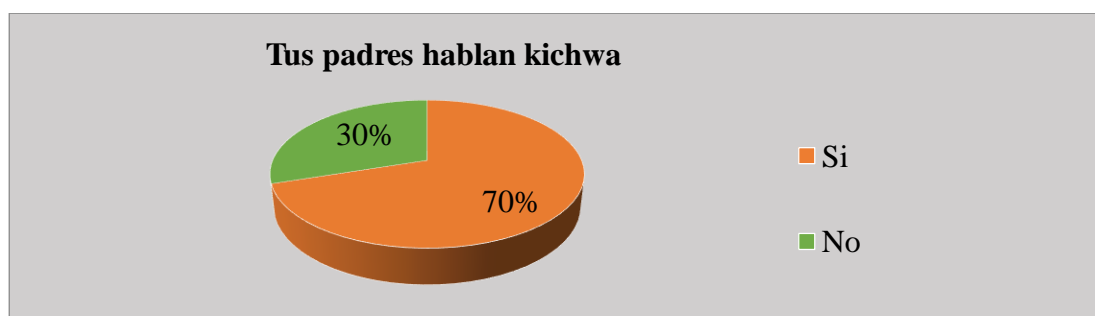
**Pregunta 2:**

**¿Tus padres hablan el idioma kichwa en casa?**

**CUADRO 2**

N°	Alternativa	f	%
1	Si	19	70
2	No	8	30
	<b>TOTAL</b>	<b>27</b>	<b>100</b>

**GRÁFICA 2**



**Fuente:** Encuesta a los niños/as

**Responsable:** Héctor Vicente Paqui Abrigo



## **Análisis e Interpretación**

Según la pregunta dos, el 70 % de los niños, indican que sus padres hablan Kichwa en casa, pero no practican con sus hijos, mientras tanto que el 30 % de los niños dicen sus padres no hablan el idioma.

De acuerdo al resultado obtenido en la pregunta, se puede aseverar que los padres de familia son los principales agentes en transmitir el idioma, ya que a través de la práctica y el conocimiento en casa, la lengua toma interés para su interacción, tanto en familia como en comunidad. En este caso los padres de familia no impulsan la práctica del idioma, el mismo repercute para que las generaciones presentes no lo hagan.

Para Heinsen, (2007), cuando padres y madres se integran en el proceso educativo, alumnos/as de todos los niveles sobresalen más en sus esfuerzos académicos y tienen actitudes más positivas respecto a la escuela, aspiraciones más altas y otros tipos de comportamientos positivos si tienen padres que se preocupan, y se involucran a su educación formal.

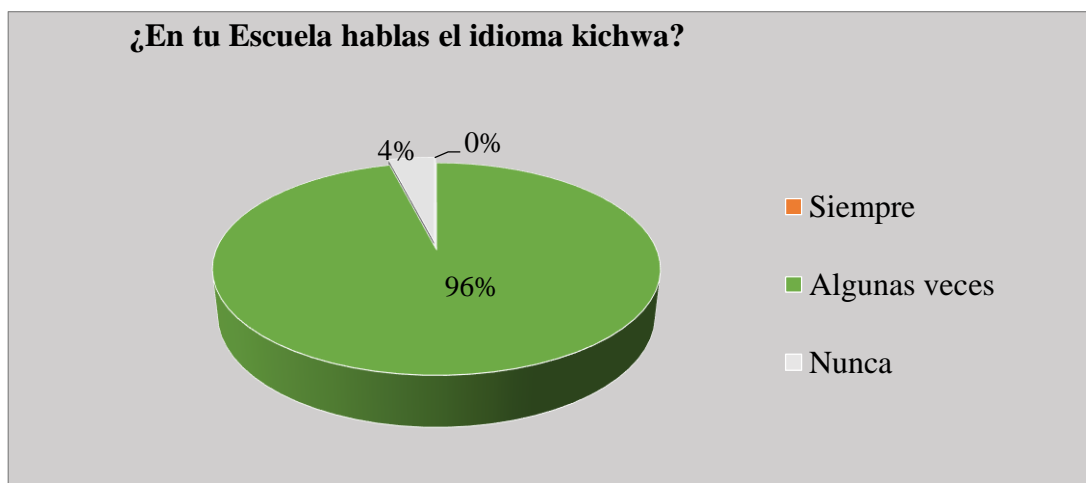
### **Pregunta 3:**

**¿Con que frecuencia en tu escuela hablas el idioma kichwa?**

**CUADRO 3**

<b>N°</b>	<b>Alternativa</b>	<b>f</b>	<b>%</b>
1	Siempre	--	--
2	Algunas veces	26	96
3	Nunca	1	4
	<b>TOTAL</b>	<b>27</b>	<b>100</b>

### GRÁFICA 3



**Fuente:** Encuesta a los niños/as

**Elaborado por:** Héctor Vicente Paqui Abrigo

#### **Análisis e interpretación**

De los 27 niños encuestados que representa el 100%, ningún estudiante habla con frecuencia el idioma kichwa, mientras tanto 26 estudiantes señalan que el idioma es practicado en ocasiones, entre tanto, un estudiante determina que nunca habla el kichwa.

En esta interrogante se puede evidenciar que los estudiantes, no practican el idioma con frecuencia, lo que ocasiona que el conocimiento sobre la lengua no sea asimilado y valorado, situación que no se ve favorable en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

De aquí se puede deducir, que el lenguaje es la base de la comunicación del ser humano. Su desarrollo empieza desde el primer instante de vida cuando el niño(a) nos escucha hablar y observa cómo nos comunicamos. Desde esos primeros momentos el bebé aprenderá formas de expresarse y valorar su identidad.

Las personas más cercanas a los niños y niñas, son de vital importancia en el desarrollo del lenguaje, la estimulación que reciban los más pequeños va a determinar la aparición y el ritmo del lenguaje.

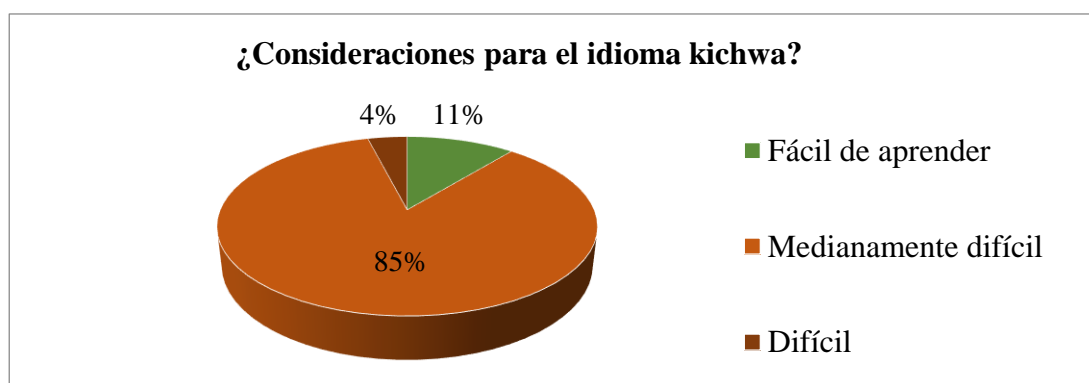
#### Pregunta 4:

¿Cómo considera el idioma Kichwa?

CUADRO 4

N°	Alternativa	f	%
1	Fácil de aprender	3	11
2	Medianamente difícil	23	85
3	Difícil	1	4
	<b>TOTAL</b>	<b>27</b>	<b>100</b>

GRÁFICA 4



**Fuente:** Encuesta a los niños/as

**Responsable:** El investigador

#### Análisis e interpretación

Como se puede evidenciar en el cuadro 4, 3 estudiantes que equivale al 11 % manifiestan que el idioma kichwa es fácil de aprender, 23 estudiantes que significa el 85% indican como alternativa medianamente difícil, mientras que un estudiante señala que el idioma Kichwa es difícil de aprender.

Analizando las respuestas dadas contamos que los estudiantes tienen dificultades para aprender el idioma kichwa, por motivos de que los padres de familia y docentes no impulsan con frecuencia a que los estudiantes practiquen en el contexto diario.

La adquisición de la primera lengua se realiza de manera natural y espontánea, mientras que el aprendizaje de una segunda, implica la estructuración de un método

para enseñar el código (el idioma) y una metodología que se adecue a los participantes del proceso. (Ellis, 1996:5).

De acuerdo a este contexto, se puede aseverar que los niños y niñas aprenden el idioma materno, si los educadores están involucrados con su identidad. Si los niños y niñas están familiarizados con su lengua. Si esto sucede sería mucho más fácil aprender.

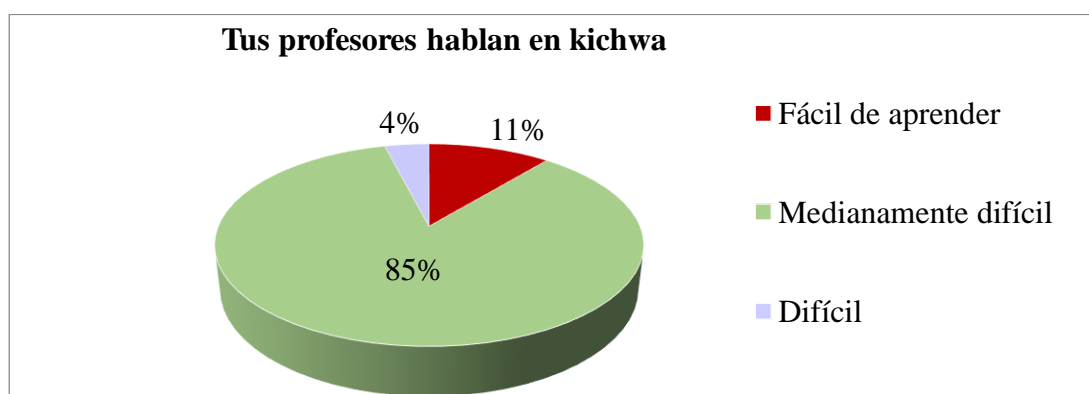
**Pregunta 5:**

**¿Sus profesores hablan en kichwa?**

**CUADRO 5**

N°	Alternativa	f	%
1	Siempre	2	7
2	A veces	25	93
3	Nunca	--	--
	<b>TOTAL</b>	<b>27</b>	<b>100</b>

**GRÁFICA 5**



**Fuente:** Encuesta a los niños/as

**Responsable:** Héctor Vicente Paqui Abrigo

**Análisis e interpretación**

Como podemos notar en el cuadro 5, 2 entrevistados que equivale al 7 % estiman que los docentes hablan con frecuencia el idioma Kichwa, mientras que 25 estudiantes que corresponde al 93 % emiten que los docentes no hablan con frecuencia el idioma.

Con las respuestas emitidas nos podemos dar cuenta que los docentes no practican con frecuencia el idioma Kichwa, razón por el cual no existe esa motivación por parte de los alumnos por practicar y aprender el idioma. Actualmente, los docentes no dan la importancia necesaria al desarrollo kichwa en el niño, con destrezas básicas tales como el leer, escribir, escuchar y hablar por falta de profesores kichwa hablantes, ya que ciertos grados no cuentan con profesores estrictamente preparados, es por ello que en diferentes años no se logra concretar conocimientos.

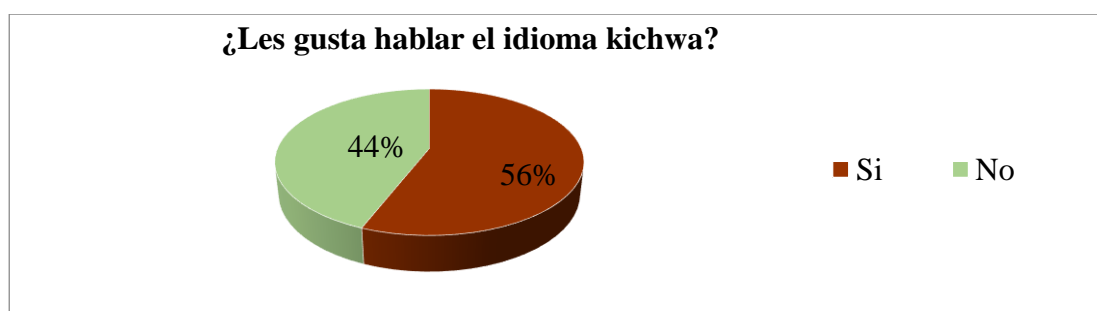
**Pregunta 6:**

**¿Le gusta hablar el idioma kichwa?**

**CUADRO 6**

N°	Alternativa	f	%
1	Si	15	56
2	No	12	44
	<b>TOTAL</b>	<b>27</b>	<b>100</b>

**GRÁFICA 6**



**Fuente:** Encuesta a los niños/as

**Responsable:** Héctor Vicente Paqui Abrigo

**Análisis e Interpretación**

Después de observar el cuadro 6, 15 estudiantes que representa el 56 % les interesan hablar el idioma kichwa, mientras que 12 que equivale al 44 % argumentan que no les gusta hablar Kichwa.

Considerando lo puntualizado por los encuestados podemos notar que los estudiantes, si se interesan hablar el kichwa, pero por motivos de desconocimiento se desinteresan practicar la lengua materna.

Los niños ya no hablan kichwa por que los padres ya no valoran este idioma. Ellos dicen este idioma es de los antiguos.

La mayor parte de padres de familia consideran que la educación en castellano es mejor, pues les abre posibilidades para buscar trabajo. Ellos piensan que olvidando el kichwa se va a hablar mejor el castellano.

Una característica de esta zona es que las niñas y los niños tienen una comprensión pasiva de la lengua. Comprenden lo que hablan en kichwa las personas mayores, aunque no lo hablan.

Las niñas y los niños no hablan kichwa no solamente porque tienen un manejo pasivo de la lengua, sino también porque sienten vergüenza de hacerlo. Esto se debe a la influencia de la educación en castellano que desprestigió los conocimientos ancestrales y la lengua.

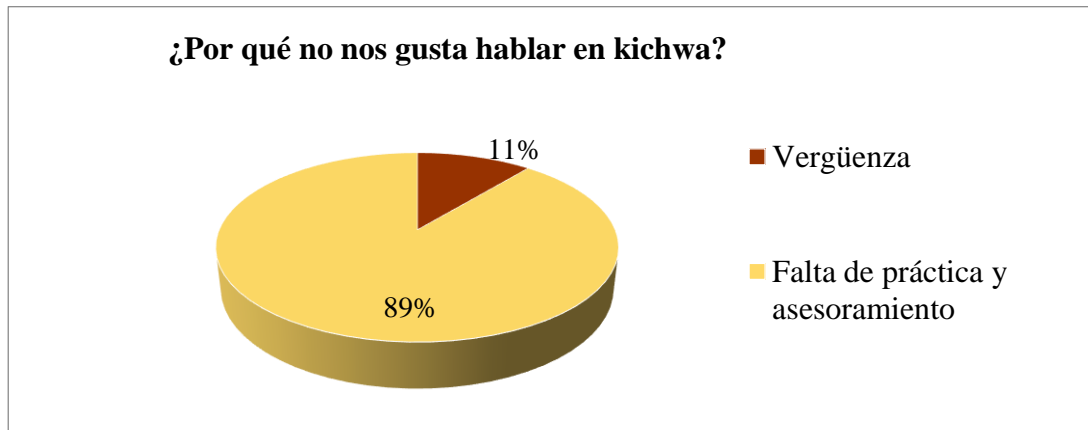
#### **Pregunta 7:**

**¿Por qué no nos gusta hablar en Kichwa?**

**CUADRO 7**

<b>N°</b>	<b>Alternativa</b>	<b>f</b>	<b>%</b>
1	Vergüenza	3	11
2	Falta de práctica y asesoramiento	24	89
	<b>TOTAL</b>	<b>27</b>	<b>100</b>

## GRÁFICA 7



**Fuente:** Encuesta a los niños/as

**Responsable:** Héctor Vicente Paqui Abrigo

### Análisis e interpretación

3 estudiantes que corresponden al 11 % aducen que el idioma no les gusta porque tienen vergüenza, mientras que 23 estudiantes que equivalen al 89 % argumentan que la falta de práctica y asesoramiento no permite interesarse por el idioma.

Respecto al idioma Kichwa tenemos que los estudiantes se desinteresan aprender, porque no hay el impulso constante, tanto por padres de familia y docentes, el mismo contribuye de manera negativa para que los niños y niñas se sientan desmotivados por su idioma.

Hoy en día las familias no consideran como prioritario la enseñanza del kichwa, esto se debe a que históricamente han sentido la discriminación por hablar el kichwa, además la sociedad posmoderna ha provocado grandes influencias para que las generaciones presentes no lo hagan.

Cuando hablamos de revitalizar una lengua, estamos en una situación donde la lengua ha perdido espacios y empieza a usarse cada vez menos, incluso ya no es la lengua materna de las generaciones jóvenes. Se entiende, entonces, que es necesario no seguir así, sino que es necesario hacer algo para cambiar la situación. Es así que surgen propuestas de revitalización de las lenguas indígenas que consideran la importancia de la lengua en el mantenimiento de la identidad y la cultura.

**Pregunta 8:**

**¿Considera importante valorar la lengua materna para que no se pierda?**

**CUADRO 8**

<b>N°</b>	<b>Alternativa</b>	<b>f</b>	<b>%</b>
1	Si	27	100
2	No	--	--
	<b>TOTAL</b>	<b>27</b>	<b>100</b>

**GRÁFICA 8**



**Fuente:** Encuesta a los niños/as

**Elaborado por:** Héctor Vicente Paqui Abrigo

**Análisis e interpretación**

Ante lo expuesto en el cuadro 8, se puede deducir que 27 niños que representa el 100% de los encuestados consideran importante realizar acciones para rescatar nuestra lengua como identidad.

Asumiendo lo expresado por los estudiantes es necesario implantar acciones conjuntamente con la comunidad educativa con la finalidad de tomar medidas cautelares para que el idioma sea valorizado en la comunidad.



**ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN LA ENCUESTA APLICADA A LOS DOCENTES DE SEXTO Y SÉPTIMO GRADO DE LA ESCUELA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE “ÁNGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE”**

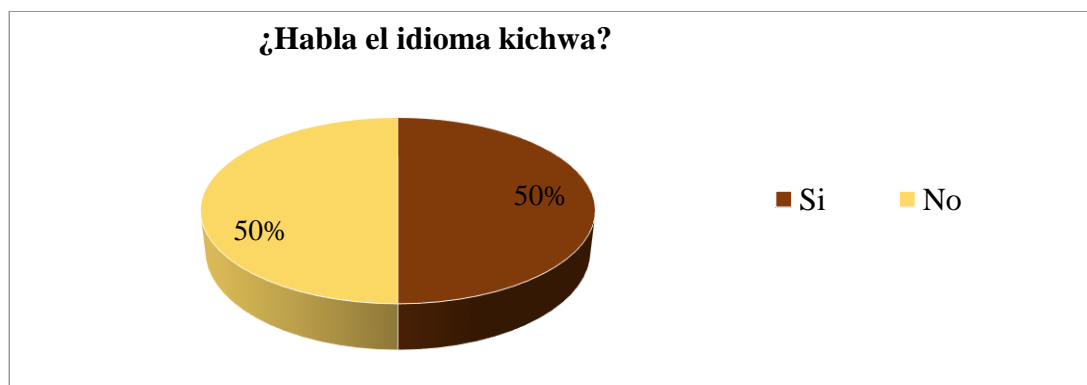
**Pregunta 9:**

**¿Habla usted en el idioma kichwa?**

**CUADRO 9**

N°	Alternativa	f	%
1	Si	1	50
2	No	1	50
	<b>TOTAL</b>	<b>2</b>	<b>100</b>

**GRÁFICA 9**



**Fuente:** Encuesta a docentes

**Responsable:** Héctor Vicente Paqui Abrigo

**Análisis e interpretación**

De los docentes 2 docentes encuestados, solo 1 docente que corresponde el 50% habla el idioma kichwa.

De acuerdo a la pregunta se puede deducir que los docentes actualmente, no dan la importancia necesaria al desarrollo kichwa en el niño, con destrezas básicas tales como el leer, escribir, escuchar y hablar por falta de profesores kichwa hablante.

Según Tove Skutnab - Kangas (2000). No utilizar la lengua materna de los niños en el aula escolar es un crimen de lesa humanidad. Esto, sin lugar a duda afecta negativamente la autoestima propia de los estudiantes, les refleja una imagen distorsionada de sus aptitudes lingüísticas y en especial de sus lenguas maternas. La educación de nuestros niños tiene que comenzar en donde ellos están, utilizando sus conocimientos, experiencias, culturas e idiomas como base para el aprendizaje.

A causa de esta deficiencia los niños y niñas no complementan sus aprendizajes en diferentes años escolares.

**Pregunta 10:**

**¿Practica el idioma kichwa con sus alumnos?**

**CUADRO 10**

N°	Alternativa	F	%
1	Si	1	50
2	No	1	50
	<b>TOTAL</b>	<b>2</b>	<b>100</b>

**GRÁFICA 20**



**Fuente:** Encuesta a docentes

**Responsable:** Héctor Vicente Paqui Abrigo

**Análisis e interpretación**

De los docentes dos docentes encuestados, solo un docente que corresponde el 50% habla el idioma kichwa.

Con los resultados obtenidos en esta interrogante se puede aseverar que los docentes no logran concretar el 100% de la enseñanza, por razones de que no todos los docentes conocen del idioma, por tal motivo existen vacíos en cada uno de los años.

Bajo estas circunstancias, Baker (1993) y Hornberger (1991) han establecido una serie de reglas para construir lo que sería una educación de calidad para niños de minorías lingüísticas:

- Que los docentes se comprometan a apoyar la educación bilingüe intercultural. Aunque parezca redundante, la ciencia demuestra que hay muchos maestros y maestras que trabajan en programas bilingües y que personalmente no apoyan las ideas centrales de estos programas.
- Que aprendan sobre el nuevo campo teórico del bilingüismo.
- Que estructuren un currículo que demuestre un balance en el uso de las lenguas ancestrales en la instrucción y en los contenidos.
- Que tengan una actitud reflexiva y óptima sobre la diversidad lingüística y cultural de sus estudiantes.
- Que hagan un compromiso mínimo de aprender la lengua materna de sus estudiantes.

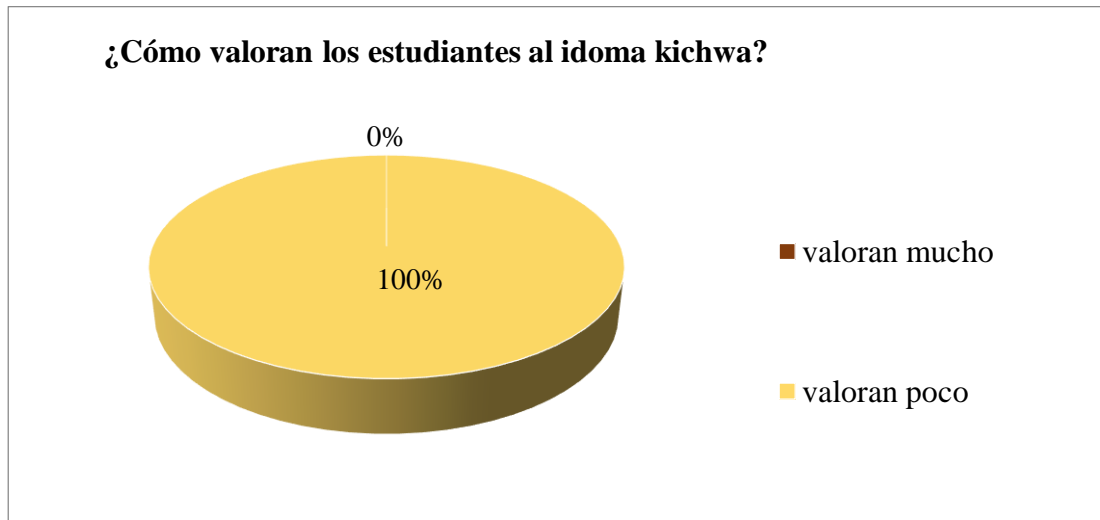
**Pregunta 11:**

**¿Según su criterio, ¿cómo cataloga en la actualidad, el valor que toman los estudiantes al idioma kichwa?**

**CUADRO 11**

<b>N°</b>	<b>Alternativa</b>	<b>f</b>	<b>%</b>
1	Muy valorado	-	-
2	Poco valorado	2	100
	<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>100</b>

## GRÁFICA 11



**Fuente:** Encuesta a docentes

**Responsable:** Héctor Vicente Paqui Abrigo

### Análisis e interpretación

2 de los docentes encuestados que corresponden al 100% señalan que el idioma kichwa es poco valorado en la actualidad.

Una vez tabulada la pregunta se puede deducir que los niños y niñas de sexto y séptimo grado dan poca importancia al idioma, por diferentes factores, entre ellos tenemos la influencia de diversas culturas, la falta de práctica tanto en la escuela como en la casa, desconocimiento, por tal motivo los estudiantes ponen muy poco interés por el idioma, por ello es necesario que los actores educativos, tanto padres de familia y docentes inculquen la práctica y diálogo con los educandos con la finalidad de que los niños familiaricen el vocabulario y por ende se dé la práctica en el contexto diario.

El habla y la transmisión del idioma son atravesadas por las variables de género y generación, sin embargo, se puede percibir que la relación entre jóvenes generaciones e idioma es débil. Los jóvenes y niños asimilan los códigos lingüísticos, pero el nivel de habla es bajo. Cuando lo hablan, lo hacen en el espacio privado y con poca preferencia frente al español.

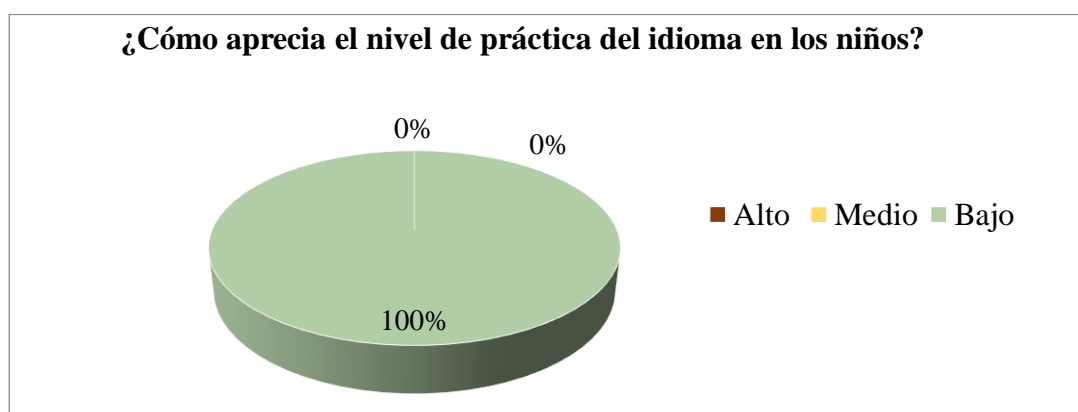
### Pregunta 12:

Siendo la escuela bilingüe, como aprecia usted, el nivel de práctica del idioma kichwa en los estudiantes.

CUADRO 12

N°	Alternativa	f	%
1	Alto	-	-
2	Medio	-	-
3	Bajo	2	100
	<b>TOTAL</b>	<b>2</b>	<b>100</b>

GRÁFICA 12



Fuente: Encuesta a docentes

Responsable: Héctor Vicente Paqui Abrigo

### Análisis e interpretación

6 de los docentes encuestados que corresponden al 100% señalan que la práctica del idioma kichwa en los estudiantes es baja.

Entre las causas de la pérdida de la lengua materna esta la deficiencia institucional, por razones de que no todos los docentes hablan el kichwa y la ausencia de motivaciones,

tanto de maestros y padres de familia han provocado que los niños y niñas pongan desinterés por aprender.

Los padres creen que para tener éxito hay que aprender el castellano y por otra parte al salir a la ciudad o a los colegios se encuentran con una discriminación social, que les hace sentir que la lengua materna no tenga valor.

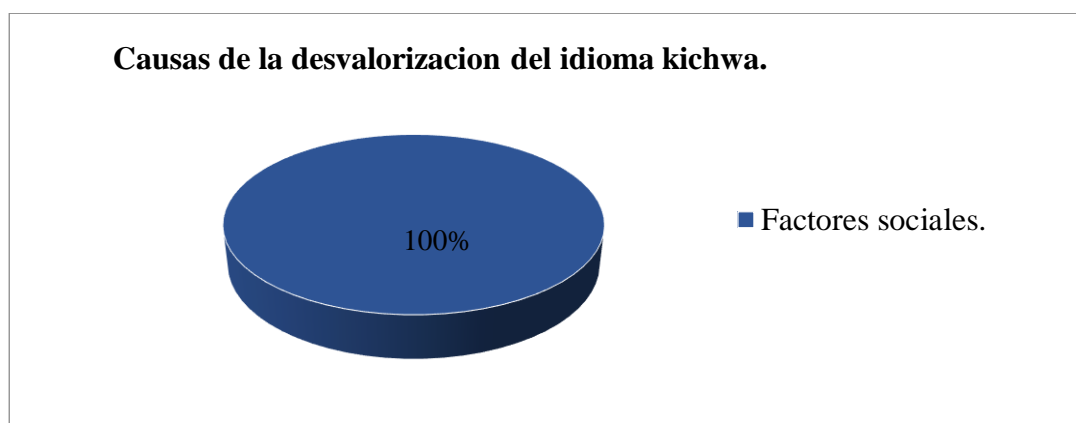
### Pregunta 13

**Según su criterio, cuáles son los factores para que el idioma kichwa sea desvalorizado en las generaciones presentes.**

**CUADRO 13**

N°	Alternativa	f	%
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Factores Sociales:</li> <li>– Migración del campo a la ciudad.</li> <li>– Acudimiento a las escuelas Hispanas.</li> <li>– Temor a ser discriminado por otras culturas.</li> <li>– Influencia de otras culturas.</li> <li>– Conquista española.</li> <li>– Falta de práctica e incentivación a los hijos desde temprana edad.</li> </ul>	2	100
<b>TOTAL</b>		<b>2</b>	<b>100</b>

**GRÁFICA 13**



**Fuente:** Encuesta a docentes

**Responsable:** Héctor Vicente Paqui Abrigo

## **Análisis e interpretación**

Dos de los dos docentes encuestados que corresponde el 100% han coincidido que la pérdida de la lengua kichwa se debe a las influencias sociales.

La influencia Globalizadora de la comunicación del Idioma Castellano en el kichwa, resulta históricamente trascendente, en la Comunidad de Gurudel, porque a pesar de ser el Kichwa la lengua materna, las costumbres, la cultura misma, la cosmovisión y hábitat en donde viven y se desarrollan integralmente con su familia las influencias pretenden alienar la forma de vivir.

Hoy en día se puede evidenciar que la globalización mata la cultura local, porque esto hace que en nuestra cultura, entre cosas, productos, costumbres ajenas, uno las comienza a tomar como propias, cuando no son parte de nuestra cultura, así el monstruo crece y crece, y la cultura local termina desapareciendo o reduciéndose a lo más mínimo. Ejemplo, que está pasando con los jóvenes indígenas, ya no hablan su idioma. Están desapareciendo, y eso es culpa de la Globalización, que también margina.

Es así como los padres de familia y docentes deben educar a los niños valorando lo nuestro con la finalidad de que el niño conozca y valore sus rasgos.

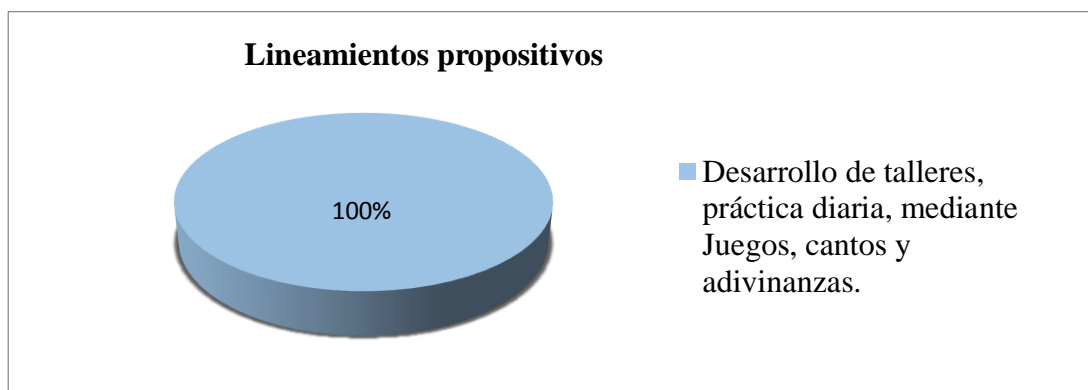
### **Pregunta 14:**

**Según su criterio que lineamientos propositivos realizaría con los niños para rescatar la práctica del idioma kichwa.**

**CUADRO 14**

<b>N°</b>	<b>Alternativa</b>	<b>f</b>	<b>%</b>
1	<ul style="list-style-type: none"><li>– Desarrollar talleres de concientización, a Docentes, Padres de familia y niños.</li><li>– Mediante la práctica diaria.</li><li>– Mediante juegos, Cantos adivinanzas</li></ul>	2	100
	<b>TOTAL</b>	<b>2</b>	<b>100</b>

## GRÁFICA 14



**Fuente:** Encuesta a docentes

**Responsable:** Héctor Vicente Paqui Abrigo

### Análisis e interpretación

El 100% de los docentes encuestados que equivale a 2 docentes, manifiestan que para rescatar el idioma kichwa en la comunidad se debería desarrollar talleres de concientización, a Docentes, Padres de familia y niños, como también impulsar la práctica diaria con el entorno educativo y fomentar actividades como juegos, Cantos adivinanzas.

Los docentes madres y los padres son portadores de la cultura, de las pautas de conducta, de los medios instrumentales para la realización de la persona; por tal motivo es deber de los educadores implementar actividades que vayan en beneficio y aprendizaje del idioma.

La escuela y la familia son las instituciones encargadas de educar a las nuevas generaciones para insertar positivamente en el mundo social y cultural de los adultos valorando cultura y tradición de nuestros antepasados.



**ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN LA ENCUESTA APLICADA A LOS PADRES DE FAMILIA DE SEXTO Y SÉPTIMO GRADO DE LA ESCUELA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE “ÁNGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE”**

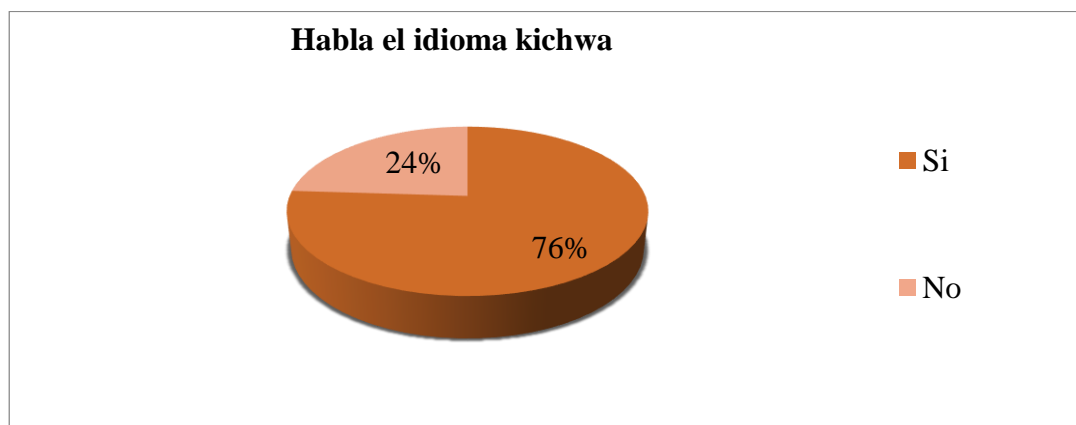
**Pregunta 15:**

**Habla usted el idioma Kichwa.**

**CUADRO 15**

N°	Alternativa	f	%
1	Si	13	76
2	No	4	24
	<b>TOTAL</b>	<b>17</b>	<b>100</b>

**GRÁFICA 15**



**Fuente:** Encuesta a Padres de familia

**Responsable:** El investigador

**Análisis interpretación**

13 padres de familia que equivale al 76 %, señalan que si hablan el idioma Kichwa, y 4 padres de familia que corresponde al 24 %, indican que no hablan el idioma.

La transmisión intergeneracional del Kichwa tiene orígenes ancestrales donde la oralidad del Kichwa suponía la comunicación directa y colectiva de toda la gente, de manera que los niños podían aprender el idioma de sus padres. Antes de que pudiera desarrollarse el sistema escrito del Kichwa, pero la llegada española al continente y en consecuencia se produjo la desestabilización en la transmisión de la lengua nativa. No obstante, la lengua aun sobrevive con su oralidad, pero en índices disminuidos, ya que hoy en día la influencia social ha impactado a las culturas, con costumbres que nada tienen que ver con nuestra realidad.

Por lo tanto, la transmisión de una determinada lengua depende de dos componentes indispensables, el primero el transmisor o emisor que son los padres de familia y el segundo los receptores que son los jóvenes o los hijos. El nivel de conocimiento que tienen los padres para la transmisión del Kichwa depende del círculo generacional de transmisión recibida anteriormente y así poder retransmitirlo a las nuevas generaciones. Por otro lado, esto está ligado a la comunicación familiar y con el entorno social, aunque la presencia de las instituciones que enseñan el idioma estén presentes no es tan trascendental como la comunicación en el entorno social. De esta manera, se logra que los niños aprendan el idioma nativo en el hogar y con su comunidad.

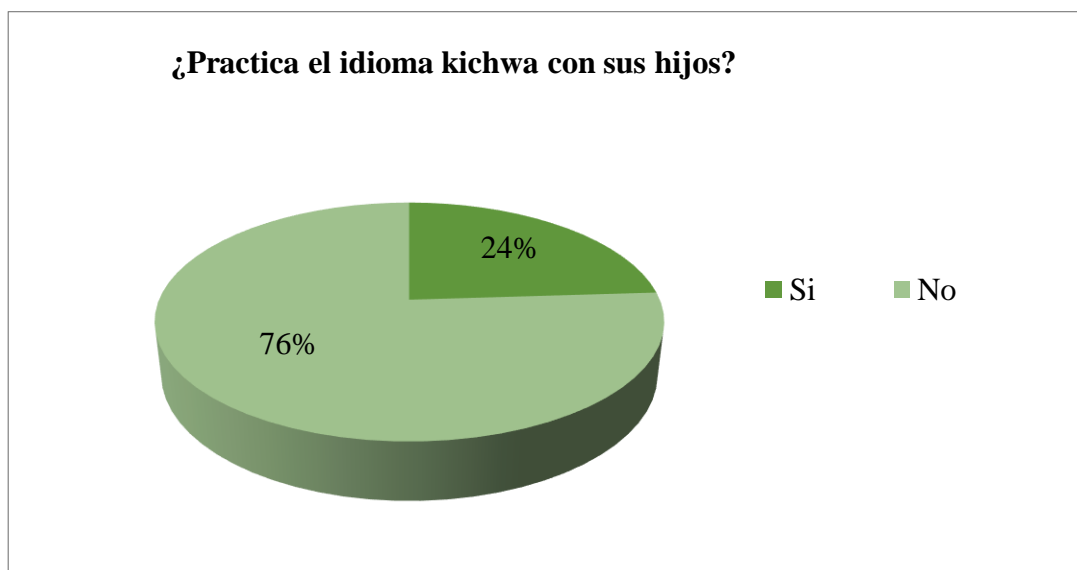
**Pregunta 16:**

**En la vida diaria practica el idioma kichwa con su familia, especialmente con sus hijos.**

**CUADRO 16**

<b>N°</b>	<b>Alternativa</b>	<b>f</b>	<b>%</b>
1	Si	4	24
2	No	13	76
	<b>TOTAL</b>	<b>17</b>	<b>100</b>

**GRÁFICA 16**



**Fuente:** Encuesta a Padres de familia

**Responsable:** El investigador

**Análisis e interpretación:**

13 padres de familia que equivalentes al 76 %, señalan que no hablan el idioma Kichwa con sus hijos, mientras que 4 padres de familia que corresponde al 24 %, indican que si hablan el idioma

La transmisión de una determinada lengua depende de dos componentes indispensables, el primero el transmisor o emisor que son los padres de familia y el segundo los receptores que son los jóvenes o los hijos. El nivel de conocimiento que tienen los padres para la transmisión del Kichwa depende del círculo generacional de transmisión recibida anteriormente y así poder retransmitirlo a las nuevas generaciones. Por otro lado, esto está ligado a la comunicación familiar y con el entorno social, aunque la presencia de las instituciones que enseñan el idioma estén presentes no es tan trascendental como la comunicación en el entorno social. De esta manera, se logra que los niños aprendan el idioma nativo en el hogar y con su comunidad

### Pregunta 17:

Según su criterio cuales son los factores para que el idioma Kichwa sea desvalorizado en la comunidad.

CUADRO 17

N°	Alternativa	f	%
1	<ul style="list-style-type: none"><li>– Factores Sociales:</li><li>– Migración del campo a la ciudad.</li><li>– Acudimiento a las escuelas Hispanas.</li><li>– Temor a ser discriminado por otras culturas.</li><li>– Influencia de otras culturas.</li><li>– Conquista española.</li><li>– Falta de práctica e incentivación a los hijos desde temprana edad.</li></ul>	17	100
	<b>TOTAL</b>	<b>17</b>	<b>100</b>

GRÁFICA 17



**Fuente:** Encuesta a Padres de familia

**Responsable:** El investigador

### Análisis e interpretación

Dos de los 17 padres de familia encuestados que corresponde el 100% han coincidido que la pérdida de la lengua kichwa se debe a las influencias sociales.

La influencia Globalizadora de la comunicación del Idioma Castellano en el kichwa, resulta históricamente trascendente, en la Comunidad de Gurudel, porque a pesar de

ser el Kichwa la lengua materna, las costumbres, la cultura misma, la cosmovisión y hábitat en donde viven y se desarrollan integralmente con su familia las influencias pretenden alienar la forma de vivir. Hoy en día se puede evidenciar que la globalización mata la cultura local, porque esto hace que en nuestra cultura, entre cosas, productos, costumbres ajenas, uno las comienza a tomar como propias, cuando no son parte de nuestra cultura, así el monstruo crece y crece, y la cultura local termina desapareciendo o reduciéndose a lo más mínimo. Ejemplo, que está pasando con los jóvenes indígenas, ya no hablan su idioma. Están desapareciendo, y eso es culpa de la Globalización, que también margina.

Es así como los padres de familia y docentes deben educar a los niños valorando lo nuestro con la finalidad de que el niño conozca y valore sus rasgos.

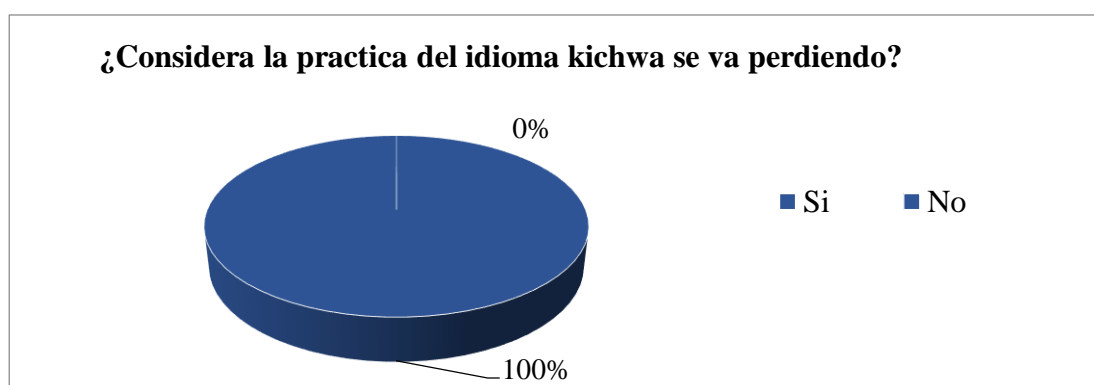
**Pregunta 18:**

**Considera usted que el cultivo del idioma kichwa se va perdiendo en las generaciones presentes.**

**CUADRO 18**

N°	Alternativa	f	%
1	Si	17	100
2	No	-	-
	<b>TOTAL</b>	<b>17</b>	<b>100</b>

**GRÁFICA 18**



**Fuente:** Encuesta a Padres de familia

**Responsable:** El investigador

## **Análisis e interpretación**

17 de los padres de familia encuestados señalan que el idioma kichwa es poco practicada en la actualidad, y por ello su desvalorización.

Desde la invasión española y sus consecuencias a la fecha, la riqueza económica, política, social, cultural y lingüística que tenían los pueblos indígenas, automáticamente fue relegada. En materia lingüística, el español fue impuesto como lengua de poder y los idiomas indígenas pasaron a una posición de lenguas inferiores y de uso doméstico solamente.

Con el pasar del tiempo los invasores se apoderando de las formas de vida de las comunidades y cambiaron, adoptando formas de vida ajenas a lo nuestro. Los cambios repentinos repercutieron fuertemente en la vida de muchas comunidades por ello desde entonces hasta la fecha lo que se tiene es un idioma y una cultura dominante.

La presencia de una cultura dominante desde la colonia ha dado lugar al desarrollo del racismo y la discriminación hacia los pueblos indígenas, lo que a la fecha sigue latente. Las prácticas racistas han afectado vigorosamente de tal manera que la mayoría de las abuelas, los abuelos y generación adulta quienes han vivido y siguen viviendo en carne propia la desigualdad social, han permitido que las generaciones jóvenes aíslen gran parte de su riqueza cultural optando por una identidad disfrazada y un idioma ajeno, que en vez de hacerlos sentir bien los descontextualiza y al final resultan siendo personas sin una identidad clara y definida. Muchos de los jóvenes hoy en día tienen interés en descubrir sus valores culturales, pero otros prefieren no hacerlo por las situaciones de racismo que se viven cotidianamente.

La revitalización de una lengua supone distintas estrategias y una de ellas, es su enseñanza en la escuela. Pero esto no se reduce al ámbito educativo, se debe tener presente que la decisión de revitalizar una lengua no es una cuestión que se reduce a lo pedagógico, sino que encierra, de manera fundamental, una enorme carga política, que tiene que ver con la reafirmación de la identidad de un pueblo y con el reclamo y acceso a ciertos derechos.

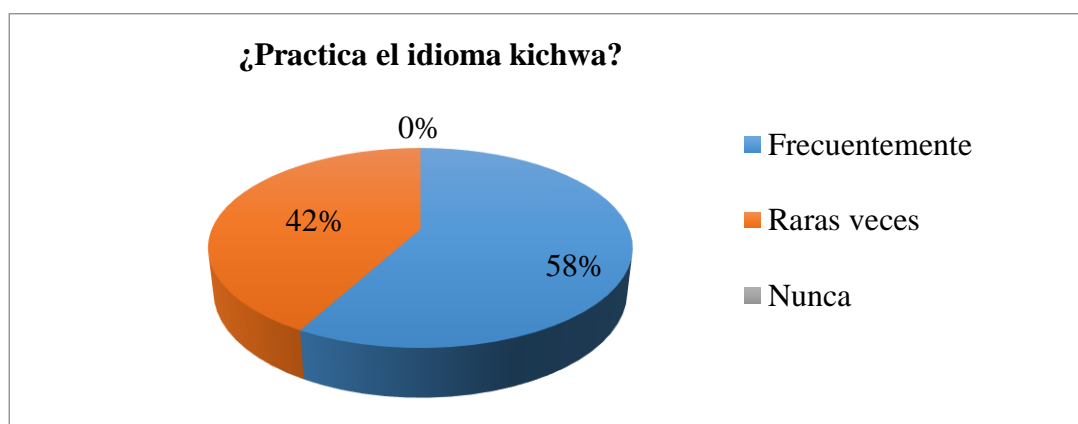
### Pregunta 19:

¿Practica el idioma kichwa: En la familia, vecindario y la Comunidad?

CUADRO 19

N°	Alternativa	f	%
1	Frecuentemente	10	58
2	Raras veces	7	42
3	Nunca	-	-
	<b>TOTAL</b>	<b>17</b>	<b>100</b>

GRÁFICA 19



Fuente: Encuesta a Padres de familia

Responsable: El investigador

### Análisis e interpretación

10 de los padres de familia que equivale al 58% señalan que practican el idioma en el entorno, y 7 de los padres de familia que equivale al 42 % indica que raras veces habla el idioma en el entorno.

El niño debe tener contacto con el idioma varias veces al día y en situaciones diversas que, en lo posible, incluyan todas o algunas de las principales actividades del día. Así se familiariza con todas las expresiones, y de la misma manera que aprende de sus padres, también aprende escuchando, probando e imitando a sus educadores.

Por tal motivo es necesario que los padres de familia utilicen constante el idioma incluso en actividades cotidianas para que el niño vaya aprendiendo y familiarizando con su idioma desde lo social.

**Pregunta 20:**

**¿Considera importante enseñar el idioma kichwa a los hijos desde los primeros años?**

**CUADRO 20**

N°	Alternativa	f	%
1	Si	17	17
2	No	-	-
	<b>TOTAL</b>	<b>17</b>	<b>100</b>

**GRÁFICA 20**



**Fuente:** Encuesta a Padres de familia  
**Responsable:** El investigador

**Análisis e interpretación**

17 de los padres de familia que equivale al 100%, señalan que el idioma Kichwa debe ser enseñado al máximo desde la temprana edad.

Según Chang, (1993). El idioma del hogar está vinculado a la cultura del niño, y la cultura e idioma comunican tradiciones, valores y actitudes. Por esta razón a los padres



se les debe animar a que usen y desarrollen el lenguaje de los niños en el hogar; los educadores de educación infantil deben respetar el ambiente lingüístico y cultural de los niños y sus estilos diversos de aprendizaje. Al hacerlo, los adultos realzarán el desarrollo y el aprendizaje del niño.

**Pregunta 21:**

**Según su criterio, como aportaría para rescatar la práctica del idioma kichwa.**

**CUADRO 21**

N°	Alternativa	f	%
1	– Mediante la práctica diaria con los niños. – Desarrollo de talleres de concienciación a los padres de familia.	17	17
	<b>TOTAL</b>	<b>17</b>	<b>100</b>

**GRÁFICA 21:**



**Fuente:** Encuesta a Padres de familia

**Responsable:** El investigador

**Análisis e interpretación**

17 de los padres de familia indican que para rescatar el idioma es necesario la práctica diaria en casa como también la concienciación a todos los padres de familia.

Los docentes madres y los padres son portadores de la cultura, de las pautas de conducta, de los medios instrumentales para la realización de la persona; por tal motivo

es deber de los educadores implementar actividades que vayan en beneficio y aprendizaje del idioma.

La labor de docentes y estudiantes comprometidos con la revitalización de la memoria histórica, con la cultura, con el arte y especialmente con la vida; la vida en sus múltiples formas y manifestaciones, debe trascender los espacios áulicos e ir de manera creativa al encuentro con la vida, pues una de las formas de comprender la reconstrucción de la memoria de un pueblo es conociendo el esfuerzo que estudiantes, docentes y otros colectivos humanos hacen por mantener viva sus costumbres, sus raíces, su historia.

## RESULTADOS EN RELACIÓN AL OBJETIVO DE APLICACIÓN

Elaborar ejecutar y evaluar alternativas para valorizar el cultivo idioma Kichwa en los niños y niñas de la Escuela de Educación Básica “Ángel María Ávila Quizhpe” del barrio Gurudel, Cantón Saraguro, provincia de Loja periodo Lectivo 2013-2014.

### Taller 1.

**Tema:** Valoremos el idioma kichwa

### Objetivo:

Valorizar el cultivo del idioma kichwa en los niños y niñas de sexto y séptimo grado del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

### Valoración de la efectividad del modelo de estrategias aplicado

Alumnos	Pre-test	Pos-test	Datos para el cálculo del coeficiente de correlación de Pearson		
	X	Y	X.Y	X <sup>2</sup>	Y <sup>2</sup>
A	8	9	72	64	81
B	7	8,6	60,2	49	73,96
C	6	8,4	50,4	36	70,56
D	7,8	9	70,2	60,84	81
E	6	8,2	49,2	36	67,24
F	7,5	9	67,5	56,25	81
G	6,3	8,8	55,44	39,69	77,44
H	8,5	9	76,5	72,25	81
I	6,2	8,5	52,7	38,44	72,25
J	7,6	8	60,8	57,76	64
K	8	9	72	64	81
L	6,2	8,7	53,94	38,44	75,69
M	7	8,9	62,3	49	79,21
N	6	9	54	36	81
Ñ	9,5	10	95	90,25	100
O	6	8,2	49,2	36	67,24

P	7	9	63	49	81
Q	7,2	8,3	59,76	51,84	68,89
R	5,9	8,2	48,38	34,81	67,24
S	8,2	9	73,8	67,24	81
T	5,7	8	45,6	32,49	64
U	7,4	8,4	62,16	54,76	70,56
V	7	8,8	61,6	49	77,44
W	7,5	8,6	64,5	56,25	73,96
X	7,5	8	60	56,25	64
Y	8	8,8	70,4	64	77,44
Z	6,8	9	61,2	46,24	81
	$\Sigma X =$ 191,8	$\Sigma Y =$ 234, 4	$\Sigma X.Y$ 1671,78	$\Sigma X^2$ 1385,8	$\Sigma Y^2$ 2040,12

### APLICACIÓN DE LA FÓRMULA

$$r = \frac{N \Sigma XY - (\Sigma X)(\Sigma Y)}{\sqrt{[N \Sigma X^2 - (\Sigma X)^2][N \Sigma Y^2 - (\Sigma Y)^2]}}$$

$$r = \frac{27 (1671,78) - (191,8)(234,4)}{\sqrt{[27(1385,8) - (191,8)^2][27 (2040,12) - (234,4)^2]}}$$

$$r = \frac{45138,06 - 44957,92}{\sqrt{(37416,6 - 36787,24) (55083,24 - 54943,36)}}$$

$$r = \frac{180,14}{\sqrt{(629,36) (139,88)}}$$

$$r = \frac{180,14}{\sqrt{88034,8768}}$$

$$r = \frac{180,14}{296,706718}$$

$$r = 0.607131$$

## **Decisión**

Estimando el resultado. Hernández S, et al. (2006) afirma "una correlación positiva media" (p.312). De acuerdo a la correlación obtenida se estima un mejoramiento luego de la aplicación de la guía didáctica para la valoración del idioma kichwa.

## g. DISCUSIÓN

De acuerdo al diagnóstico realizado en el Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe Ángel María Ávila Quizhpe.

- Diagnosticar el nivel de valoración del idioma Kichwa en las niñas y niños de sexto y séptimo grado de Educación general Básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

### DIAGNÓSTICO DE LA VALORACIÓN DEL IDIOMA KICHWA

INFORMANTES	CRITERIO	INDICADORES NEGATIVOS			INDICADORES SITUACIÓN POSITIVA		
		DEFICIENCIA	OBSOLENCIA	NECESIDAD	TENERES	INNOVACIÓN	SATISFACTORES
ESTUDIANTES	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Señale el idioma original de tu comunidad.</li> <li>2. Sus padres hablan el idioma kichwa en casa.</li> <li>3. Por qué no nos gusta hablar el idioma kichwa.</li> <li>4. Sus profesores hablan kichwa</li> </ol>	El 89 % de los los niños no valoran el idioma como parte de su identidad. Por motivos de que los actores educativos no están verdaderamente comprometidos con valorar nuestro idioma.		El 100% señala que debe existir práctica diaria para valorar el idioma kichwa.	El 70% de los niños señalan que los padres de familia conocen el idioma.		E 100% de los estudiantes están de acuerdo valorar el idioma kichwa para que no se pierda
DOCENTES	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Habla usted el idioma kichwa</li> </ol>	El 50% señala que hablan el idioma, pero por falta de		El 100% señala que debe existir	El 50% de los docentes señalan que		El 50 % de los docentes hablan el idioma kichwa, lo

	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Según su criterio, cómo cataloga en la actualidad, el valor que toman los estudiantes al idioma kichwa.</li> <li>3. Según su criterio, cuáles son los factores para que el idioma kichwa sea desvalorizado en los estudiantes.</li> <li>4. Que lineamientos propositivos realizaría con los niños para rescatar la práctica del idioma kichwa.</li> </ol>	apoyo de los padres de familia no concretan la práctica.		práctica diaria para valorar el idioma kichwa.	dominan el idioma.		que se puede aseverar que es un aspecto positivo para poder valorar el idioma.
PADRES DE FAMILIA	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Habla usted el idioma kichwa</li> <li>2. En la vida diaria, practica el idioma kichwa con su familia, especialmente con sus hijos.</li> <li>3. Según su criterio cuáles son los factores para que el idioma sea desvalorizado.</li> <li>4. Considera usted que el cultivo del idioma kichwa se va perdiendo en las generaciones presentes.</li> </ol>	El 76% de los padres de familia señalan que hablan el idioma, pero por falta de práctica los educandos no conocen del idioma	El 100% de los padres de familia aseveran que los factores sociales, han sido causas para que el idioma kichwa se vaya perdiendo.	El 100% señala que debe existir práctica diaria para valorar el idioma kichwa.	El 76% de los padres de familia señalan que hablan el idioma,		El 76% de los padres de familia señalan que saben el idioma, lo cual es un aspecto de ayuda para valorar el idioma.

Con relación al objetivo de diagnóstico del nivel de valoración del idioma Kichwa en las niñas y niños de sexto y séptimo grado de Educación general Básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe” se establece que:

### **Deficiencia**

El 89% de los niños y niñas indican que el idioma original de su comunidad es el español y solo el 11% señala que su idioma es kichwa. De acuerdo a esta interrogante se determinó que la mayoría de niños, no reconocen el idioma Kichwa como parte de la comunidad, el mismo influye de manera negativa para que su identidad y el interés por aprender sea desvalorizada en diferentes contextos.

El 50% de los docentes señala que hablan el idioma, pero por falta de apoyo de los padres de familia no concretan la práctica.

El 76% de los padres de familia señalan que hablan el idioma, pero por falta de práctica los educandos no conocen del idioma.

### **Satisfactores, teneres y necesidades**

El 76 % de los padres de familia señalan que hablan Kichwa, pero no practican con sus hijos, lo cual es un aspecto de ayuda para valorar el idioma. Así mismo señalan que debe existir práctica diaria para valorar el idioma.

De acuerdo al resultado se asevera que los padres de familia son los principales agentes en transmitir el idioma, ya que a través de la práctica y el conocimiento en casa, la lengua toma interés para su interacción, tanto en familia como en comunidad. En este caso los padres de familia no impulsan la práctica del idioma, el mismo repercute para que las generaciones presentes no lo hagan.



De los docentes se obtuvo que el 50% habla el idioma kichwa pero por falta de apoyo de los padres de familia los estudiantes no toman el debido valor del idioma como parte de su identidad. Por lo que es necesario conciencia.

El 70% de los niños señalan que los padres de familia conocen el idioma, pero no practican con sus hijos, por lo tanto señalan el uso en la vida cotidiana, para su asimilación.

Toda esta información se obtuvo mediante la encuesta que fue aplicada a los docentes estudiantes y padres de familia, del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”, de todo este consecuente se podría sugerir a los padres de familia y docentes practicar el idioma en el contexto diario para que el estudiante asimile su idioma y de, el valor necesario a su idioma

### **Valoración del modelo de estrategias**

Al aplicar un pre-test y pos-test antes y después de desarrollar el taller, la variación entre los dos calculados, con el coeficiente de correlación de Pearson, generó resultados con signo positivo gracias al involucramiento de los estudiantes. La alternativa en el primer taller resultó efectiva, con una correlación media de 0.607.

De la misma manera se trabajó con los docentes y padres de familia, en el mismo se aplicó talleres para concientizar el valor que tiene el idioma kichwa, para su valoración se tomó un registro de evaluación. El mismo ha generado un resultado positivo.

Con la aplicación de la alternativa se pudo fortalecer las prácticas y conocimientos étnicos como indígenas, así como su pleno reconocimiento por parte de la comunidad en general, que la lengua kichwa nos pertenece, de manera que benefició directamente a los niños y niñas.

Efectivamente los pueblos indígenas aspiramos con mucho orgullo seguir siendo de lo que somos, hablar nuestra lengua, los saberes ancestrales y dejar en las nuevas generaciones los mismos conocimientos, mas no seguir en la marginación y exclusión de las nuevas tecnologías, por ello; la aplicación de la guía didáctica kichwa como un instrumento para manifestar y expresar a la Comunidad educativa que la lengua nuestra vive.

## **h. CONCLUSIONES**

En base a los resultados obtenidos de la investigación se ha podido llegar a las siguientes conclusiones.

- Los niños y niñas del centro educativo, manifiestan el deseo de aprender y mejorar su comunicación en kichwa; están conscientes que es un elemento muy representativo de su cultura, hablan de sus padres, de sus abuelos, de la forma como se comunican dentro de sus familias y su deseo de mantener esto como una forma de identidad cultural.
- Los estudiantes manifiestan que les gustaría conocer nuevas palabras, para esto debería proyectarse en el centro Educativo realizar producciones bibliográficas, material didáctico funcional.
- Los padres y madres de familia en su mayoría manifiestan que sus hijos e hijas deben aprender el kichwa, las nuevas palabras; señalan que deben aprender lo nuestro, porque deben valorar lo nuestra identidad.
- Los estudiantes se identifican como personas del pueblo kichwa y no desean que se pierda; es decir, se identifican con sus raíces, conocen de la existencia de otros pueblos, de sus derechos y obligaciones y lo que representan el contexto nacional.
- En cuanto al profesor, él es bilingüe y hace esfuerzos para que sus estudiantes no se olviden de su idioma, de su cultura, sostiene que el kichwa no se puede perder, también están conscientes de que nuestro país es pluricultural y que por derecho y deber los estudiantes deben mantener el kichwa como un elemento de identidad; además manifiesta que la educación Intercultural Bilingüe es una fortaleza para valorar y mantener la lengua materna.

## **i. RECOMENDACIONES**

- Los docentes del centro educativo deben gestionar talleres y auto capacitarse para fortalecer el idioma kichwa en los niños, niñas de la comunidad.
  
- Se sugiere a los padres de familia practicar el idioma kichwa desde los hogares, con diálogos, saludos, órdenes, cuentos, anécdotas, chistes e historias haciendo uso del idioma para mantener y fortalecer nuestra identidad.
  
- Se recomienda a los docentes rescatar el idioma kichwa motivando e invitando a los educandos a dialogar cotidianamente, aclarando inquietudes con la finalidad de rescatar nuestra identidad cultural.

## ➤ PROPUESTA ALTERNATIVA

**TÍTULO: GUÍA DIDÁCTICA PARA FORTALECER EL IDIOMA KICHWA EN LAS NIÑAS Y NIÑOS DE SEXTO Y SÉPTIMO GRADO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO INTERCULTURAL BILINGÜE “ÁNGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE”**

### DATOS INFORMATIVOS

**Institución benefactora:** Escuela Comunitaria intercultural bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

**Ubicación:** Barrio Gurudel, Cantón Saraguro, provincia de Loja

**Beneficiarios:** Padre de familias, niños(as) docentes del Centro Educativo

**Tiempo estimado para la ejecución:** La ejecución se llevará a cabo en la siguiente fecha **Inicio:** 20 de Mayo del 2014, fin 03 de Julio del 2014

**Responsable:** El investigador, cabildo de la comunidad de Gurudel, Director de la Institución Educativa.

### ANTECEDENTES DE LA PROPUESTA

Diagnosticando las causas de la desvalorización del idioma kichwa en los niños y niñas indígenas de la Escuela Comunitaria intercultural bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe” y relacionando su incidencia en la lengua materna, siendo el idioma fundamental dentro de la comunidad como también en la cultura indígena, es necesario realizar un taller con el objetivo de concientizar a padres de familia, docente y niños para fortalecer el idioma Kichwa.

De acuerdo a la investigación realizada se ha podido observar que la mayoría de los padres de familia dominan el idioma kichwa pero no analizan la importancia que tiene el idioma al dialogar con sus hijos, así mismo la Escuela “Ángel María Ávila Quizhpe” cuenta con currículos que beneficia el aprendizaje del idioma, pero sin embargo no existe el impulso continuo para que los niños perfeccionen su lengua con la práctica. Por ello en el contexto educativo del establecimiento, en particular de los estudiantes de sexto y séptimo nivel de Educación General Básica, motivo de mi investigación

determina la desvalorización de la lengua kichwa, situación que se debe a la influencia de la juventud emigrante a distintas instituciones educativas y lugares del país y en algunos casos fuera de ellos.

La desvalorización de la lengua kichwa se ve afectada y directamente en el desenvolvimiento de la educación en la comunidad al desconectar el apoyo familiar y docente, así mismo la influencia de la lengua española es causa para que la lengua materna sea desvalorizada. En este contexto se puede determinar que existen deficiencias tanto en los docentes, alumnos y padres de familia, quienes ya no valoran la lengua materna y esto provoca crisis en la educación.

## **JUSTIFICACIÓN.**

Se plantea la propuesta siendo kichwa hablante y habitante de la misma comunidad lo que me ha permitido conocer la realidad que está pasando actualmente con los niños y jóvenes de la comunidad, la finalidad de este proyecto es rescatar la lengua materna en los niños y niñas de la Escuela Comunitaria Intercultural Bilingüe "Ángel María Ávila Quizhpe", aplicando talleres de refuerzo para hacer conciencia a los niños, niñas docentes y padres de familia.

## **OBJETIVOS**

### **Objetivo General**

Aplicar talleres para fortalecer el idioma kichwa en los niños y niñas de la Escuela Comunitaria Intercultural Bilingüe "Ángel María Ávila Quizhpe"

### **Objetivo Especifico**

Ejecutar programadamente talleres con los estudiantes del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe "Ángel María Ávila Quizhpe" para fortalecer el idioma kichwa.

## KICHWA SHIMI YACHANA

### GUÍA DIDÁCTICA PARA APRENDER EL IDIOMA KICHWA



**APRENDA RÁPIDO KICHWA**

## **Presentación**

La lengua es el único bien público al que todos pueden tener acceso sin pagar tributo alguno, no es propiedad privada de académicos ni academia alguna, sino de personas con deseos de superación.

Por lo tanto este trabajo intenta poner en las manos de quienes lo tomen importante idioma kichwa, las estructuras básicas elementales para rescatar la lengua materna en los niños, niñas y docentes.

Esta guía didáctica está elaborada de manera secuencial.

- Facilita el aprendizaje del kichwa de manera rápida
- Se puede aprovechar el tiempo en aula y actividades extracurriculares
- Promueve el aprendizaje libre
- Respeto el ritmo del aprendizaje de cada estudiante

## **Justificación**

Se plantea la propuesta siendo kichwa hablante y habitante de la misma comunidad lo que me ha permitido conocer la realidad que está pasando actualmente con los niños y jóvenes de la comunidad ya que es una población indígena que está desvalorizando su lengua materna kichwa, la finalidad de esta guía didáctica es rescatar la lengua materna en los niños y niñas del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”



**Objetivos:**

**Objetivo General.-** Enriquecer los conocimientos en el idioma kichwa de los niños, niñas y docentes del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

**Objetivo Especifico.-** Fortalecer la lengua materna kichwa en los niños y niñas indígenas del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

## SUMARIO

### UNIDAD N°1

- ✚ Grafías del kichwa
- ✚ Vocales y consonantes
- ✚ Pronunciación en relación al español
- ✚ Estructura silábica
- ✚ Los niños kichwa hablantes por zonas del Ecuador
- ✚ Comparación antónimos

### UNIDAD N°2

- ✚ La aglutinación en los verbos
- ✚ Los pronombres
- ✚ El verbo (IMACHIK)
- ✚ Las partes del cuerpo humano

### UNIDAD N°3

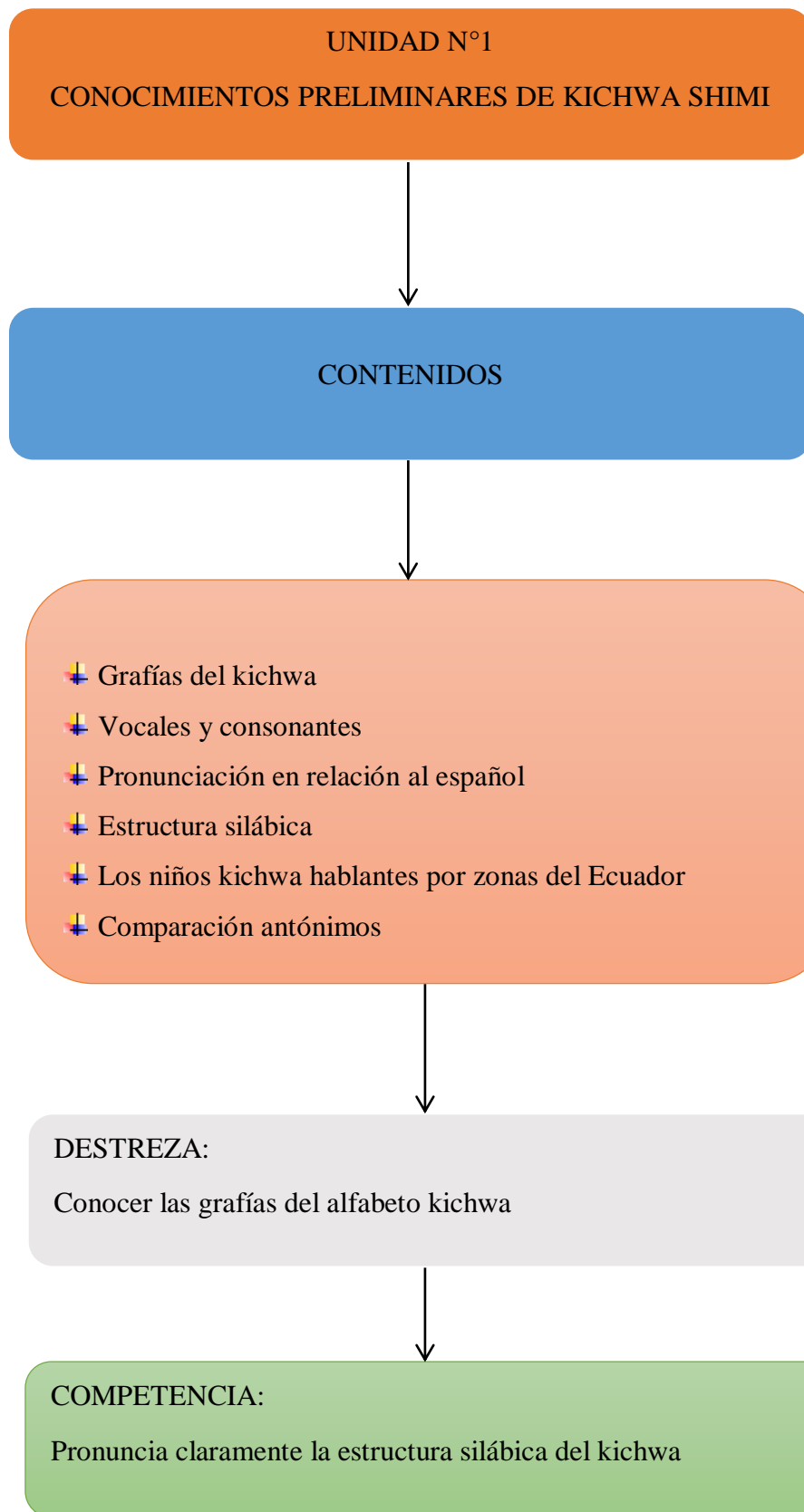
- ✚ Shukllachishka kancha- Unidades
- ✚ Chunkachishkakancha- Decenas
- ✚ Pachakchishkakancha- Centenas
- ✚ Warankachishkakancha- Unidades de mil
- ✚ Hunuchishkakancha- Millones

### UNIDAD N°4

- ✚ Relación familiar
- ✚ Animales domésticos
- ✚ Animales salvajes
- ✚ Los alimentos
- ✚ Día de la semana

### UNIDAD N° 5.

- ✚ Cuentos
- ✚ Adivinanzas
- ✚ Poesías



## **Grafías del kichwa**

En marzo de 1980 por iniciativa de las organizaciones indígenas ECUARUNARI, FEINE, FENOCIN, MEC y el centro de Investigaciones para la Educación indígena CIEI de la Universidad Católica del Ecuador, se reunieron en INEFOS de la ciudad de Quito, con el fin de llegar a los acuerdos de la unificación de las grafías para escribir en el idioma kichwa, pero por dificultades de tiempo que los dirigentes tenían en sus organizaciones no se logró culminar con el trabajo.

Posteriormente estas mismas organizaciones se reúnen en el campamento Nueva Vida, definiendo en 26 grafías para la escritura del idioma kichwa y estas fueron las siguientes:

A, b, c, ch, d, f, g, h, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, ts, u, y, z, zh.

En una nueva reunión con los técnicos del CIEI más los promotores nacionales de Alfabetización, seleccionados por las organizaciones, luego de un análisis lingüístico dejaron en 21 grafías, eliminando B, D, F, G, ZH, quedando únicamente:

A, c, ch, h, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, ts, u, y, z,

Estas grafías han mantenido por un lapso de 18 años y dentro de este periodo está considerado los 10 años de vida de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe DINEIB.

Siendo consecuente la DINEIB, una instancia encargada de llevar adelante todo el proceso educativo de los pueblos indígenas, asume este gran reto y luego de un gran seminario taller celebrado el 21 de julio de 1998, con la participación de profesionales lingüistas indígenas, técnicos de las direcciones provinciales de la jurisdicción, dirigentes de las organizaciones provinciales, regionales, nacionales y supervisores nacionales de DINEIB, la misma que viene a ser el II DE UNIFICACIÓN DE LAS GRAFÍAS DEL IDIOMA KICHWA, aprobándose en 18 grafías que están vigentes en la actualidad.

## **KUNAN CHARISHKA LLIKAKUNA/ Alfabeto Kichwa actual:**

Entonces de acuerdo a los últimos consensos las grafías del idioma kichwa del Ecuador son 18 y sus nombres son:

Hatunkunawan killkashka/ Escrito con mayúscula

A, CH, H, I, K, L, LL, M, N, Ñ, P, R, S, SH, T, U, W, Y

Uchillawan killkashka/ Escrito con minúscula

a, ch, h, i, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y

## **VOCALES Y CONSONANTES**

Como se puede apreciar en este idioma existen solamente tres vocales: a, i, u a las que se las llama uyaywakuna y quince consonantes: ch, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, w, y a las que se las llama uyantinkuna. Kichwapi tiyak uyaywakunaka kaykunami/

Estas son las vocales del kichwa:





Hatunkunawan killkashka/ Escrito en mayúscula A, I, U

Uchillawan killkashka/ Escrito con minúscula a, i, u

## **PRONUNCIACIÓN CON RESPECTO AL ESPAÑOL**

<b>Letra</b>	<b>Kichwa</b>	<b>Español</b>	<b>Gráfico</b>
A	Akcha	Cabello	
Ch	Chawar	Cabuya	
I	Inti	Sol	

H	Hampik	Médico	
K	Kaspi	Palo	
L	Larka	Acequia	
Ll	Lullu	Tierno	
m	machakuy	Serpiente	
n	Nina	Candela	
Ñ	Ñuñu	Leche	
P	Pampa	Planicie	
r	Ruka	Dedo	
S	Sisa	Flor	
Sh	Shuyuna	Dibujar	

T	Tawri	Chocho	
U	Uchu	Ají	
W	Wasi	Casa	
Y	Yutu	Perdiz	

Algo que se debe estar enterado es que la letra h en kichwa tiene un valor fonético equivalente al de la letra j del español; por lo tanto hatun (grande) el hispano hablante deberá pronunciar (jatun) y todas las palabras n las que se encuentre esta grafía.

## ESTRUCTURA SILÁBICA

El kichwa tiene la siguiente estructura silábica:

- Vocal a – ma (no prohibitivo)
- Vocal consonante all – pa (tierra)
- Consonante vocal ma – ki (mano)
- Consonante vocal consonante taw – ka (mucho)

**Los artículos:** en este idioma no existen artículos, en algunos casos cumplen esta función morfemas, o están sobre entendidos, pero no existe forma claramente definida hasta la actualidad.

Los siguientes ejemplos resultaran ilustrativos:

Wawaka = ¿y el niño? Es una forma de pregunta y en este caso sería el morfema ka -el que hace las veces del artículo él.

Kamukunata hapiy = coge los libros. En este caso sería el morfema - ta - el que hace las veces del articulo los.

Wasipi = en la casa. En este caso ningún morfema tiene relación con el artículo, lo que se deduce que el artículo la está sobre entendido o tácito.

**El género:** en el idioma kichwa tampoco existe género y para reemplazarlo, se utiliza la palabra kari para referirse al sexo masculino y warmi para referirse al sexo femenino y macho y hembra en los animales.

Ejemplos orientadores

Kari allku = perro



Está en singular

Kari allkukuna = perros



Está en plural

## NIÑOS KICHWABLANTES POR ZONAS EN EL ECUADOR

Kichwa kawsaymarkamanta wawakuna = donde viven los niños kichwa



**Niños kichwa hablantes por zonas en el ecuador.**

Llaktakaykuna = del lugar	Kichwa kawsaymarkapa Marka. Provincias donde hablan kichwa
Saraguro	Loja



Cañari	Cañar
Puruhá	Azuay Chimborazo
Waranka	Bolivar
Chibuleo, salsaca, kisapincha	Tungurahua
Panzaleo	Cotopaxi
Kitukara, Kayampi	Pichincha
Otavalo, karanki, Natabuela, Cayambe	Imbabura
Napo	Napo
Canelo, sarayaku	Pastaza
Cayapas, colorados Tsáchilas	Sto. Domingo de los Tsáchilas.

## CHIMPAPURAY/ COMPARACIÓN ANTÓNIMOS

**Shina: Ejemplo.**



Yana  
negro



Blanco  
Yura



Hatun  
Grande



Uchilla  
Pequeño



Puncha  
Día



Tuta  
Noche



Wirasapa  
Gordo



Irki  
Flaco

## YACHAYWAN USHASHUNCHIK-APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO

Desarrollo el siguiente taller:

1. En el siguiente espacio escribo las grafías del kichwa y sus nombres.

.....  
.....

2. Escribo en las siguientes líneas una palabra con cada letra del alfabeto kichwa.

.....  
.....

3. ¿Cuál es la estructura silábica del kichwa?

.....  
.....

4. ¿Qué sabe usted acerca del género en el idioma kichwa?

.....  
.....

5. ¿A qué pueblo pertenece usted?

.....  
.....

6. Sin recurrir a ninguna información completo el siguiente cuadro traduciendo el kichwa al español y del español al kichwa.

Allku	Perro	Añas	Zorro
Atallpa		Kinti	
Chita		Wallinku	

Hampatu		Amaru	
Kulta		Piki	
atuk		Kushillu	
apyu		Wakra	
Yaku		Uchu	
muchiku		Shikra	
churi		Kusa	
Sara		Mayu	

7. Memorizo los siguientes saludos y despedidas útiles para mi comunicación.

Allí puncha mashiku	Buenos días compañerito,amiguito
Alli chishi yachachik	Buenas tardes profesor
Alli tuta taytaku	Buenas noches papacito
Ashtawankama	Hasta luego
Kayakama	hasta mañana
Chihikama	Hasta la tarde
Tutakama	Hasta la noche

8. En mi cuaderno de trabajo dibujo un paisaje utilizando la mayor Cantidad de palabras conocidas hasta aquí y luego pongo los nombres sean estos de objetos animales o cosas.

9. En una plenaria con el maestro y todos los compañeros exponemos el trabajo de creatividad.

10. A mis familiares y maestros saludo en idioma kichwa.

#### MATRIZ DE APROBACION DE ACTIVIDADES

<b>Actividades</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Aprobación</b>										

UNIDAD N° 2  
LA AGLUTINACIÓN EN EL IDIOMA KICHWA

CONTENIDOS

- + La aglutinación en los verbos
- + Los pronombres
- + El verbo (IMACHIK)
- + Las partes del cuerpo humano

**DESTREZA:**  
Distingue el valor semántico de cada morfema estudiado en esta unidad

**COMPETENCIA:**  
Utiliza la morfemización en pequeñas estructuras con significado.

## LA AGLUTINACIÓN DE PALABRAS

El kichwa es un idioma aglutinante, es decir que alrededor de una palabra que puede ser; un sustantivo, un adjetivo, un pronombre, un verbo, un adverbio de adhiere partículas llamadas morfemas, mismas que hacen variar su significado, los siguientes son algunos ejemplos que nos guiarán.

La aglutinación de palabras

Raíz	Significado	Morfemas
wasi	Casa	----
wasiku	casita	ku
wasikuna	casas	kuna
wasilla	solamente la casa, la casa no más	lla
wasiman	a la, hacia la casa (direccional)	man
wasita	a la casa (objeto directo)	ta
wasimanta	de, desde, por, acerca de, la casa	manta
wasikama	hasta la casa	kama
wasipi	en la casa	pi
wasiwan	con la casa	wan
wasiyuk	poseedor, propietario de la casa	yuk
wasillatak	la casa misma	llatak
wasirayku	a causa de la casa	rayku
wasishina	como, parecido a la casa	shina
wasihawa	sobre encima, arriba de la casa	hawa
wasiwasha	tras de la casa	washa
wasintin	indica juntura, de la misma categoría	ntin
wasipash	la casa también	pash
wasipa	de la casa (posesivo)	pa
wasipak	para la casa	pak
wasipura	entre la casa	pura
wasika	la casa (como sujeto), ¿y la	ka
wasikamak	casa?(pregunta)el que cuida la casa	kamak
wasitarak	primeramente a la casa	tarak

## LOS PRONOMBRES

En kicwa como en cualquier idioma el pronombre sustituye al nombre, en kichwa al pronombre se lo denomina Shutiparanti y tenemos, los siguientes:

<b>Español</b>	<b>Kichwa</b>
Ñuka	Yo
Kan	Tu
Pay	El ella
Ñukanchik	Nosotros nosotras
Kankuna kikinkuna	Vosotros ustedes
Paykuna	Ellos el.

Para formar los posesivos en kichwa se añade el morfema pak así:

<b>Charichik shutiparantikuna</b>	<b>Pronombres posesivos</b>
Ñukapak	Mi, mío, mía
Kanpak, kikipak	Tu, tuyo, tuya, su
Paypak	De él, su, suyo, suya, de ella
Ñukanchikpak	Nuestro, nuestra
Kankunapak, kikinkunapak	Vuestro, vuestra
Paykunapak	Sus, suyas, suyos

<b>Tinkichik shutiparanti</b>	<b>Pronombres relativos</b>
Pi	Quién
Pikuna	Quiénes
Ima	Qué
Maykan	Cuál
Maykankuna	Cuáles
Mashna	Cuánto
Mashnakuna	Cuántos

## **EL VERBO (IMACHIK)**

El verbo.- En kichwa se lo llama imachik y como en cualquier idioma, indica acción, pasión, o estado.

A continuación enlistamos los siguientes verbos terminados en ar, er e ir.

<b>N°</b>	<b>Kichwa</b>	<b>Español</b>	<b>kichwa</b>	<b>Español</b>
-----------	---------------	----------------	---------------	----------------

1	Takina	Cantar	Kamina	Insultar
2	Pukllana	Jugar	Kuynana	Vomitar
3	Purina	Caminar	Shuyana	Esperar
4	Tushuna	Bailar	Rimana	Hablar
5	Mañachina	Prestar	Kuchuna	Cortar
6	Kuyana	Amar	Yanuna	Cocinar
7	Yapuna	Arar	Yachachina	Enseñar
8	Tupuna	Evaluar	Taripana	Investigar
9	Napana	Saludar	Anchurina	Retirar
10	Mayllana	Lavar	Rantina	Comprar
11	Rurana	Hacer	Churana	Poner
12	Upyana	Beber	Mikuna	Comer
13	Manchana	Temer	Kuyana	Querer
14	Kallpana	Correr	Sirana	Coser
15	Yachana	Aprender	Katuna	Vender
16	Charina	Tener	Hapina	Coger, sostener
17	Killkakatina	Leer	Hamuktan	Entender
18	Akllana	Escoger	Pakana	Esconder
19	Riksina	Conocer	Urmana	Caer
20	Urmarina	Decaer	Uraykuna	Descender
21	Mañana	Pedir	Killkana	Escribir
22	Asina	Reír	Wañuna	Morir
23	Puñuna	Dormir	Wichiyana	Subir
24	Shamuna	Venir	Kawsana	Vivir
25	Rina	Ir	Willana	Decir
26	Tiwkana	Escupir	Wanana	Arrepentirse
27	Tukuchina,	Concluir	Nitina	Comprimir
28	puchukana	Cobijar, cubrir	Tukuna	Convertir
29	Mishana	Competir	Nina	Decir
30	Katana	Derretir	Yakuyachina	Desleír, diluir

Es muy necesario aprender hasta interiorizarlas las conjugaciones de los tres tiempos principales en torno a los cuales giran las demás formas de conjugación, no siempre será posible que coincidan con exactitud todos los tiempos entre dos idiomas, pero se va a tratar de precisar semánticamente con los tiempos del español

Las conjugaciones en kichwa.

<b>Kunan pacha</b>	<b>Presente</b>
Ñuka tushuni	Yo bailo
Kan tushunki	Tu bailas
Pay tushun	El baila
Ñukanchik tushunchik	Nosotros bailamos
Kankuna tushunkichik	Vosotros bailáis
Paykuna tushunkuna	Ellos bailan

<b>Yallirka pacha</b>	<b>Pasado</b>
Ñuka tushurkani	Yo bailé
Kan tushurkanki	Tu bailaste
Pay tushurka	El bailó
Ñukanchik tushurkanchik	Nosotros bailamos
Kankuna tushurkankichik	Vosotros bailasteis
Paykuna tushurkakuna	Ellos bailaron

<b>Shamuk Pacha</b>	<b>Futuro</b>
Ñuka tushusha	Yo bailare
Kan tushunki	Tú bailarás
Pay tushunka	Él bailará
Ñukanchik tushushunchik	Nosotros bailaremos
Kankuna tushunkichik	Vosotros bailaréis
Paykuna tushunkakuna	Ellos bailarán

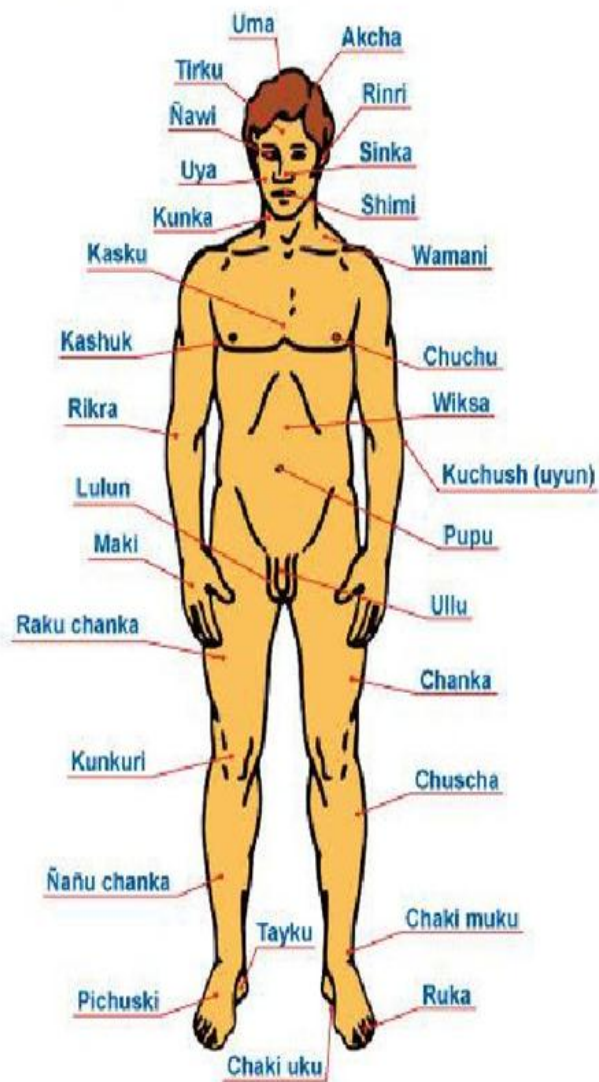


## LAS PARTES DEL CUERPO HUMANO

### KARIPA UKKU

### EL HOMBRE

# KARIPA UKKU

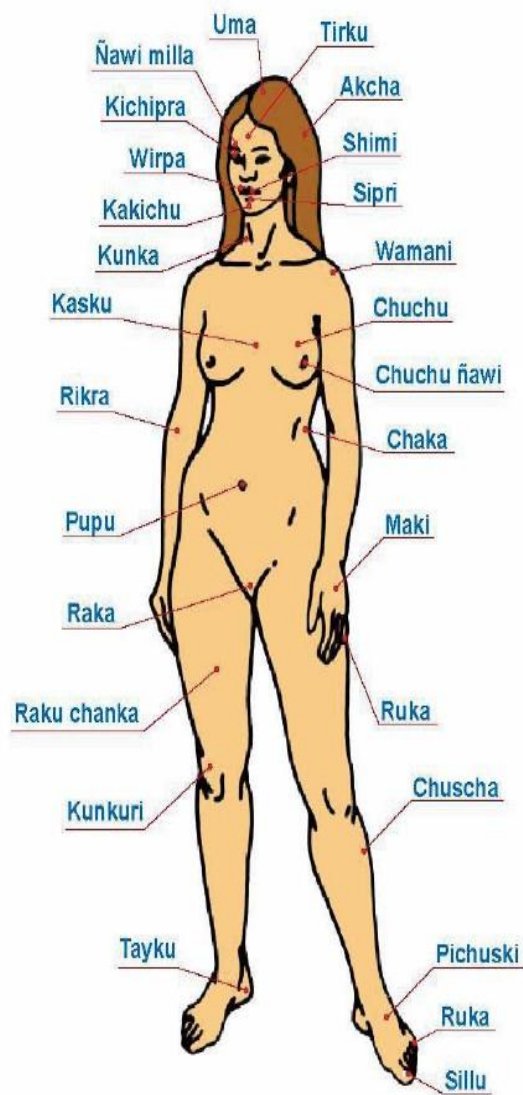


LAS PARTES DEL CUERPO HUMANO

WARMIPA UKKU

LA MUJER

# WARMIPA UKKU



## YACHAYWAN USHASHUNCHIK-APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO

1. Para afianzar mi conocimiento lleno el siguiente cuadro con el significado de cada morfema.

Kichwa	Espanol
Wasiwa	
Wasi	
Wasika	
Wasikama	
Wasiku	
Wasiman	
Wasimanta	

2. Llevo a la memoria las siguientes oraciones útiles para mejorar mi comunicación.

Pitak Kanki	¿Quién eres?
Ñukaka Maria shutimi kani	¿Yo soy María?
Maypitak kawsanki	¿En dónde vives?
Ambato llaktapimi kawsani	¿Vivo en Ambato?
Piwantak kawsanki	¿Con quién vives?
Ima shutitak kanki	¿Qué nombre eres?
Ñukaka Manuel shutimi kani	¿Mi nombre es Manuel?

3. En el siguiente cuadro escribo las partes del cuerpo humano de kichwa a español.

Kichwa	Español
Uma	
Ñawi	
Maki	

Chaki	
Shimi	
Ruka	
Rinkri	
Akcha	
Sinka	
Raku chanka	
Sinka	

**Matriz de aprobación de actividades.**

<b>ACTIVIDADES</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>
<b>APROBACIÓN</b>										

**UNIDAD N° 3**  
**YUPAYKUNAMANTA LA NUMERACIÓN**

**CONTENIDOS**

- + Shukllachishka kancha- Unidades
- + Chunkachishkakancha- Decenas
- + Pachakchishkakancha- Centenas
- + Warankachishkakancha- Unidades de mil
- + Hunuchishkakancha- Millones

**DESTREZA:**  
Reconoce con facilidad los números del kichwa

**COMPETENCIA:**  
Enumera correctamente los elementos de su entorno

## Números naturales en kichwa

Símbolo	Kichwa	Español	Símbolo	kichwa	Español
0	Illak	Cero	7	Kanchis	Siete
1	Shuk	Uno	8	Pusak	Ocho
2	Ishkay	Dos	9	Iskun	Nueve
3	Kimsa	Tres	10	Chunka	Diez
4	Chusku	Cuatro	100	Patsak	Cien
5	Pichka	Cinco	1000	Waranka	Mil
6	Sukta	seis	1000000	hunu	Un millón

Para escribir las decenas, escribimos la unidad luego agregamos la palabra chunka.

10 chunka

60 sukta chunka

20 ishkay chunka

70 kanchis chunka

30 kimsa chunka

80 pusak chunka

40 chusku chunka

90 iskun chunka

50 pichka chunka

Para las centenas, se agrega la palabra patsak que significa 100

Patsak	Cien
Ishkay Patsak	Dos cientos
Kimsa Patsak	Tres cientos
Chusku Patsak	Cuatrocientos
Pichka Patsak	Quinientos
Sukta Patsak	Seiscientos
Kanchis Patsak	Setecientos
Pusak Patsak	Ocho cientos
Iskun Patsak	Novecientos

Para las unidades de mil se agrega la palabra waranka que significa mil.

1000	Waranka
2000	ishkayWaranka
3000	kimsa Waranka
4000	chusku Waranka

5000	pichka Waranka
6000	sukta Waranka
7000	kanchis Waranka
8000	pusak Waranka
9000	iskun Waranka

**APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO.**

3. ¿Cómo se escribe en letras los siguientes números en kichwa?

- Millón.....
- Cien.....
- Cero.....
- Diez.....
- Mil.....

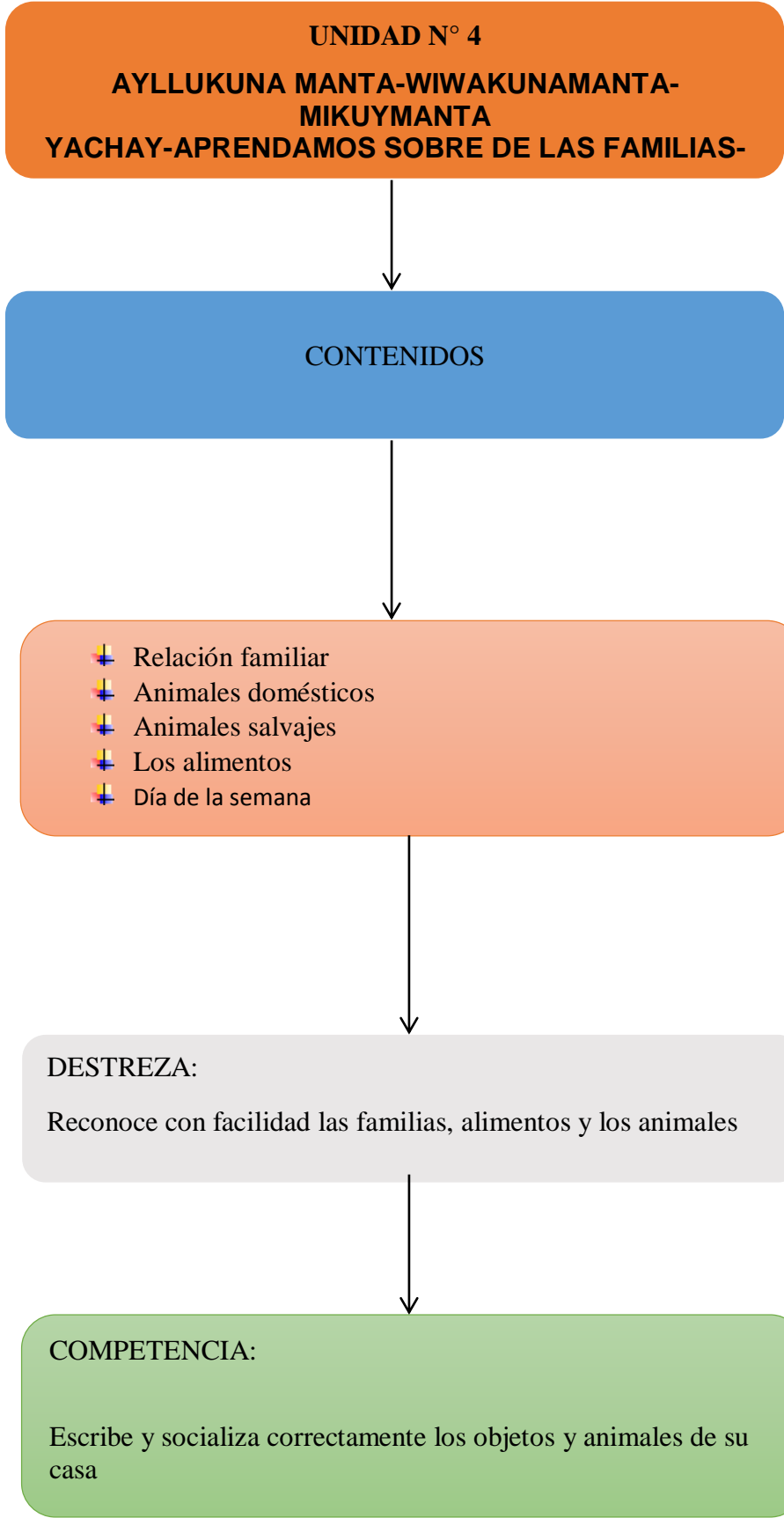
4. Juego con mis compañeros numerando los elementos de mi casa sin equivocarme.

5. Realizo la representación, el año y mes y día de mi fecha de nacimiento en kichwa.

.....  
 .....

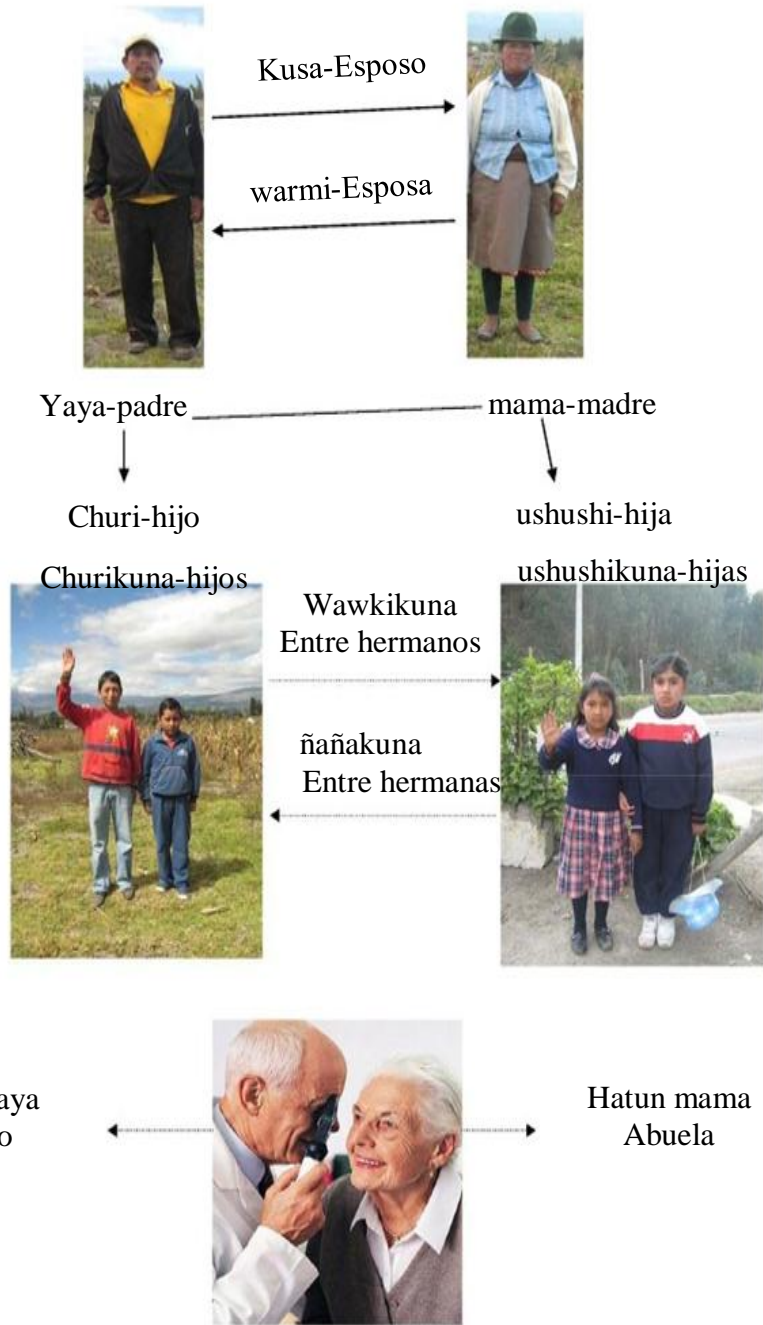
**Matriz de aprobación de actividades.**

<b>ACTIVIDADES</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>
<b>APROBACIÓN</b>										





# LA RELACIÓN FAMILIAR



**LOS ANIMALES – WIWAKUNA**  
**Runapak wiwakuna/los animales domésticos**



Allku-perro



Misi- gato



Atallpa- gallina



Chuchi-pollito



Kari wakra-toro



Warmi wakra-vaca



Llamakuna



Cuchi-cerdo

**SACHA WIWAKUNA (ANIMALES SALVAJES)**

Uturunku-tigre



Amaru-serpiente



Kushillu-mono



Anka, waman-gavilán



Atuk-lobo



Ukumari-oso



### LOS ALIMENTOS MIKUY SHIMIKUNA



### Los alimentos- Mikuy shimikuna

Kichwa	español	kichwa	Español
Makinchu	Queso	Kachi	Sal
Mishki	Panela	chuspi mishki	miel de abeja
mishki murukuna	Frutas	Murukuna	Cereales
Papa	Papas	Yuyukuna	Verduras

Wira	Manteca	Aycha	Carne
Tanta	Pan	mishki kuta	Azúcar
Ñuñu	Leche	Kuta	Harina
Lumu	Yuca	Palanta	Plátano
Inchik	Maní	Chiwilla	Piña
Wiru	Caña	Uka	Oca
Ulluku	Melloco	yaku wira	Aceite
Palta	Aguacate	Chukllu	Choclo

### LOS DÍAS DE LA SEMANA KANCHISRI PUNCHAKUNA.

<b>Kichwa</b>	<b>Español</b>
Killa puncha	Lunes
Ati puncha	Martes
Kuyllur puncha	Miércoles
Illapa puncha	Jueves
Chaska puncha	Viernes
Kuychi puncha	Sábado
Inti puncha	Domingo
Kayna puncha	El día de ayer
Kunan puncha	El día de ahora
Kaya puncha	El día de mañana
Shamuk puncha	El día venidero
Mincha puncha	Pasado mañana
Yallirka puncha	El día que pasó

### ADEVERBIOS

<b>Imashina imallichikkuna</b>	<b>Adverbios de modo</b>
Kushilla	Alegremente, felizmente
Shina	así como
Shinalla	así no más

Allimanta	despacio, con tino
Yankamanta	de gana, de pura gana
Shinchilla	duramente, fuertemente
Upalla	en silencio, calladamente
Sumaklla	allí mejor, mucho mejor
Ashtawan	Malo
Mana allí	ocultamente, escondido
Pakalla	Tristemente
Llakilla	Espléndidamente

### **YACHASHKATA WILLASHUNCHIK-SOCIALIZACION DEL CONOCIMIENTO**

1. En una plenaria con el maestro y todos los compañeros exponer el trabajo, creativamente dibujada la familia.
2. Realizar un juego tradicional disfrazando de cualquier animal.
3. Dialogar entre compañeros que animales le gusta tener en la casa.
4. Realizar una mermelada de frutas y exponer a los compañeros y maestros.
5. Elaborar una agenda con los días de la semana en kichwa.

#### **Matriz de aprobación de actividades.**

<b>ACTIVIDADES</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>
<b>APROBACIÓN</b>										

**UNIDAD N° 5**  
**Yachay kichwa.**

**CONTENIDOS**

- + Poesía cantada
- + Adivinanzas
- + Cuentos.

**DESTREZA:**  
Conocer y desarrollar habilidades lingüísticas.

**COMPETENCIA:**  
Expresa habilidades lingüísticas.

**Takishka arawikuna.**

**Poesía cantada**

**ÑUKAPA LLAMAKU.**

**Killkak: Mana riksishka**

**Imbabura marka.**

Hawa hawa urkuman rirkani,

Tutatutallamikarka,

Hawapi, hawapitiyakukpi

Intikakushilla llukshirka.

Inti taytaman nirkani

Imashina shamurkanki,

Ñuka allpata kununkapak

Muyutapash pukunkapak.

Shina nishpa rikurkani,

Llamakuta rikunkapak

Ñuka yurak llamakuta

Ñuka yana llamakuta.

Hawa panpapi tiyakushka

Waylla kiwatamikushpa,

Ñuka yurak llamakuta,

Ñuka yana llamakuta.

Mikuy, mikuy llamakuku,

Ashtaka kaparirkani,

Mikuy mikuy, ña kayaka,

Millmakutami karanki.

Ña chishikuta karpimi,  
Wasiman tikrakurkanchik,  
Yurak llamakuwan  
Yana llamakuwanpash.

## **CHINPALITU**

**Antonio Chuquín**  
**Provincia de Imbabura**

Chinpalitu, chinpalitu  
Sarunmanta riksirkani,  
Ñuka shunkitu kurkani  
Chaymantamarimañani,  
Ama ñukata kunkanki.

Kay chimpalitu hapirkanchik,  
Ishkantinmarimikurkanchik  
Chaymantamari mañani,  
Ama ñukata kunkanki.

Kayka wamra kay sisaku  
Kanpak shunkupi tarpunki,  
Ama ñukata kunkanki  
Chaymantamari, mañani,  
Ama ñukata kunkanki.

Chay chinpalitu hapirkanchik  
Ishkantinmari rikurkanchik,  
Chaymantamari rikurkanchik,  
Chaymantamari mañani  
Ama ñukata kunkanki.



Kayka wamra, kayka sisa  
Kanpak shukupi tarunki,  
Chaymantamri mañani  
Ama ñukata kunkanki,  
Chaymantari ñuka mañani  
Ama ñukata kunkanki.

**IMASHIKUNA (ADIVINANZAS).**

¿Imashi? ¿Imashi?  
Llukshikun yaykukun  
Pachapash kallpakun  
¿Imatik kan?  
KUTISHKA (Inti)

¿Imashi? ¿Imashi?  
Hawata uratapash purini  
Pipash mana rikunchu  
Wasikunapi yaykushpaka  
Kaparichishpami sakini  
¿Imatik kan?  
KUTICHISHKA (wayra)

Imashi, imashi  
Tutamantapimi wayrapi pawani, allpaman urmashpaka  
Kuchishinami allani.  
Imashi kani.

Imashi, imashi  
Tutaka wicharishkami yallini, punchaka paskashpami  
chariwan.  
Imashi kani.

Imashi, imashi  
Mana runapash kanichu, shinapash  
ishkay rinritami charini; shinallata hatun wiksataplashmi  
charini.Imashi kani.

Imashi, imashi  
Tukuylla runakunami munawan, shinapash ñukaka  
shimita kashtushpami sakini. Imashi kani.

## CUENTOS

### **KURI CHUCHITA MISHANAKUNKAPAKKIMSA URKUPAK, KIMSA KUCHAPAK MAKANAKUYMANTA**

**Narrador: Luis Alberto Macas**

**Lugar Saraguro (Loja), 1976**

Kay kimsa urkukunaka kanmi: pullaluma, ramusluma, akakanaluma, paykunaka tukuykunami kuchayukkuna. Shinami paykunaka shuk Kuri chuchita kichunakushpa makanakun. Pichka watakamaka Kuri chuchita pullalumapimi kawsashka. Ñami rikuytika kay chuchika yaku muyuntintami imallatapash maskashpa tispirishpa kwsak kashka.

Wakinpika ñanman llukshishpa rikurin kashka. Shinapash wakinpika chawpi kuchapi wanpushpa purik kashka. Chashna yakupi ukukta chinkarishpa kutin shinallatak llukshirishpa sumakta kawsak kashka.

Chay kuri chuchi pullakuchapi kakpirak tukuy Sarakuru runakuna, Tenta runakuna charik kashkakuna: wakrayukkuna, allpayukkuna karka. Shinapash kay Chukitaka Ramus kuchami kichushka. Chaypimi kunankama purikta rikushkakuna.

Chaymanta Ramus kuchaka manarak Chuchita pulla kuchamanta kichushpaka, manchanayay millaymi kashka. Shina kashpami Sarakuru runakunataka shuk puncha

shuk Sarakuru warmika wakrakunawan chayta yallikushpa achka yakunaywan kashpa, uchilla mankata hapishpa chay kuchapi wisinkapak rishka. Ñapash pay chayman chayakpika, kuchaka chakirishkallami. Shinami shuk ashayaku wakarikushka. Chaymtaka tukuy kuchami sacha pankalla kashka karka chay warmipak rikuypika. Shinapash chay warmika yakuta wishinkapak uriyashkallatakmi ancha yakunaywan kashpa, kucha yaku tiyana ukuman.

Ñapash chay kucha sapipi shayarikrikukpika, !wak! nishpa yakuka huntamushkallami, ashallamantami warmitaka mana yaku killpashka, shinapash shuk chakillatami hukuyachishka.

Chashnallatakmi ishkay Sarakuru runakunata, chay kuchu kuchata yallikukpi, chashna tamyá tukushpa, yakuka paykunata katishka, shina paykunaka shuk chukllaman yaykushpa kishpirishkakuna.

Chashmani millay karka chay kuchaka, Sarakuru, akakana runakunawanka manarakuri chuchita kichushpa.

Kunanka ña Ramus kuchaka kuri chuchita Pulla kuchaka kichushkamantami kushilla, shinapash payka mana allitakchu runakunawanka, piñarakmi kuri chuchita kichunka yuyashpa.

Ramus kuchapi chay kuri chuchi kawsashkamantami, pichik runakunaka, kañar runakunapash ashka charikkuna, wakrayukkuna, allpayukkuna, kullkiyukkuna.

Kay chuchita kichunka raykumi Pulla kuchawan, ishkantin tukushpa Ramus kuchataka achkata umata nanachin. Chaymanta pashmi akakana runakunaka killa runakuna; Inkapirka runakunapash kaykunami tukuylla wakchakuna, kunankaman. Chay urkukunaka, makanakushka kawsankuna; maykanpashchari kuri chuchitaka apanka.

## PIÑARISHKA SARAKURU KUCHAMANTA

**Narradora: Clementina Vacacela.**

**Lugar: Saraguro (Loja), 1976**

Sarakuruurku chakipi shuk uchilla kucha tiyan. Yuyak runakunaka rimankunami ñawpa pachapi kay uchilla kuchapiñak kashka. Runakunaka chay kuchata mana yallinata yacharkakunachu; yallikpika kay kucha runata mikunkapak katinatashi yacharka.

Runakuna ama kucha katinchun, mana samashpa yallinata charirkakuna.

Kay kucha sumak warmikunatashi munak karka; paykunatashi hapinata yacharka paypak warmi tukuchun. Chay raykushi kuytsakuna llamakunata michinkapak mana llukshinata yacharkakunachu.

Shuk punchaka shuk sumak warmishi yallikurka, kucha katishpa hapishkashi; hapishpaka; hapishpaka paytaka apashkashi paypak wasiman. Kayka shina wasishi kashka: hatun sumaymana punkukunawan; kay punkukunaka kurimanta rurashka kashkashi; tukuy charinakuna kullkimanta rurashkashi kashka, mana kullkimanta kashpaka kurimantashi kashka.

Kay warmitashi:

– Ni kaypi kawsakrikpi, tukuy ñukapak kashkakunata kanman kusha nishkashi.

kay warmi manchaymantashi:

– Ari, sakirishami, nishka.

Chashna nikpi, payman shuk sumak Kuri wallkatashi churachirka. Chayta churarishka kay warmika upalla llukshishka.

– Ñuka wasiman rinkapakshi, yuyarin.

Payka shuyashka kucha puñunkakaman, puñukpishi llukshishka, paypak wasiman rishka, taytakunaman wakashpashi Willan.

Kay rimaymantaka chayllatami yuyarini, ashtawan mana yachanichu.

## **Bibliografía**

Yané, C. (1998) *La Educación Indígena en el Ecuador*, Ediciones Abya-Yala, 1998, Quito-Ecuador.

Chango, B. (2007) *Academia de la lengua Kichwa, Algunos tópicos sobre la lengua kichwa en América*. Ambato- Ecuador

Almeida, I. (1991) *Léxico actualizado español kichwa*. Edt. Abya –Yala, Cayambe-Ecuador.

Álvarez, P. (1997) *Una introducción a la fonología, morfología y semántica aplicada a la EIB*, MEC-DINEIB, Quito.

Moya, R. & Jara, F. (2009). *Taruka la venada. Literatura oral kichwa*. Tercera edición Quito-Ecuador

Montalvo, M. (1971) *Gramática Elemental y Diccionario del idioma kichwa*. Etd. Vida Católica, Quito-Ecuador.

## **LINEAMIENTO ALTERNATIVO**

**Tema:** “Talleres de reflexión y valorización de la cultura kichwa” Propuesta, con padres de familia y docentes de la Institución Educativa.

### **Introducción.**

Una vez que se ha realizado las encuestas a los padres de familia de sexto y séptimo grado; y analizar los resultados, se concluye que es importante realizar un trabajo de fortalecimiento y valorización de la cultura kichwa con los padres de familia, actores sociales involucrados en la educación de los niños y niñas del centro educativo “Ángel María Ávila Quizhpe”. Así mismo, considero importante partir de consideraciones legales y situación de los pueblos indígenas en el Ecuador, toda vez que resulta muy necesario que todos los padres de familia conozcan los derechos y obligaciones que tienen como pueblo Saraguro Kichwa del Ecuador; también se hace imprescindible que conozcan las ventajas reales de hablar dos códigos lingüísticos, lo que ya ha sido comprobado científicamente.

Todo este trabajo pretende concientizar sobre el valor que representamos los pueblos kichwas en el país, para que se brinde un apoyo decidido a los hijos e hijas del centro educativo de la comunidad.

### **Objetivo general.**

“Concientizar sobre la existencia de los pueblos indígenas en el Ecuador y lo trascendental de su identidad cultural, mediante la realización de talleres que permita fortalecer su autoestima”

### **Objetivos específicos.**

- Valorar sus raíces ancestrales.
- Apoyar decididamente a sus hijos e hijas en la educación intercultural bilingüe.
- Convertir en referentes de la zona en la que viven.

## **Contenidos.**

“Constitución Política del Estado: capítulos referentes a derechos de los pueblos indígenas, educación intercultural bilingüe”

“La lengua: historia del origen de la lengua kichwa, importancia de la lengua kichwa en nuestras comunidades como instrumento de comunicación y transmisión de conocimientos”

“Importancia de manejar dos códigos lingüísticos”

## **Actividades.**

- Recopilar capítulos y artículos sobre derechos y obligaciones de los pueblos indígenas en el Ecuador. (Constitución Política).
- Buscar los equipos y aulas adecuados para los talleres.
- Seleccionar estrategias adecuadas para los talleres.
- Investigar sobre la historia de la lengua kichwa.
- Elaborar un cronograma de actividades para los talleres con, los padres de familia de sexto y séptimo grado.

## **Recursos.**

- Computadora.
- Proyector
- Aula adecuada.
- Papelotes.
- Marcadores.
- Mesas y sillas.
- Constitución para los participantes.

## **Exposición.**

Para la exposición con los padres de familia y docentes se realizó con la aprobación de todos los actores educativos.



### **Estrategias metodológicas.**

Para la realización de los talleres con los padres de familia se utilizará algunas técnicas apropiadas, entre ellas: lluvia de ideas, conferencias, mesas redondas, exposiciones, actividades de motivación.

### **Resultados de aprendizaje**

La prueba de resultados de aprendizaje se la realizó mediante la aplicación de una prueba de comprensión lectora para evaluar los conocimientos específicos que debe poseer el estudiante con relación a las estrategias adecuadas para mejorar la comprensión de la lectura, para su posterior comparación con la aplicada inicialmente.

### **Conclusiones**

- Los padres de familia y docente manifiestan que los educandos deben aprender kichwa, y por ello me han brindado su apoyo, práctica e icentivacion desde los hogares.
- Los padres de familia se identifican como personas del pueblo Saraguro y no desean que se pierdan sus raíces, conocen de sus derechos y nacionalidad.

### **Recomendaciones**

- Implementar talleres de valorización entendiendo como cultura la lengua vestimenta, comidas, tradicionales música, la importancia de las plantas medicinales desde nuestra cosmovisión, todo esto como parte de nuestra identidad cultural.
- Comprometer a la instancia educativa el apoyo de estos talleres, conjuntamente en coordinación con los docentes de la institución.

## **Bibliografía del taller**

- Vindel, M. (2010). *Valorización de las lenguas*. editorial Abya- Yala; Quito-Ecuador.
- “Constitución Política del Ecuador: *capítulos referentes a derechos de los pueblos indígenas, educación intercultural bilingüe*”.

## **j. BILIOGRAFÍA.**

Hernández, R. (2006), *Metodología de la Investigación*. México 5ª. ed. McGraw-Hill.

Carvajal, Vidal (2006) *Cambio y conservación generacional del kichwa*. Línea de investigación PROEIB. Andes. Mimeo.

JULCA, F. (2000). *Uso de la lengua kichwa y castellano en la escuela Urbana: Un estudio de caso*. Línea de investigación PROEIB Andes. Cochabamba: Mimeo

Baetens, H, (2001) *La diversidad lingüística: retos y estrategias*. Revista de Educación, ISSN 0034-8082. N° 326.

Romaine, S. (2006) *El lenguaje en la sociedad*. Lima- Perú, segunda edición

Dineib, (2006). *Modelo del sistema de educación intercultural bilingüe*. Quito, sexta edición.

Küper, W. (1993) “*Pedagogía intercultural bilingüe experiencias de la región Andina*”; Editorial Abya- Yala; Quito- Ecuador;

Matthias, A. (1992) “*Lengua cultura e identidad*”; Editorial Abya- Yala; Quito- Ecuador;

MEC-CONAIE (2006), *Ñukanchik Yachay*, Editorial Abya- Yala; Quito- Ecuador.

Valiente, T. (1993); “*Didáctica de Kichwa como lengua materna*” editorial Abya- Yala; Quito- Ecuador.

Yané, C. (1996) *Educación para Ser*; Edicar, 1996, Quito- Ecuador.

Yané, C. (1998) *La Educación Indígena en el Ecuador*, Ediciones Abya-Yala, 1998, Quito-Ecuador.

Moya, R. & Jara, F. (2009). *Taruka la venada. Literatura oral kichwa*. Tercera edición Quito-Ecuador

## K. ANEXOS

### Anexo 1: Proyecto de tesis



## UNIVERSIDAD NACIONAL DE LOJA ÁREA DE LA EDUCACIÓN, EL ARTE Y LA COMUNICACIÓN CARRERA DE EDUCACIÓN BÁSICA

### TÍTULO:

**LA VALORIZACIÓN DEL IDIOMA KICHWA EN LAS NIÑAS Y NIÑOS DE SEXTO Y SÉPTIMO GRADO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO INTERCULTURAL BILINGÜE "ÁNGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE" DEL BARRIO GURUDEL, CANTÓN SARAGURO, PROVINCIA DE LOJA, PERIODO LECTIVO 2013-2014.**

PROYECTO DE TESIS PREVIO A OPTAR EL GRADO DE LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, MENCIÓN EDUCACIÓN BÁSICA.

**AUTOR** HÉCTOR VICENTE PAQUI ABRIGO

**ASESOR** DR. OSWALDO ENRIQUE MINGA DÍAZ MG. SC.

**LOJA-ECUADOR**

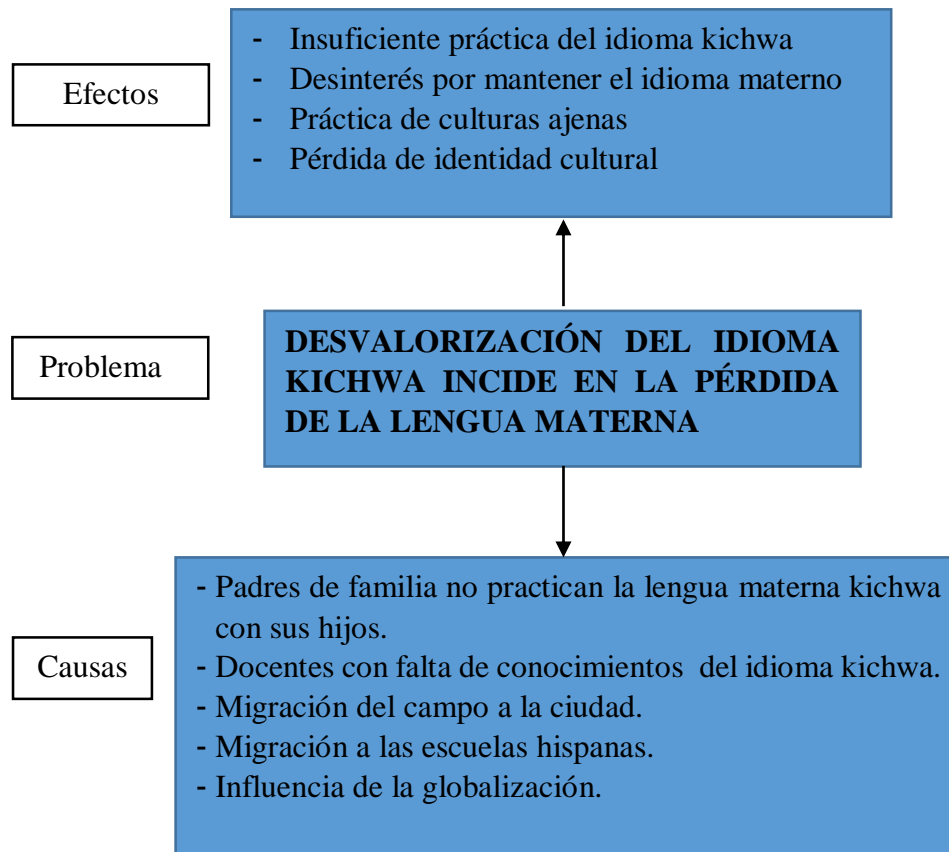
**2013-2014**

**a. TÍTULO:**

**LA VALORIZACIÓN DEL IDIOMA KICHWA EN LAS NIÑAS Y NIÑOS DE SEXTO Y SÉPTIMO GRADO DE EDUCACIÓN GENRAL BÁSICA DEL CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO INTERCULTURAL BILINGÜE "ANGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE" DEL BARRIO GURUDEL, CANTÓN SARAGURO, PROVINCIA DE LOJA, PERIODO LECTIVO 2013-2014.**

## b. PROBLEMÁTICA.

### • MAPA DE LA REALIDAD TEMÁTICA



### • DELIMITACIÓN DE LA REALIDAD TEMÁTICA

#### ➤ DELIMITACIÓN TEMPORAL

La presente investigación se desarrollará en el periodo académico 2013 – 2014.

#### ➤ DELIMITACIÓN INSTITUCIONAL

La investigación se la realizará en el Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe "Ángel María Ávila Quizhpe", institución que está ubicada en el Barrio Gurudel, cantón Saraguro, Provincia de Loja, esta institución cuenta con una gran historia, que trasciende o data desde hace muchos años, formando en sus

prestigiosas aulas a la niñez de este sector rural del cantón al cual pertenece, la escuela en sí no cuenta con una historia debidamente documentada, se puede recopilar esta información mediante el testimonio de las personas que habitan en esta comunidad, y que se han educado en esta escuela, tomando en cuenta esto, el actual director de la escuela Lic. Miguel Ángel Guamán ha solicitado a la Dirección Provincial de Educación, se elabore un acuerdo de creación y funcionamiento del establecimiento educativo mencionado, como respuesta a dicha solicitud, y en consideración por parte de la Dirección Provincial de Educación de Loja mediante resolución N° 020 - D.P.E.L. emite la resolución de creación y funcionamiento de la escuela de la comunidad, para subsanar su legítima existencia desde el treinta de enero del año mil novecientos veinte y nueve, teniendo conocimiento de esto, la escuela ha venido funcionando con todos los documentos en regla desde dicho año antes mencionado hasta la presente fecha, conforme también lo corrobora el certificado de estadística, código del Archivo Maestro 11H00319.

Actualmente este Centro Educativo está conformada por 80 estudiantes ubicados en los diferentes grados; desde educación inicial hasta séptimo grado de Educación Básica, el personal docente con el que cuenta esta institución es de 8 profesores de planta.

#### ➤ **BENEFICIARIOS**

Los beneficiarios de esta investigación son: Estudiantes, padres de familia y docentes de sexto y séptimo grado de Educación General Básica.

#### • **SITUACIÓN DE LA REALIDAD TEMÁTICA**

Para determinar la situación de la realidad temática se utilizaron los siguientes instrumentos entre ellos se puede detallar, la encuesta (anexo), dirigida a estudiantes, padres de familia y docentes de sexto y séptimo grado de Educación General Básica, de la misma manera se aplicó una prueba diagnóstico a los estudiantes con la finalidad de identificar el nivel de conocimiento del idioma materno. Según las estadísticas se ha podido aseverar lo siguiente.



En la pregunta 1 de la encuesta estructurada, el 89% de los niños y niñas indican que el idioma de su comunidad es el español y solo el 11% señala que su idioma es kichwa. De acuerdo a esta interrogante se determinó que la mayoría de niños, no reconocen el idioma Kichwa como parte de la comunidad, el mismo influye de manera negativa para que su identidad y el interés por aprender sea desvalorizada en diferentes contextos.

En la pregunta 2 de la encuesta estructurada, el 70 % de los niños y niñas indican que sus padres hablan Kichwa en casa, pero no practican con sus hijos, mientras tanto que el 30 % de los niños dicen sus padres no hablan el idioma.

De acuerdo al resultado obtenido en la pregunta, se puede aseverar que los padres de familia son los principales agentes en transmitir el idioma, ya que a través de la práctica y el conocimiento en casa, la lengua toma interés para su interacción, tanto en familia como en comunidad. En este caso los padres de familia no impulsan la práctica del idioma, el mismo repercute para que las generaciones presentes no lo hagan.

En la pregunta 1 y 2 de la encuesta estructurada, solo 1 docente que corresponde el 50% habla el idioma kichwa. Con los resultados obtenidos en esta interrogante se puede aseverar que los docentes no logran concretar el 100% de la enseñanza, por razones de que no todos los docentes conocen del idioma, por tal motivo existen vacíos en cada uno de los años.

En la pregunta 5 de la encuesta estructurada, 2 de los dos docentes, que corresponde el 100% han coincidido que la pérdida de la lengua kichwa se debe a las influencias sociales. Entre ellos tenemos migración del campo a la ciudad, acudimiento a las escuelas Hispánicas, temor a ser discriminado, influencia de otras culturas, conquista Española, falta de práctica e incentivación a los hijos desde temprana edad.

En la pregunta 1 y 2 de la encuesta estructurada a los padres de familia, 13 de ellos que equivale al 76%, señala que si habla el idioma Kichwa, y 4 padres de familia que corresponde al 24 %, indican que no hablan el idioma. En esta pregunta se determina

que los padres de familia sabiendo el idioma no enseñan a sus hijos, esto es una causa para que los niños no den importancia a su lengua natal.

En la pregunta 3 de la encuesta estructurada a los padres de familia, el 100% de los padres de familia han coincidido que la pérdida de la lengua kichwa se debe a las influencias sociales.

En el contexto educativo del establecimiento, en particular de los estudiantes de sexto y séptimo grado de Educación General Básica, motivo de mi investigación, determina un 70%, desvalorización de la lengua kichwa, situación que se debe, a la ausencia de práctica tanto de padres de familia e hijos, docentes con falta de conocimientos del idioma kichwa, influencia migrante y globalizador. Todas estas causas han provocado que el idioma se vaya paulatinamente debilitando en la comunidad educativa.

- **PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN**

De esta situación temática se deriva la siguiente pregunta de investigación.

¿Cómo los estudiantes, de sexto y séptimo grado del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe” van desvalorizando el idioma kichwa?

### **c. JUSTIFICACIÓN**

Luego de analizar la realidad educativa es importante considerar el art. 1 de la constitución Ecuatoriana: “El Ecuador es un Estado social de derecho, soberano, unitario, independiente, democrático, Pluricultural y multiétnico; así como también el art.69 de la misma constitución, en el que manifiesta: “El estado garantizará el sistema de educación intercultural bilingüe; en él que se utilizará como lengua principal la de la cultura respectiva; Estos artículos nos permiten respaldar el derecho de los pueblos indígenas a utilizar la lengua materna kichwa como un instrumento importante en la educación; y aún más a respetar y estimular el desarrollo de todas las lenguas, ya que son elementos trascendentales en la revalorización y fortalecimiento de la identidad cultural de los pueblos Kichwas existentes en el país.

Desde el punto de vista social el Proyecto a desarrollar va dirigido a los alumnos con dificultades de valorar la lengua materna, cualquiera que sea su causa u origen. El considerar como principales beneficiarios de este Proyecto es porque, considerados desde una visión íntegra, tienen necesidades educativas, es decir el presente proyecto, van a precisar determinadas ayudas para el logro de sus fines educativos.

De igual manera el artículo 350 de la ley orgánica de Educación superior textualmente señala a las universidades a realizar investigaciones científicas y tecnológicas y contribuir con soluciones a los problemas del país.

A nivel de la institución, la Universidad Nacional de Loja tanto en la visión como en la misión estipula sus tres funciones fundamentales como son: La formación de talentos humanos, la investigación científica y tecnológica y la vinculación con la colectividad razón por el cual justifica el desarrollo del trabajo investigativo.

Como estudiante del módulo VII de la carrera de Educación Básica del Área de la Educación el Arte y la Comunicación comprometido en indagar el problema planteado y dar solución al mismo, puesto que como futuro docente enfrentaremos con situaciones de esta naturaleza para lo cual debo estar plenamente dispuesto y capacitado.

Por todo lo expuesto, el problema planteado goza de factibilidad por lo cual es pertinente su realización.

#### **d. OBJETIVOS:**

##### **General:**

- Diseñar e implementar estrategias para valorar el idioma kichwa en los niños y niñas del Centro Educativo Comunitario intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

##### **Específico:**

- Indagar y sistematizar, la fundamentación teórica del proyecto investigativo denominado, La valorización del idioma kichwa en las niñas y niños de sexto y séptimo grado de Educación General Básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe” del barrio Gurudel, Cantón Saraguro, provincia de Loja, periodo lectivo 2013-2014.
- Diagnosticar el nivel de valoración del idioma Kichwa en los niños y niñas de de sexto y séptimo grado de Educación General Básica del Centro Educativo Comunitario intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”
- Elaborar ejecutar y evaluar alternativas para valorizar el cultivo idioma Kichwa en los niños y niñas de la Escuela de Educación Básica “Ángel María Ávila Quizhpe” del barrio Gurudel, Cantón Saraguro, provincia de Loja periodo 2013-2014.

## **e. MARCO TEORICO**

### **CONTENIDOS**

#### **1. LA LENGUA KICHWA.**

- 1.1. Definición del origen de la lengua kichwa.
- 1.2. Kichwa y su importancia en la Educación Intercultural Bilingüe.
- 1.3. Enseñanza de la lengua kichwa.

#### **2. DESVALORIZACIÓN DEL IDIOMA KICHWA**

- 2.1. La transmisión intergeneracional del Kichwa a los niños
  - 2.1.1. El contacto del kichwa con el español.
    - 2.1.1.1. Contacto Social.
    - 2.1.1.2. Contacto Lingüístico.
  - 2.1.2. Lengua dominante en la actualidad
  - 2.1.3. Interferencias comunicacionales.
- 2.2. Factores que influyen en la pérdida intergeneracional del kichwa.
  - 2.2.1. Aspectos internos.
    - 2.2.1.1. La lengua en la familia
    - 2.2.1.2. La lengua en la educación
  - 2.2.2. Aspectos externos.
    - 2.2.2.1. La modernización.
- 2.3. El bilingüismo social y la diglosia como factores influyentes a la pérdida del Kichwa en los niños.
- 2.4. Tendencia de los jóvenes hacia el uso del español

#### **3. MÉTODOS PARA DESARROLLAR LA LENGUA KICHWA.**

- 3.1. Método directo o inmersión
- 3.2. Método de gramática-traducción.
- 3.3. método audiolingüe.
- 3.4. Método de la Comunidad.

- 3.5. Método del silencio.
- 3.6. Método natural.
- 3.7. Método basado en hablar.
- 3.8. Método basado en la comprensión.

#### **4. APLICACIÓN DEL MODELO DE ESTRATEGIAS PARA VALORAR EL IDIOMA KICHWA EN LOS ESTUDIANTES DE SEXTO Y SÉPTIMO GRADO MEDIANTE LA MODALIDAD DE TALLERES**

- 4.1. Taller educativo
- 4.1.1. Definiciones de taller

##### **4.2. TALLER 1**

Aplicación de la guía didáctica para fortalecer el idioma kichwa en las niñas y niños de sexto y séptimo grado de educación general básica del centro educativo comunitario intercultural bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

##### **4.3. TALLER 2.**

“Talleres de reflexión y valorización de la cultura kichwa” Propuestas con padres de familia y docentes de la Institución Educativa.

#### **5. VALORACIÓN DE LA EFECTIVIDAD DE LAS ESTRATEGIAS PARA VALORAR EL IDIOMA KICHWA.**

##### **5.1. Evaluación de los talleres**

###### **5.1.1. Evaluación del taller 1**

Aplicación de la guía didáctica para fortalecer el idioma kichwa en las niñas y niños de sexto y séptimo grado de educación general básica del centro educativo comunitario intercultural bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

###### **5.1.2. Evaluación del taller 2.**

“Talleres de reflexión y valorización de la cultura kichwa” Propuestas con padres de familia y docentes de la Institución Educativa.

## **MARCO TEÓRICO**

Dentro de las categorías fundamentales que se desarrollan en el trabajo investigativo, han sido tomados de fuentes bibliográficas confiables, que en su orden son:

### **1. La lengua kichwa.**

#### **Definición**

Una de las características del ser humano que le hace diferente de los animales, es la capacidad de pensar y de comunicarse, es decir, puede producir, emitir, transmitir y recibir mensajes de manera voluntaria, consciente y racional. Yanéz (2001) afirma. “A diferencia de los animales que utiliza medios muy rudimentarios de comunicación, basado en situaciones instintivas, el ser humano piensa, elabora pensamiento, lo comparte, lo discute y puede reelaborarlo una y otra vez”(p. 54). La comunicación encierra un proceso sistemático, pues el ser humano utiliza palabras que corresponden a conceptos, estas palabras son organizadas en base a normas para producir frases, oraciones y párrafos, los cuales atienden necesidades de comunicación en un espacio determinado.

La comunicación necesita de por lo menos dos personas, hablar solo no es un hecho de comunicación, aunque utilice una lengua. Este hecho de hablar solo se denomina monólogo. Cuando dos personas se comunican se produce un diálogo, en este existe un emisor y un receptor, los cuales en un momento dado se intercambian los papeles.

En los animales no se puede dar un diálogo, lo máximo que se puede observar es que una persona dé una orden a algún animal, esto no es diálogo.

Los pueblos Kichwas han utilizado su lengua milenariamente, para comunicar sus sentimientos, conocimientos, formas de pensar; es decir, ha creado una verdadera cultura indígena kichwa, su lengua tiene una estructura gramatical definida, a través de la cual se ha hecho entender a los largo de los años. El error si podría catalogarse así; es que no

pudo integrar a su forma de comunicación la escritura, pues ya conocemos la historia que antecedió a los indígenas en el Ecuador.

La comunicación en lengua kichwa hasta la actualidad no solo es entre dos personas, sino dentro de grandes conglomerados humanos, los cuales se comunican perfectamente en kichwa, pues es su lengua materna. Hoy, también podemos ver, la producción de bibliografía, música y otras formas de escritura en kichwa, tenemos hoy profesionales que hacen del kichwa su lengua oficial para comunicarse, así mismo encontramos gente que no valora su lengua; es decir, los procesos de aculturación de parte de la globalización es bastante devastador, y no solo con los kichwas sino también con los mismos hispanos, quienes han aceptado cambios de su cultura de una manera natural, sin valorar lo que son ellos; los pueblos indígenas nos resistimos a someternos a la generalidad, pensamos que somos diferentes y que deben respetarnos. Es importante iniciar una socialización agresiva de los cambios en la lengua kichwa a los padres de familia, quienes han sido por siglos los maestros que han mantenido lengua kichwa viva, de una forma oral ante sus hijos e hijas, los centros educativos solos no podrán detener los procesos globalizadores que se vienen.

### **1.1. Origen de la lengua kichwa**

#### **Antecedentes**

Una versión de origen Ecuatoriano del kichwa asevera que “Se originó en las culturas Mochika y Chavín de Wantar y que se desarrolló hacia el Norte y el Sur, llegando a ser adoptado por su espiritualidad y su sabiduría por los inkas” (Hartmann, 1979, p. 128)

Otra versión señala que el protokichwa o el modelo de kichwa o kechwa “Se originó en la Costa central del Perú, este idioma no se entendió nada y se quedó en la antigüedad, de la misma forma el protokichwa y el quechua posterior tampoco se entienden, lo que da lugar a pensar que hasta fueron diferentes” (Huerta, 1616, p. 78)

Una de las explicaciones más generales es que el quechua tiene la pronunciación de las cinco vocales (a, e, i, o, u); en cambio el kichwa ecuatoriano tiene



las tres vocales(a, i, u), pero esto es una afirmación muy superficial.

También se considera que el origen de la lengua kichwa según las aseveraciones, la primera es la del Padre Juan de Velasco que defiende la existencia de un Reino de Quito, los Caras llegaron por mar y se asentaron en Bahía de Caráquez, posteriormente se trasladaron a Quito y fundaron el imperio Cara cuyo jefe era Shyri. (Fray, 1633, p.38)

Ese imperio extendió sus fronteras hasta la actual San Gabriel, al sur llegaron hasta Mochica y mediante el matrimonio entre la princesa Toa con Duchicela, hijo del rey Condorazo de los Puruháes ampliaron sus fronteras más al sur hasta la llegada de los incas.

Torero (1641) afirma. “La mayor fragmentación del quechua ocurre en el Ecuador, se mezcló con las lenguas originarias pre-kichwas, pero esto da lugar a críticas; la misma historia la podemos repetir para las regiones como Perú y Bolivia” (p.56)

Palomino (1958) asevera. “No debemos hablar solamente del Protokichwa, sino también del protokechwaru, es decir que en la antigüedad, posiblemente el quechua y el aymara fueron una sola lengua” (p.79)

Palomino (1958) en su investigación señala. “en la antigüedad las personas no solo hablaban protokichwa, es un poco difícil distinguirlo pero dice que el kichwa y el aymara son una misma lengua y actualmente forman la familia lingüística” (p.184)

SALOMÓN (1980) sostiene. “un modelo de señorío étnico tenía un nivel de integración que trascendía la sociedad tribal, la comunidad de base era el Ayllu o Llacta formados por grupos de parentesco, similares a las de un linaje, cuyo número variaba entre 50 a 1000 habitantes” (sp.)

Reconocían como autoridad a un miembro privilegiado del grupo que tomaba el nombre de "Cacique", "Curaca" o "Señor Étnico". Investigadores e historiadores aseguran que existieron varios señoríos étnicos antes de la llegada de los incas.

La expansión del Tahuantinsuyo, de lo que es la actual república de Ecuador, se dio en tres momentos distintos con el inca Tupac Yupanqui y Huayna Cápac. La conquista y colonización española de América y de una manera en particular de la actual república del Ecuador, fue el choque de dos sociedades y culturas totalmente diferentes en los aspectos económicos, político, religioso y lingüístico.

El idioma kichwa es muy rico en historia porque todos los escritores e investigadores mantienen diferentes conceptos y desde mi punto de vista considero que nuestro idioma fue apreciado y hablado por los incas y con la llegada de los invasores españoles fueron sustituyendo y adquiriendo nuevas costumbre y tradiciones no solo en aspecto lingüístico sino también social, político y económico.

El Kichwa también descende del protokichwa sembrado en Ayacucho, lengua que se habló en la costa y sierra central del antiguo Perú en sus formas de Yunkay y Chinchay que luego se fue expandiendo hacia el sur como lengua franca en reemplazó del aymará, todo parece indicar, que el imperio Chavín habría sido la cuna del kichwa, cuyas raíces y difusión se remontan a más de 3000 años; los incas al conquistar Chinchaysuyo adoptaron esta lengua para sus asuntos administrativos puesto que ellos hablaban el Puquina, posteriormente establecieron el kichwa como idioma general del Tahuantinsuyo.

El quechua o kichwa es el cuarto idioma más hablado en América y la lengua nativa más extendida del continente, se habla en la zona occidental de Sudamérica y es, junto al español un idioma oficial, en Bolivia, Perú, Colombia y Ecuador, este es usado en las regiones andinas donde se asientan comunidades indígenas.

Muchos estudiosos niegan que se trate de una sola lengua, si bien el mayor consenso la identifica como un continuo dialectal, algunos la consideran más bien una familia de lenguas, mientras que otros, la consideran un macro idioma, también se conoce que en relación con el origen del kichwa existen dos versiones discrepantes

Versión tradicional: Origen cusqueño, el religioso criollo huanuqueño Alonso de Huerta destaca que:

El kichwa del Cusco es muy amplio por el contrario, en otros lugares no se habla con política y congruidad que los incas hablaban, otros religiosos como Pérez Bocanegra

(1631), Fray Diego de Olmos (1633), Pablo del Prado (1641) y Juan Roxo Mejía y Ocón (1648), después de Huerta, destacan también la pureza y propiedad del kichwa del Cusco y Finalmente, Raúl Porras Barrenechea (1952) concede igual reputación al Cusco, esta es “la sede de la pureza lingüística, en la metrópoli del buen decir kichwa” (HUERTA, 1616, p.163).

(Morúa, 1590; Gonzáles 1911; Dick 1958; Torero, 1916) señalan: “el kichwa procede de la Costa Central del Perú” (p.213).

“Los dialectos del kichwa varían uno al norte y otro al sur de Lima” (Cobo, 1997, p. 279)

Como afirma Ibarra (1958) “el kichwa se extendió desde la costa central hacia el norte con su forma yungay y hacia el sur con su forma chinchay derivado este último de Chíncha” (p. 308-309)

En la actualidad el kichwa en el Perú se encuentra distribuido en dos grandes familias, según Alfredo Torero o Gary Parker: kichwa A o II y Kichwa B o I. El primero está constituido por las variedades de Pasco, Huanuco, Junín, Ancash y Lima; mientras que el segundo está integrado por las variedades de Lambayeque, Cajamarca, Amazonas, San Martín, Loreto, Huancavelica, Ayacucho, Apurímac, Cuzco, Arequipa y Puno (a este grupo hay que agregar los kichwa de Colombia, Ecuador, Bolivia y Argentina). Pese a que han transcurrido más de 500 años de imposición de la lengua castellana en todas las comunidades de origen kichwa.

El castellano ecuatoriano presenta una gran variación regional y social, lo tradicional ha sido establecer tres zonas: costa, tierras altas andinas y cuenca amazónica, a la herencia española hay que añadir el contacto con las lenguas indígenas y la influencia de la población afro-hispana.

En el momento de la llegada de los españoles a Ecuador los indígenas hablaban aún multitud de lenguas, aunque con la expansión inca se estaba incrementando el número de hablantes de kichwa, con el tiempo el kichwa desplazó al resto de lenguas indígenas y

en las zonas rurales prevaleció sobre el español, el predominio del kichwa en parte se debe a que los misioneros españoles lo utilizaron en sus relaciones con todos los indígenas.

Actualmente el kichwa es oficial a nivel nacional en los estados de: Ecuador, Perú y Bolivia. También se habla sin ser oficial a nivel nacional en regiones limítrofes de Argentina y Chile.

## **1.2. Kichwa y su importancia en la Educación Intercultural Bilingüe.**

La lengua es el elemento fundamental en la comunicación dentro de una cultura. Valiente (1993) afirma. “la lengua es una parte esencial del lenguaje y constituye el patrimonio de un grupo social determinado” (p.28). Al tener, la lengua un carácter esencial dentro de un grupo social; la educación intercultural bilingüe considera primordial la utilización del kichwa como lengua de aprendizaje y de interrelación dentro de su pueblo y en la interrelación con otros grupos sociales.

En los pueblos indígenas la enseñanza y aprendizaje de la lengua hasta hoy ha sido tarea de los padres de familia, ha tenido un su carácter oral; entonces el niño o niña van aprendiendo en el contacto diario con sus padres, sus familiares, sus amigos, a tal punto que llegan a utilizarlo en sus comunicaciones dentro del grupo social. En educación intercultural bilingüe se plantea con respecto a la lengua, su utilización en sus signos y símbolos, aunque no en todas las aéreas de estudio, pero si en aquellas donde se vea dificultad del aprendizaje. También se propone un aprendizaje de la lengua de forma progresiva; es decir, en los primeros años un 90% de lengua materna y un 10% de segunda lengua, para que en cuarto año el estudiante hable un 50% de cada lengua; y de un 100% en el manejo de las dos lenguas, en las comunicaciones dependiendo del grupo social en el cual tenga que intervenir.

Para lograr este objetivo lingüístico lógicamente es primordial la intervención de los padres de familia, su ayuda en la aceptación y utilización de las nuevas palabras, su conservación sobre la importancia de la lengua para mantener su lengua como parte de su identidad cultural; también se requiere la participación de la comunidad; es decir, de todos los actores sociales.

Sin embargo, como podemos ver, solo esta ponencia requiere de la implementación de una política de estado, de no hacerlo así, personalmente este cambio va a ser bastante lento y posiblemente la misma población ya no la considere necesario.

La importancia del kichwa en nuestro país tiene que ver fundamentalmente con la conservación de una cultura, una cultura milenaria que tuvo que sobreponerse a miles de obstáculos para mantenerse vigente. Un pueblo donde niños, niñas, jóvenes, y todo tipo de persona reclama un espacio de participación con sus ideas, su forma de ver el mundo, los problemas, en las decisiones del país.

En esta investigación también debemos tomar en cuenta, la estructura gramatical diferente de las dos lenguas; por lo cual se hace necesaria la implementación de instrumentos curriculares, tanto para los docentes, para los estudiantes y para los directivos de los centros educativos, los mismos que deben ayudar a dar un seguimiento, una evaluación y una orientación de los aprendizajes de una manera permanente.

Sin embargo esta misión no es nada fácil si vemos los avances de la ciencia y la tecnología, hoy la población kichwa hablante tiene que enfrentar una discriminación de su lengua por considerarla no necesaria, sin ninguna posibilidad concreta de comunicación en los ámbitos del estado, de las instituciones y la sociedad en general, lo que ha ocasionado que el kichwa solo se hable en el contexto familiar y a lo mucho en la comunidad.

La misma estratificación socio- económica del país no favorece a los indígenas, incluido en ello la lengua castellana y las manifestaciones culturales de los sectores criollos mestizos. Influida por este desprestigio social el kichwa pierde atractivo inclusive en sus propios hablantes.

En este contexto, la utilización del kichwa para la educación ha tenido miles de reveses en nuestro país, a tal punto que padres de familia, niños, niñas, jóvenes y maestros han manifestado de distinta manera su oposición a educarse en kichwa, con el pretexto de que fomenta el retraso cultural y científico; a pesar de que existen fundamentos científicos que sostienen que una educación debe partir de las características socio- culturales de los clientes, en este caso de los niños y niñas kichwa hablantes. En la actualidad valorización

y difusión del kichwa no tiene un enfoque tradicional de transición, sino de mantenimiento, esto implica un desarrollo paralelo de los dos códigos lingüísticos bajo el eje articulador de la interculturalidad; es decir, el conocimiento, respeto y valoración de las diferentes lenguas y culturas, a partir de la suya propia.

Esta desvalorización también lo podríamos enfocar desde un punto de vista político, pues a nadie de la vieja política le conviene que los nunca representados durante toda la historia republicana y la llamada democracia se conviertan en actores directos del destino del país.

Seguramente de ser elegidos por el pueblo como sus representantes, habría el riesgo según los politiqueros, de una participación equitativa en los beneficios de la riqueza del país, de ocupar ciertos espacios públicos por parte de gente del pueblo; en conclusión, según los poderosos, se empezaría a perder muchas prebendas que siendo ellos los que manejan el país las hacían a su gusto, sin tomar en cuenta a la gran mayoría. La oposición a la educación del pueblo desde su cosmovisión, para los poderosos siempre va a resultar un peligro de intereses, de prestigio, de clase como ellos llaman, una educación intercultural bilingüe quitaría la venda de los ojos a muchas personas.

### **1.3. Enseñanza de la lengua kichwa.**

En relación al proceso de enseñanza de la lengua kichwa, es importante enfatizar que “La lengua es la inmediata expresión de la cultura, en el nivel oral y sobre todo en el escrito, descubre la estructura del pensamiento indígena y la cosmovisión cultural” (Valiente, 1993, p.119).

Esta premisa supone la revalorización y rescate de la propia lengua a través de las manifestaciones propias de la cultura, y en el campo educativo mediante el desarrollo de las habilidades de habla, como es: escuchar, hablar, leer y escribir. En esta primera idea se entiende a la lengua materna como un vehículo de transmisión de los conocimientos, habilidades y valores de un modo de vivir de la cultura. Las formas de vida, la gastronomía, la vestimenta, las fiestas, la manera de llevar su economía, la hacen diferente a los pueblos Kichwas de los pueblos occidentales; esta lógica única de los pueblos indígenas de ver el mundo, han sido vistos como obstáculos para los grandes empresarios,

las grandes transnacionales en su afán de estandarizar a todos en un mismo modelo, por lo cual han sido perseguidos y amenazados en sus vidas personales y familiares.

La enseñanza de la lengua materna juega un rol importante en la comunicación al interior y al exterior, en el contacto con otro grupo cultural. Pues, la lengua es un “producto de la cultura”, porque una lengua que se habla en la sociedad refleja la cultura general de la sociedad y es una “condición” en el sentido que el individuo adquiere la cultura de su grupo a través de la lengua. Al niño y niña se forma y se educa mediante el habla, este tiene función de llamar la atención, motivar, estimular.

No olvidemos que los padres y madres de familia juegan un rol muy importante y directo en la socialización de la lengua materna, también los amigos y amigas con quienes el niño o niña tengan relación directa durante la cotidianidad. Esta situación de vivir de compartir con familiares y grupos sociales homogéneos en el habla, nos lleva a la necesidad de iniciar una enseñanza de la lengua materna en los centros educativos, claro está que más que enseñanza es un fortalecimiento de la cultura, ya que educar no solo es enseñar a hablar su lengua materna sino toda una forma de vida diferente, tal vez tradicional pero como fundamento primero de la ciencia y tecnología hoy existentes.

A continuación se detalla algunos propósitos que podrían permitir la enseñanza en kichwa:

- Se desarrollaría de mejor manera las habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir para:
- Comprender los mensajes orales y escritos emitidos de cualquier variante dialéctica de la lengua.
- Para expresar oralmente y en forma espontánea, fluida, clara y sencilla con pronunciación y entonación adecuadas para dar a conocer sus experiencias, necesidades, deseos e intereses.
- Desarrollar la capacidad verbal de describir, narrar, resumir e interpretar experiencias de la vida comunitaria o de eventos históricos o ficticios.
- Comprender e interpretar mensajes escritos de diversa índole y contextos: entre personas, escolar, comunitaria nacional y universal.

- Comprender el funcionamiento de las estructuras y normas de la lengua.
- Conocer y valorar las diferentes formas de expresión oral de la cultura indígena: mitos, leyendas, poesías, literatura y arte popular, expresiones que en el contexto de representación de la identidad nacional se va perdiendo, y hace que los jóvenes de la actualidad sean absorbidos fácilmente por la globalización y la estandarización que imponen las grandes potencias.
- Promocionar la transposición de la lengua oral a la lengua escrita y no su mera transcripción, para favorecer de esta manera a la creatividad, imaginación, fantasía y las posibilidades de conceptualización y abstracción.

Es importante definir lo que enseñamos en lengua materna, partiendo que no se debe enseñar la teoría sino la práctica en el uso de la lengua, es decir, el centro educativo de centrarse en desarrollar y perfeccionar el uso del kichwa y no la enseñanza misma de la lengua, ya que esto es función de la familia. Para la enseñanza del kichwa es primordial examinar la praxis de la educación idiomática del país, en esto la educación intercultural bilingüe ha errado potenciando la teorización y no la práctica.

Esta forma de enseñanza ha ocasionado que muchos estudiantes lleguen a las universidades sin saber escribir una carta, una solicitud, incapaces de realizar resúmenes y presentar un informe; es decir no tiene ideas claras y precisas ni puede expresarse con claridad, sencillez y buena ortografía, a continuación algunas reflexiones sobre cómo enseñar la lengua materna:

- Es importante que el profesor tenga metas claras, hasta donde va a enseñar la lengua materna, pues no es lo mismo enseñar una lengua materna a una segunda lengua.
- También debe tener claro los propósitos de la enseñanza de la lengua materna, de ahí la importancia de tener objetivos concretos y definidos.
- Para la enseñanza se debe tomar en cuenta el nivel de la lengua, la edad, el número de estudiante, el contexto social y la praxis de la lengua dentro del grupo social
- Partir de un método natural, es decir, tomar muy en cuenta la forma como se ha enseñado hasta hoy el kichwa: los niños y niñas primeros oyen, escuchan, después hablan, luego leen y finalmente escriben y más tarde estudian la gramática. Se debe seguir los pasos en proceso, sin saltarse ninguno, de suceder un forzamiento e



imprudencia se habría fracasado. Los trabajos deben permitir la observación, el razonamiento, el comentario, un enriquecimiento del vocabulario.

- Un buen método debe partir de la observación, una activación del aparato céntrico perceptivo que permita desarrollar todos los sentidos, una problematización para saber lo que conoce, para luego pasar a un nuevo conocimiento, posteriormente una verificación de lo que sabe y con los que no sabía; entonces si puede resumir, concluir, organizar mi conocimiento, además puede crear un nuevo conocimiento y tendrá la capacidad de comunicar, de compartir con mis amigos, la comunidad, de una forma espontánea, clara y sencilla.

## **2. DESVALORIZACIÓN DEL IDIOMA KICHWA**

### **2.1. La transmisión intergeneracional del Kichwa a los jóvenes**

Los niños podían aprender el idioma de sus padres mediante el contacto y la práctica social. Julca (2000) afirma. “La transmisión del kichwa tiene orígenes ancestrales donde la oralidad del kichwa suponía la comunicación directa y colectiva de toda la gente” (p. 58-59). Antes de que pudiera desarrollarse el sistema escrito del kichwa, sucedió la llegada española al continente y en consecuencia la desestabilización en la transmisión de la lengua nativa. No obstante, esta lengua sobrevivió con su oralidad y costumbres culturales, al estar aislado del castellano en el campo donde la actividad agrícola y la unidad familiar conseguían preservando su lengua. Pero en la actualidad, el aumento de población y la búsqueda de mejores alternativas de vida ayudaron en el fortalecimiento del castellano en casi todos los rincones del país.

Por lo tanto, la transmisión de una determinada lengua depende de dos componentes indispensables, el primero el transmisor o emisor que son los padres de familia y el segundo los receptores que son los jóvenes o los hijos. El nivel de conocimiento que tienen los padres para la transmisión del kichwa dependerá del círculo generacional de transmisión recibida anteriormente y así poder retransmitirlo a las nuevas generaciones.

Por otro lado, esto está ligado a la comunicación familiar y con el entorno social, aunque la presencia de las instituciones que enseñan el idioma estén presentes no es tan trascendental como la comunicación en el entorno social. De esta manera, se logra que los jóvenes aprendan el idioma nativo en el hogar y con su comunidad.

### **2.1.1. El contacto del kichwa con el castellano**

Todas nuestras lenguas indígenas conocidas generalmente como dialectos, lenguas aborígenes, autóctonas, vernáculas, originarias, son consideradas minorizadas por su relación de subordinación a la lengua oficial, el castellano.

Para entender el contacto entre el castellano y el kichwa tendríamos que remontarnos hasta la llegada de los españoles. Estos sucesos tan drásticos para la civilización andina y su lengua tuvieron repercusiones a causa del dominio occidental. Julca (2000) afirma que “El contacto entre el kichwa y el castellano fue violento, agresivo y depredador” (p.132). De ahí que el kichwa, como expresión de cultura y comunidad pasó a segundo plano, fue relegado a la periferia social y espacial, de hecho, en la actualidad el kichwa continua siendo amenazado por el castellano, aunque se logró liberar a Sudamérica del yugo español, estos nos dejaron su lengua, la cual seguiría dominando hasta la actualidad.

Desde entonces el legado español perdura hasta nuestros días y domina a las demás lenguas indígenas, este dominio que se ha consolidado a través del tiempo y modernidad amenaza con la extinción actual del quechua en nuestro país. Pero para comprender mejor los alcances y repercusiones que tuvieron el contacto del español con el kichwa, pondremos a consideración dos grandes aspectos fundamentales del contacto de lenguas.

#### **2.1.1.1. Contacto social**

Este contacto en particular tiene características desfavorables para el kichwa en los distintos ámbitos de la sociedad, esto se debe al lugar privilegiado que se asignó al castellano desde la llegada de los colonizadores. El espacio que ocupan las lenguas en la

sociedad advierte una serie de dificultades o modificaciones en el habla: Molina (2007) señala:

El contacto con otras lenguas, o más exactamente, el compartir con otras el lenguas el mismo espacio social parece la causa principal de las modificaciones que experimenta una lengua a lo largo del tiempo, cambios que pueden significar simplemente su enriquecimiento y transformación, provocar la aparición de lenguas intermedias o subordinadas como son los criollos o conducir finalmente a su desaparición. (p.74).

Esta reflexión no podría estar más lejos de la realidad actual. El territorio que ocupan hoy tanto el kichwa y el castellano contempla modificación o cambios que van siendo evidentes al pasar de las generaciones. Aunque existen varios cambios estructurales y fonológicos, el uso frecuente del castellano por su mayor viabilidad en aspectos económicos, educativos y sociales dentro de nuestra sociedad implica la desintegración del kichwa.

Por otro lado, la fuerte valorización al castellano representa su dominio en la sociedad y por consiguiente en las demás lenguas. En cambio, las lenguas que son dominadas están ligadas a procesos culturales necesarios para su fortalecimiento dentro de la sociedad: Ibíd (2000) afirma:

Entre los factores culturales, está la carencia de instituciones con lengua materna kichwa, la mayoría de los medios de comunicación socialmente, utilizan el castellano. Tanto en las actividades culturales y religiosas pasa a ser mayoritario, por ello los problemas de aceptación de la enseñanza en la lengua materna por parte de las comunidades kichwas. (p.82)

De esta forma, cuando todos los medios culturales están dirigidos a la propagación general del castellano, se produce la desvalorización del kichwa y su posterior perdida en la sociedad.

### 2.1.1.2. Contacto lingüístico

En el contacto lingüístico surgen varios elementos característicos del castellano, en la lengua receptora que en este caso es el kichwa, estos elementos de estructura y oralidad son la causa notable del contacto entre dos lenguas de las cuales una se sobrepone a la otra.

Entonces, la lengua receptora, al no tener testimonios escritos en la antigüedad, existe muchas posturas con relación a los aspectos morfosintácticos. Julca (2000) afirma. “El castellano es una lengua que tiene tradición escrita; y el kichwa, mayormente es oral, en la actualidad se ha recuperado gran parte de su gramática gracias a la escritura *Ibíd*” (p.142). De esta manera se logró formular la gramática kichwa. Sin embargo, las características lingüísticas de este contacto dependen más de su aspecto oral y no así de su forma escrita.

Actualmente existe discrepancia en cuanto a la gramática y elementos morfosintácticos que no se han podido subsanar actualmente: Julca, 2000 señala:

Los factores lingüísticos también suelen ser decisivos. En este entender, la lengua kichwa aún no está estandarizada, no existe aceptación de nuevos términos de la lengua mayoritaria castellano hay demasiada tolerancia de préstamos, que podría conducir a una eventual pérdida del kichwa. Por este motivo no existe interés de los jóvenes en aprender el kichwa en el ámbito escolar. (p. 82-83).

De hecho, la libre aceptación de nuevos términos del castellano en el kichwa es motivos de pérdida de gramática de la lengua misma.

En los aspectos orales encontramos en el kichwa una interferencia en particular que se ha denominado kichwañol al que también se denomina lengua híbrida. “Por lo tanto, el “kichwañol” vendría a ser una “media lengua” con cierta estabilidad social que contiene elementos tanto del kichwa como del castellano” (Op.cit. 35-36). Este fenómeno fonético aparece en los hablantes bilingües con dominio en ambos idiomas.

Las características variables en cuanto a morfología y adición de sufijos y prefijos de ambos idiomas resulta un factor de interferencia en la comunicación al ser esta propia

de sectores relegados en zonas periféricas de la ciudad y las provincias. Las teorías que puedan explicar este fenómeno propio del bilingüismo son una serie de aspectos culturales y lingüísticos los cuales son relevantes para comprender las interferencias de tipo fonético:

El castellano ha sido uno de los factores de impedimento para que el kichwa se vaya entorpeciendo poco a poco. Julca (2000) indica. “Las interferencias y obstrucciones producidas en el proceso de adquisición de la segunda lengua se relaciona teóricamente con interlengua” (p. 36). Ello, sin embargo, no contradice la relativa estabilidad social que pueda tener estas interlenguas a nivel de grupo y de las posibilidades de convertirse en un dialecto propiamente dicho.

Esta combinación de la lengua materna con la segunda lengua resulta cuando no se tiene la total asimilación de la última.

El segundo está asociado a una variante de carácter social e histórico que tiene que ver con la influencia que el kichwa continúa ejerciendo sobre la norma regional o local, y que se debe no solo a la situación histórica de contacto de lenguas sino a un contexto de bilingüismo contemporáneo.

La influencia que ejerce el contacto de ambas lenguas tiene sus propias características en cuanto a variante social e interlengua.

Además, de los elementos fonológicos como interferencias del habla, encontramos los morfosintácticos que han alcanzado al kichwa a través del desplazamiento de palabras y a cambio la adición de artículos, verbos, adjetivos, nombres y conjunciones, los cuales varían según su uso en el contexto cultural: Escobar (2000) afirma:

Las innovaciones bilingües que encontramos en el castellano, en contacto con el kichwa son producidas por contacto lingüístico en el sentido de que las características semánticas de ambas lenguas han interactuado de modo que se han incorporado distinciones nuevas a esta variedad, el castellano a incluido todas las características lingüísticas al kichwa que ha provocado pérdida de léxico. (p. 113)

Por otro lado kichwa debido a la influencia del español tiene una serie de préstamos léxicos culturales como buenos días, buenas tardes y buenas noches que en kichwa serían Allinpuncha, Allituta, Allichishi. La influencia ejercida sobre los habitantes kichwas y su adaptación a las costumbres españoles son la causa de la aparición de nuevos términos adaptados al kichwa, que sin duda no existían antes de la llegada de los españoles.

### **2.1.2. La lengua dominante en la actualidad**

Una lengua dominante tiene un gran impacto al resto de lenguas que existen en una sociedad, esto depende del nivel de influencia a un nivel mundial tanto en lo económico, político y social. En cambio, las lenguas dominadas tienen serios cambios en estructura y oralidad como es el caso del kichwa en contacto con el castellano, estos cambios son desfavorables para el kichwa porque estas no conviven en su entorno sino una se interpone a la otra. Entonces, este contacto en particular despoja al kichwa de su entorno habitual, donde antes se hablaba esta lengua solo quedan pequeños vestigios de habla individual y no colectivo. Carbajal (2006) señala:

La globalización, es un proceso económico, tecnológico, social y cultural a gran escala, que consiste en la creciente comunicación e interdependencia entre los distintos países del mundo unificando sus mercados, sociedades y culturas, a través de una serie de transformaciones sociales, económicas y políticas que les dan un carácter global. En nuestro contexto, es la primera causa de la desaparición de culturas americanas. (p. 39)

La total influencia del castellano en la sociedad ha convertido a esta lengua la más cotizada para el uso cotidiano en nuestra sociedad. El dominio absoluto del castellano por la globalización y fácil acceso a medios tecnológicos y económicos, va haciendo más evidente mientras pase el tiempo y las generaciones. El incremento de hablantes y la enseñanza castellanizada son nuevas formas de invasión dialectal que solo benefician y dan más poder al castellano. En este sentido, la recuperación del kichwa sería imposible si no se construye primero las oportunidades necesarias para que la gente vuelva a nuestra lengua nativa.

### **2.1.3. Interferencias comunicacionales**

Las interferencias o barreras se refieren a aspectos que interfieren en la libre transmisión de la información. Carvajal (2006) afirma:

El contacto del kichwa con el castellano contrajo variantes coloquiales en el habla, es así como surgieron nuevos modismos y formas regionales de comunicación, como en el caso de las lenguas híbridas. Esta barrera de tipo semántico produce interferencias a nivel personal y colectivo, al nivel personal surgen discrepancias gramaticales en el habla de manera que una persona no es capaz de transmitir su información de forma clara y concisa, a nivel colectivo existen diferencias regionales en cuanto a modismos y formas coloquiales diferentes de otras, lo cual impide la interacción lingüística entre provincias.

Entonces, la comprensión de la información está ligada a aspectos gramaticales en un nivel estándar, de la cual la sociedad no tiene conocimiento. Las disputas actuales de la morfología, estructura, y correcto uso retrasan la implementación única de la gramática kichwa, por este motivo, la dispersión del kichwa en diferentes sectores del país y la gran influencia del castellano provoca interferencias en la comunicación. Por otro lado, estos factores trascendentales de interferencia de la comunicación suelen ser motivos de discriminación por parte de la población más desarrollada fonéticamente al ser claramente marcados los rasgos lingüísticos diferenciados.

### **2.2. Factores que influyen en la pérdida intergeneracional del kichwa**

Los diferentes aspectos influyentes en la pérdida del kichwa es la utilización máxima del castellano en la diversas actividades tanto familiar y social. La valorización del castellano como lengua privilegiada por los jóvenes, determina las desventajas que tendrá el kichwa a largo plazo. Estos factores tienen características tanto internas como externas que alteran la lengua nativa y amenazan su continuidad en el futuro, las nuevas generaciones son desprovistas de su transmisión. En este sentido, existen factores que nacen en las familias por la carencia de comunicación en el idioma, también los factores

que son invasiones extranjeras los cuales son fácilmente aceptados por la sociedad más aun por los jóvenes.

### **Aspectos internos**

Este aspecto tiene sus orígenes en la comunicación familiar donde antiguamente existía el idioma kichwa como única forma de comunicación familiar y social.

La expresión cultural, es la máxima expresión de una sociedad cuyos principios ancestrales prevalecen a través del tiempo y el espacio. En la actualidad la amenaza constante de la globalización impide la valorización de la cultura llegada de la imposición lingüística castellana, el modelo de comunicación social y familiar pasó a manos españolas quienes impusieron el modelo occidental y así surgió la decadencia del uso del kichwa como expresión cultural. No obstante, en la actualidad las imposiciones y el modelo colonial subsisten por su gran influencia gracias al modernismo y su accesibilidad. (Julca, 2000, p. 98)

Por esta razón, el uso generalizado del castellano en la sociedad impide la preservación y la continuidad del kichwa, esto convierte a la sociedad en la que vivimos como cómplice de la desarticulación del kichwa.

#### **2.2.1.1. La lengua en la familia**

La familia y el hogar es la primera escuela instructiva, por lo tanto es un espacio donde se inculca valores, tradición y cultura como parte de su identidad. Julca (2000) señala. “El hogar ha sido el primer lugar de esparcimiento de la lengua y aprendizaje del idioma kichwa por muchas generaciones” (p. 96). Hoy en día aún se preserva esa transmisión, pero existen serias dificultades de comunicación familiar al imponerse el castellano por la mayor utilización y comprensibilidad de los hijos. Los hijos quienes no toman interés en aprender la lengua originaria por la carencia de instituciones y tecnologías aplicadas al kichwa. La lengua kichwa considerada como innecesaria en el estudio, tecnologías y moda que actualmente prefieren los jóvenes, es una causa para que se detenga la transmisión del kichwa.



### **2.2.1.2. La lengua en la educación**

Primeramente, es necesario mencionar la importancia de la lengua para el ser humano en su continuo avance hacia el conocimiento, también la educación ha sido la base de todos los alcances científicos de la actualidad. De la misma forma, constituye la identidad misma de cada persona en el contexto sociocultural en el que viven, no solo por su aspecto de estatus e influencia sino por el lugar que tienen en la interacción humana.

Por otro lado, la escuela es esa primera institución en la que se aprende el lenguaje, tan importante para consolidar una determinada lengua. Es en esta institución donde inicia la valorización indirecta de un determinado idioma, el cual estará ligado a la interacción de los estudiantes. Además, los profesores serán quienes determinen el uso que le den los estudiantes a su lengua, al estar ellos en directo contacto con sus estudiantes. En este sentido, la lengua que se usa actualmente es imprescindible para la mejor comunicación en el aula.

Sin embargo, el castellano con mayor uso actual tiene mayor acceso a medios educativos tales como: libros, revistas, videos, internet y otros. Julca (2000) afirma. “El castellano es un factor de pérdida para el kichwa debido a la influencia educativa que se mantiene en algunos establecimientos educativos” (p. 36). En este sentido, La Educación Intercultural Bilingüe implantada, Ecuador, es un proyecto que tiene la intención de preservar las lenguas nativas a través de la inclusión en el proceso educativo. Por tal motivo en este proyecto se incluye una guía didáctica para aprender y rescatar los valores culturales y ancestrales.

### **2.2.2. Aspectos externos:**

La influencia de las lenguas indígenas en el castellano ha sido estudiada en varias ocasiones. El castellano como primera influencia del colonialismo duramente impuesto a los pueblos sudamericanos, trajo como consecuencia la pérdida de lenguas y culturas existentes anteriormente. Por otro lado, el modelo de vida occidental que adopta la sociedad en general ayudó al desuso de las costumbres originarias de nuestros ancestros cuyos conocimientos ancestrales quedaron en el olvido. Entonces, hoy nos encontramos

ante un aspecto tan influyente en la sociedad que no permite la valorización del kichwa por su inexigibilidad a medios más eficaces de vida. Albó (1979) señala. “Todas nuestras lenguas indígenas conocidas generalmente como dialectos, lenguas aborígenes, autóctonas, vernáculas, originarias son consideradas minorizadas por su relación de subordinación a la lengua oficial, el castellano (p. 310-311). Así pues, la educación bilingüe, si bien ha generado una concientización identitaria, no parece haber tenido gran éxito en el mantenimiento de las lenguas, por lo que en el ámbito educativo se vuelve urgente repensar la propuesta del Sistema EIB desde una mirada más compleja de la realidad lingüística del país; es decir, comenzar a dejar de ver la realidad de plurilingüismo desde el simplismo clasificatorio lengua indígena y/o castellano, cuando pareciera que los grados de bilingüismo, los usos simbólicos del manejo o no de la lengua indígena, los procesos acelerados de pérdida de lengua indígena en determinadas zonas, la forma creativa de usos textuales interlingüísticos, etc. muestran una realidad mucho más compleja y rica de lo que se percibe en los materiales educativos, en la formación de maestros y en la política lingüística institucional.

Los autores citados a continuación muestran las diferencias entre la competencia lingüística de los hablantes y el uso de las mismas que favorece el desplazamiento del kichwa. Adultos y jóvenes, en su mayoría preferirían usar el castellano en más contextos comunicativos bajo el presupuesto de que esto facilitaría el acceso a los cambios acelerados que vive la sociedad. Esto puede verse en algunos de los testimonios que se transcriben a continuación y que fueron recogidos entre hablantes de lenguas indígenas:

Los padres de familia por el fenómeno de la globalización en algunas ocasiones no quieren que sus hijos aprendan kichwa.» (IG, docente, “Ángel María Ávila Quizhpe”).

No desean que aprendan el kichwa, sino el castellano y el inglés. (Director, “Ángel María Ávila Quizhpe”).

Los padres de familia no exigen hablar el kichwa a sus hijos, más aun sabiendo el idioma. (Ricardo Gualán, padre de familia).

Desde mi punto de vista, el kichwa como parte de nuestra identidad, nunca debe ser relegado a pesar de las influencias sociales, es así como los actores educativos tanto padres de familia docentes y estudiantes deben hacer prevalecer en el seno de su familia

y sociedad. Vivimos en una sociedad pluricultural, necesitamos interactuar con las demás, para ello debemos conocer como parte de nuestra cultura general, sin necesidad que el kichwa sea tomado como segunda lengua, es verdad que en la actualidad estamos viviendo en un mundo globalizado donde el inglés es lo más importante porque la tecnología nos pisa los talones, la computación, los libros, todo viene en inglés, imagínese si no nos formamos bien, entonces seguimos atrasados.

#### **2.2.2.1. La modernización**

Las nuevas tendencias en tecnología, comunicación, moda y entretenimiento son la causa de gran influencia del castellano en todo el mundo y ha considerado inferiores a las demás lenguas en estos aspectos. Por este motivo, la lengua kichwa es muy anticuada para los aspectos modernos impidiendo su continuidad del uso social: Carvajal (2006) afirma “a pesar del proceso de resistencia y persistencia cultural la modernización no es ajena a los distintos ámbitos culturales de las comunidades” (p. 103), es entonces que la modernidad prevalece en el tiempo y domina los aspectos culturales de las sociedad. De esta manera, se generan procesos de cambio cultural que se vuelven indispensable y necesarias para el progreso. Por otro lado, Ibíd (1996) afirma “aparecen algunos elementos foráneos que posibilitan, de alguna manera, procesos de cambio tanto en la ideología como en las actitudes y comportamientos” (p. 105-106), estos son mayormente asimilados por las nuevas generaciones posteriores y venideras quienes determinan el futuro de una lengua.

### **2.3. El bilingüismo social y la diglosia como factores influyentes en la pérdida del Kichwa en los niños**

La problemática de pérdida de lenguas nos impulsa a investigar dos grandes temáticas de contacto de lenguas las cuales al ser fenómenos de tipo fonológico, ayudan a entender los cambios que ocurren cuando dos o más lenguas entran en contacto en una determinada sociedad. Al actuar esos sistemas en una comunidad determinan el uso tanto individual y colectivo de los hablantes, influyendo también a la selección de una lengua más influyente en la comunidad para su respectivo uso. Actualmente, existen muchas

opiniones en cuanto a la convivencia mutua de varias lenguas en un solo entorno, por el contrario, la presencia del bilingüismo social y la diglosia sugiere la discriminación de las lenguas y dar prioridad a las que más influyentes en el ámbito cotidiano.

Entonces, el bilingüismo social comprende el conocimiento de dos lenguas que tienen un grado igualitario de oralidad en el individuo, se caracteriza por la jerarquización de las lenguas según su nivel de formalidad o como también por su grado de utilidad. Es en este sentido que la lengua con mayor formalidad y uso cotidiano en este caso sería el castellano y la lengua con menor respaldo y la que recibe además interferencias es el quechua, en este punto de vista:

El desplazamiento de una lengua por otra generalmente supone una etapa de bilingüismo (a menudo sin diglosia) como paso previo al eventual monolingüismo en la nueva lengua. El proceso típico es que una comunidad que antes era monolingüe se convierta en bilingüe por contacto con otro grupo (en general más poderoso desde el punto de vista social) y mantenga el bilingüismo de forma transitoria hasta abandonar totalmente su propia lengua. Estos son factores decisivos de transición hacia el monolingüismo castellano por parte de los jóvenes (Romaine citada por Carvajal 2006: 106).

Esta transición se debe a la valoración e importancia que se le ha dado al castellano en los últimos tiempos y a la desvalorización y degradación del kichwa en todos los ámbitos ya sea educativa o social.

En cambio, la diglosia supone la existencia y el conocimiento colectivo de dos o varias lenguas en una determinada sociedad, no obstante estas lenguas son jerarquizadas según el grado de utilidad o su uso formal. En este sentido:

La diglosia es un fenómeno sociolingüístico que consiste en que las lenguas y/o variedades de una misma lengua no tienen el mismo valor y prestigio social y, como tal, cada una de ellas cumple funciones diferentes en la sociedad, de esta manera el kichwa ya no es motivo principal de uso en la comunidad de igual manera en el ámbito educativo. (Julca, 2000 p. 25)

Entonces, la diglosia es un factor discriminatorio del contacto de lenguas ya que supone la valorización del castellano frente a la degradación del kichwa. Este fenómeno fonético también representa una transición al monolingüismo cuyos efectos son absorbidos por la colectividad aumentando así el deterioro en el uso del kichwa.

#### **2.4. Tendencia de los jóvenes al español**

En la última década, las nuevas tecnologías y su accesibilidad han mantenido su constante crecimiento en adeptos de la que son parte toda la sociedad en general. El interés que tienen los jóvenes a las nuevas tendencias sugiere también el nivel de desarrollo de las ciudades y cuanto ha ido avanzando el castellano dentro de las provincias. Además, el castellano está ligado a la globalización porque esta lengua se habla en varios países de América y Europa donde existen los diferentes avances tecnológicos los cuales son exportados a los países como el nuestro. En los países más grandes e influyentes existen diversas lenguas que coexisten en el mismo entorno y son capaces de permanecer así por tiempos indeterminados, esto se debe a que las lenguas que coexisten tienen la misma reputación mundial y representan una fuerte influencia en medios económicos, políticos y sociales. Es por esto que las lenguas con menos prestigio e influencia son desechadas como inútiles en varias sociedades en desarrollo.

En este sentido, la gran influencia del castellano por su accesibilidad a medios tecnológicos, tendencias en cuanto a moda y modelos de vida occidental son un atractivo para los jóvenes quienes actualmente buscan medios más llamativos y fáciles de vivir en nuestra sociedad. Por este motivo: Carvajal (2006) señala “la influencia de la modernización se da directa o indirectamente en las comunidades indígenas, pero esta influencia también genera otros procesos como las redefiniciones y apropiaciones de formas foráneas” (p. 104). Estas expropiaciones culturales son consideradas muy favorables por los jóvenes quienes descuidan los valores propios de su cultura e impiden su continuidad en las generaciones venideras.

## **2. MÉTODOS PARA DESARROLLAR LA LENGUA.**

Para desarrollar la lengua Laguillo (2012) señala algunos métodos, que se detallan a continuación.

### **El método directo o inmersión.**

Esta teoría propone que el aprendizaje de la segunda lengua debe ser emitida la adquisición de la primera. Con mucha conversación en un marco de uso espontáneo; y se debe evitar la traducción y el análisis de la gramática. Los aspectos fundamentales de este método son:

- Durante las clases, sólo se habla la lengua que se está aprendiendo.
- Sólo se aprende vocabulario y frases referidos a lo cotidiano.
- Se aprende a conversar por medio de preguntas y respuestas entre maestros y estudiantes.
- La gramática se aprende de manera inductiva.
- El vocabulario nuevo se aprende por medio de demostraciones, objetos, y fotos.
- El vocabulario más abstracto se enseña a través de la asociación de ideas.
- Se enfatiza la importancia de hablar y escuchar.
- Se hace hincapié en una correcta pronunciación y gramática.

### **El método de gramática-traducción.**

El propósito de aprender una lengua no es comunicarse, sino ser una persona culta.

Algunas características:

- Las clases se dictan en la lengua materna de los estudiantes y raras veces se usa el idioma que se está aprendiendo.
- El vocabulario nuevo aparece en forma de palabras aisladas.
- Hay largas explicaciones sobre los detalles de la gramática.
- Los maestros hacen énfasis en las diferentes formas de los verbos.
- Se empieza a leer muy temprano en el proceso del aprendizaje.

- No se presta atención al contenido de los textos sino que éstos se usan como ejercicios de gramática.
- Se practica mucho la traducción de frases de un idioma a otro.
- No se enfatiza la pronunciación.

### **El método audiolingüe.**

Se refiere al surgimiento de cursos que se fijaban solamente en la conversación y prácticamente nada de gramática y traducción. La existencia de mucha teoría lingüística y psicológica sirvió para promover el método audio lingual. Como resultado se establecieron estas reglas:

- A los estudiantes se les da la nueva información en forma de diálogo.
- La adquisición de una lengua depende de memorizar e imitar.
- Las estructuras gramaticales se aprenden por repetición.
- Hay muy poca explicación de las reglas gramaticales. Cada persona las aprende como una descripción propia de los datos.
- El vocabulario que se aprende tiene un límite porque sólo se aprenden palabras nuevas en el contexto en que ocurren.
- Se usan mucho los Cds y los medios visuales.
- La pronunciación es muy importante.
- La mayoría de los maestros usa la lengua que los estudiantes están aprendiendo.
- Hay premios para los que progresan.
- Es importante que los estudiantes produzcan frases sin equivocarse.
- Hay una tendencia a concentrarse más en la gramática que en el contenido de lo dicho.

### **El método de la comunidad.**

En este método los estudiantes conversan en grupos de cinco a quince personas con la ayuda de consejeros del idioma. Los temas son seleccionados por los estudiantes.

Este método tiene la ventaja de que las niñas y niños están participando en una situación de grupo. Al principio no conocen mucho a sus compañeros pero en el transcurso de los estudios se van conociendo mediante el uso del segundo idioma, al mismo tiempo van desarrollando un sentido de pertenencia.

Por eso, en este método es importante que el consejero de idioma tenga una relación amistosa y abierta con sus estudiantes.

- Crear un sentimiento de confianza y seguridad.
- El consejero pueda comunicar su comprensión emocional con el estado de confusión lingüística del estudiante sin compadecerlo ni tenerle lástima.
- Los estudiantes comunican al consejero (usando su lengua materna) lo que le quiere decir al grupo.
- El consejero da al estudiante la misma idea pero en el segundo idioma y en forma simple.
- Los estudiantes vuelven al grupo y presenta su idea en el segundo idioma.
- Esta relación se sigue desarrollando hasta que el paciente se puede expresar sin ayuda.

### **El método del silencio.**

En este método el maestro usa objetos para introducir el vocabulario sin usar la lengua materna de los alumnos. Con este método el maestro siempre pide a los estudiantes producir lo que han aprendido. Por ejemplo, después de introducir el verbo "dar," el maestro indica con sus gestos que un estudiante pida a un compañero darle un crayón de cierto color. Una regla que Gattegno propone para este método es la de introducir sólo una palabra o frase nueva a la vez, introduciendo la siguiente recién cuando los estudiantes manejan bien lo que han aprendido.

### **El método natural.**

La meta de enseñar un segundo idioma está relacionada a la comunicación. La competencia comunicativa es que el estudiante entienda los puntos esenciales que un



nativo hablante le diga en una situación comunicativa real y que el estudiante pueda responder de una manera en que el hablante nativo entienda sin hacer un gran esfuerzo (que los errores del alumno no sean tan graves que distraigan al hablante nativo del contenido).

- Para lograr esta meta no es necesario que el estudiante aprenda a manejar las estructuras sin errores.
- Logre comunicarse lo más posible en el menor tiempo posible.
- La precisión con que el estudiante maneje los patrones gramaticales al principio será muy rudimentaria,
- El estudiante debe adquirir un vocabulario grande, tan rápido como sea posible.
- Después aumentar y afinar su manejo de las estructuras.

Todo el tiempo en el aula se use para actividades comunicativas (adquisición) y leer explicaciones y hacer ejercicios sea fuera del aula, en el laboratorio de idiomas o en la casa (aprendizaje) La razón es que este método fue diseñado para estudiantes que no viven en el área donde se habla el idioma. Entonces el aula ofrece la única oportunidad para la comunicación.

El estudiante debe tener la oportunidad de hablar creativamente sin temer la vergüenza de ser corregido frente a sus compañeros. Para que el alumno pueda concentrarse en la comprensión auditiva, se le permite responder en su lengua materna. Cuando ya comprenda el segundo idioma y se sienta más cómodo para usarlo, responderá en el segundo idioma y a su gusto.

### **Método basado en hablar.**

Un método bien conocido se llama Método Lámpara. Es un método que pone el acento en hablar. Cada día la persona tiene que aprender y memorizar un texto, y luego repetirlo a 30 o 50 personas. Al final del día, la persona examina su progreso. En este método la clave del aprendizaje del idioma, es la repetición. En esta manera, después de un tiempo el estudiante supuestamente reconocerá y entenderá lo que le dicen y usará el idioma en una manera espontánea. El método incluye un libro de gran ayuda

para el estudiante nuevo que explica los pasos de cada día y ofrece numerosas ideas creativas.

### **Método basado en la comprensión.**

Una idea más reciente es la de aprender un idioma por el hecho de acentuar la comprensión. En vez de memorizar textos, el estudiante primeramente trata de entender lo que le dicen. La idea es que si una persona entiende lo que dice el texto, va a absorberlo y después usarlo en la conversación. La clave es que el idioma primero tiene que estar en la mente del estudiante luego podrá usarlo.

Según el autor López (2010), para la enseñanza de un idioma, también se debe implementar estrategias como:

**Género narrativo:** Comprende en que el narrador es quien se encarga de relatar la historia sobre un mundo ficticio o real y una sucesión de hechos, sitios y personajes en un tiempo determinado; juega un papel intermediario entre el público y los hechos, estas son: mitos, cuentos, leyendas, historias.

**Cuentos:** es una narración ficticia que puede ser completamente creación del autor, o bien puede basarse en hechos de la vida real que podrían incluso ser parte de la vida del autor.

**Leyendas:** es un relato de hechos humanos que se transmiten de generación en generación y que se percibe tanto por el emisor como por el receptor como parte de la historia, una leyenda se compone de hechos tradicionales.

**Género poético o lírico:** Es la forma poética que el autor expresa sus sentimientos, emociones o sensaciones y reflexiones respecto a una persona u objeto de inspiración comprenden por: poemas, retahílas, canciones, adivinanzas, trabalenguas.

**Poemas:** Son palabras que nacen de su propio sentimiento inspirado de algo o por alguien, es socializar sus pensamientos internos.

**Canciones:** poseen letras rimadas y muy repetitivas que son muy beneficiosas para el niño/a, a la hora de aprender las letras. Además, como estas letras van acompañadas de gestos, también favorecen la dicción y su capacidad de comprensión.

**Adivinanzas:** consiste en un tipo de acertijo cuyo enunciado se formula en forma de rima. Se trata de enigmas sencillos dirigidos a los infantes en que hay que adivinar frutas, animales, objetos cotidianos, al orientarse los niños tiene un componente educacional al representar una forma divertida de aprender palabras y tradiciones.

**Teatro:** Se caracterizan por artes escénicas, su desarrollo está vinculado con actores que representan una historia ante el público, por lo tanto se combinan por diversos elementos, como la gestualidad, el discurso, la música, los sonidos y la escenografía.

Las distintas formas de literatura infantil ayudan al niño y niña en su desarrollo expresivo que favorece las diferentes formas de lenguaje e imaginación “lo imaginario invade en gran parte la vida del niño; representa la facultad de combinar fácilmente imágenes, ideas, juicios; es esencialmente creativo en especial para el niño.

Conclusión:

La literatura generará disfrute e interés en los niños y niñas por expresarse con iniciativas, en su mente sobre la fantasía que narra el cuento desarrollando la capacidad intelectual utilizando recursos extralingüísticos. Así los niños/as captan y puedan interpretar información a través de estímulos: sensación, comprensión y recitación de algunos poemas culturales. De esta forma aprenderán a diferenciar entre las formas escritas y otras formas de expresión gráfica como el dibujo, pintura, música y expresión corporal progresivamente, aprenderán las convenciones del sistema de lenguaje, prioridad que favorece la comunicación.

## **4. APLICACIÓN DEL MODELO DE ESTRATEGIAS PARA VALORAR EL IDIOMA KICHWA EN LOS ESTUDIANTES DE SEXTO Y SÉPTIMO GRADO MEDIANTE LA MODALIDAD DE TALLERES**

### **4.1. Taller educativo**

#### **Definiciones de taller**

Ander (2005) determina:

El taller describe un lugar donde se trabaja, se elabora y se transforma algo para ser utilizado, por lo tanto el taller educativo se trata de una forma de enseñar y sobre todo de aprender, mediante la realización de algo, que se lleva a cabo conjuntamente, es un aprender haciendo grupo. (p.10)

“Es un espacio de construcción colectiva que combina teoría y práctica alrededor de un tema, aprovechando la experiencia de los participantes y sus necesidades de capacitación”. (Candelo, Ortiz & Unger, 2003, p. 33).

Por lo expuesto, se puede establecer que los talleres educativos son actividades que permiten utilizar un conjunto de estrategias para generar y activar conocimientos previos, que a su vez apoyarán el aprendizaje, la asimilación y la interpretación de información nueva.

### **4.2. TALLER 1.**

#### **4.2.1. Tema:**

**Aplicación de la Guía didáctica para fortalecer el idioma kichwa en las niñas y niños de sexto y séptimo grado de Educación General Básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”**

#### **4.2.2. Datos informativos**

**Institución benefactora:** Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

**Ubicación:** Barrio Gurudel, Cantón Saraguro, provincia de Loja

**Beneficiarios:** Padre de familias, niños(as) docentes del Centro Educativo

**Tiempo estimado para la ejecución:** La ejecución se llevará a cabo en la siguiente

**Fecha Inicio:** 20 de Mayo del 2014, fin 03 de Julio del 2014

**Responsable:** El investigador, Director de la Institución Educativa.

#### **4.2.3. Prueba de conocimientos, actitudes y valores (x)**

La prueba de conocimientos específicos, actitudes y valores se la realizará mediante la aplicación de un test (anexo 5) sobre los conocimientos específicos que debe poseer el estudiante con relación a los contenidos de la Guía didáctica elaborada.

#### **4.2.4. Objetivo**

Vaolrizar el cultivo del idioma kichwa en los niños y niñas de sexto y séptimo grado del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

#### **4.2.5. Metodología**

Para potenciar el mantenimiento, recuperación y práctica de la lengua kichwa se realizará talleres, los mismos brindaran potenciar la valorización del idioma kichwa en los niños y niñas. Para el desarrollo del mismo se tomará cada uno de los temas y contenidos mediante la realización de una guía didáctica, y su aplicación mediante planificación previa.

Con el taller se pretende lograr vitalizar la lengua materna. Para todo este proceso se realizará evaluaciones con la finalidad de conocer el grado de empoderamiento sobre su lengua y su cultura.

#### **4.2.6. Recursos.**

- Guía didáctica
- Diccionario kichwa
- Carteles.
- Marcadores
- Borrador
- Pizarra
- Copias
- Registro de los estudiantes.

#### **4.2.7. Programación.**

Para la aplicación de la guía didáctica se ha tomará 6 horas a la semana, cada hora académica con duración de 40 minutos. El mismo se dará inicio el 30 de mayo hasta el 30 de junio.

Para ello se realizará un cronograma de actividades para el trabajo con los niños y niñas del centro educativo “Ángel María Ávila Quizhpe”; mismo que no afecte los periodos académicos.

#### **4.2.8. Resultados de aprendizaje (y)**

La prueba de resultados se la realizará mediante la aplicación de un Test para evaluar los conocimientos para evaluar los conocimientos específicos que debe poseer el estudiante con relación a los contenidos de la Guía didáctica elaborada.

#### **4.2.9. Conclusiones**

- Elaborar estrategias para valorar la lengua materna es motivar y ofrecer al estudiante, herramientas que lo lleven a descubrir la importancia que tiene la lengua kichwa en la cultura de cada uno de los estudiantes.

- Desde el contexto educativo es posible hacer innovación con diferentes métodos y estrategias para valorar el idioma kichwa, entre ellos tenemos la práctica diaria con la familia, escuela comunidad.

#### **4.2.10. Recomendaciones**

- Aplicar métodos y estrategias constantes con el fin de que los estudiantes se apoderen de su lengua.
- Incentivar a la Comunidad Educativa, tanto padres de familia estudiantes y docentes, hagan uso de la lengua.

#### **4.2.11. Bibliografía del taller**

- Ruth Mora y Fausto Jara (2009). Taruka la venada, Literatura oral kichwa. Tercera Edición. Quito-Ecuador.
- Pinzas García, Juana. (2006). Guía de estrategias metacognitivas para desarrollar la comprensión lectora. Perú: Fimart S.A.C.

### **4.3. TALLER 2**

**4.3.1. Tema:** “Talleres de reflexión y valorización de la cultura kichwa” Propuesta, con padres de familia y docentes de la Institución Educativa.

#### **4.3.2. Objetivo general.**

“Concientizar sobre la existencia de los pueblos indígenas en el Ecuador y lo trascendental de su identidad cultural, mediante la realización de talleres que permita fortalecer su autoestima”

#### **4.3.3. Objetivos específicos.**

- Valorar sus raíces ancestrales.
- Apoyar decididamente a sus hijos e hijas en la educación intercultural bilingüe.
- Convertir en referentes de la zona en la que viven.

#### **4.3.4. Contenidos.**

“Constitución Política del Estado: capítulos referentes a derechos de los pueblos indígenas, educación intercultural bilingüe”

“La lengua: historia del origen de la lengua kichwa, importancia de la lengua kichwa en nuestras comunidades como instrumento de comunicación y transmisión de conocimientos”

“Importancia de manejar dos códigos lingüísticos”

#### **4.3.5. Actividades.**

- Recopilar capítulos y artículos sobre derechos y obligaciones de los pueblos indígenas en el Ecuador. (Constitución Política).
- Buscar los equipos y aulas adecuados para los talleres.
- Seleccionar estrategias adecuadas para los talleres.
- Investigar sobre la historia de la lengua kichwa.
- Elaborar un cronograma de actividades para los talleres con, los padres de familia de sexto y séptimo grado.

#### **4.3.6. Recursos.**

- Computadora.
- Proyector
- Aula adecuada.
- Papelotes.
- Marcadores.
- Mesas y sillas.
- Constitución para los participantes.

#### **4.3.7. Exposición.**



Para la exposición con los padres de familia y docentes se realizará con la aprobación de todos los actores educativos.

#### **4.3.8. Estrategias metodológicas.**

Para la realización de los talleres con los padres de familia se utilizará algunas técnicas apropiadas, entre ellas: lluvia de ideas, conferencias, mesas redondas, exposiciones, actividades de motivación.

#### **4.3.9. Resultados de aprendizaje (y)**

La prueba de resultados se la realizará mediante escalas de valoración, de acuerdo a la práctica e incentivación que los padres de familia den a sus hijos.

#### **4.3.10. Conclusiones**

- Elaborar estrategias para valorar la lengua materna es motivar y ofrecer al estudiante, herramientas que lo lleven a descubrir la importancia que tiene la lengua kichwa en la cultura de cada uno de los estudiantes.
- Desde el contexto educativo es posible hacer innovación con diferentes métodos y estrategias para valorar el idioma kichwa, entre ellos tenemos la práctica diaria con la familia, escuela comunidad.

#### **4.3.11. Recomendaciones**

- Aplicar métodos y estrategias constantes con el fin de que los estudiantes se apoderen de su lengua.
- Incentivar a la Comunidad Educativa, tanto padres de familia estudiantes y docentes, hagan uso de la lengua.

#### **4.3.12. Bibliografía del taller.**

- Vindel, M. (2010). Valorización de las lenguas.

- “Constitución Política del Estado: capítulos referentes a derechos de los pueblos indígenas, educación intercultural bilingüe”

## **5. VALORACIÓN Y EFECTIVIDAD DE LAS ESTRATEGIAS APLICADAS**

### **5.1. Evaluación de los talleres**

La evaluación de los talleres se llevará acabo de acuerdo a diferentes actividades planteadas que seran propuestos y desarrollados, dentro del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”.

#### **5.1.1. EVALUACIÓN DEL TALLER 1.**

##### **YACHAYWAN USHASHUNCHIK-APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO**

**Nombres y apellidos**.....

**Año de básica:** .....

Desarrollo el siguiente taller:

1. En el siguiente espacio escribo las grafías del kichwa y sus nombres.

.....

2. Escribo en las siguientes líneas una palabra con cada letra del alfabeto kichwa.

.....

3. ¿Cuál es la estructura silábica del kichwa?

.....

4. ¿Qué sabe usted acerca del género en el idioma kichwa?

.....

5. ¿A que cultura pertenece?

6. Sin recurrir a ninguna información completo el siguiente cuadro traduciendo el kichwa al español y del español al kichwa.

Allku	Perro	añas	Zorro
Atallpa		Kinti	
Chita		wallinku	
Hampatu		Amaru	
Kulta		piki	
Atuk		kushillu	
Apyu		wakra	
Yaku		Uchu	
Muchiku		Shikra	
Churi		Kusa	
Sara		Mayu	

7. Memorizo los siguientes saludos y despedidas útiles para mi comunicación.

Allí puncha mashiku	Buenos días compañerito,amiguito
Alli chishi yachachik	Buenas tardes profesor
Alli tuta taytaku	Buenas noches papacito
Ashtawankama	Hasta luego
Kayakama	hasta mañana
Chihikama	Hasta la tarde
Tutakama	Hasta la noche

8. En mi cuaderno de trabajo dibujo un paisaje utilizando la mayor Cantidad de palabras conocidas hasta aquí y luego pongo los nombres sean estos deobjetos animales o cosas.

9. En una plenaria con el maestro y todos los compañeros exponemos el trabajo de creatividad.

10. A mis familiares y maestros saludo en idioma kichwa.

#### MATRIZ DE APROBACION DE ACTIVIDADES

<b>Actividades</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Aprobación</b>										

#### YACHAYWAN USHASHUNCHIK-APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO

**Alumno:**.....

**Año de básica:**.....

**1. Para afianzar mi conocimiento lleno el siguiente cuadro con el significado de cada morfema.**

<b>Kichwa</b>	<b>Espanol</b>
Wasiwa	
Wasi	
Wasika	
Wasikama	
Wasiku	
Wasiman	
Wasimanta	

**4. Llevo a la memoria las siguientes oraciones útiles para mejorar mi comunicación.**

Pitak Kanki	¿Quién eres?
Ñukaka Maria shutimi kani	¿Yo soy María?
Maypitak kawsanki	¿En dónde vives?
Ambato llaktapimi kawsani	¿Vivo en Ambato?

Piwantak kawsanki	¿Con quién vives?
Ima shutitak kanki	¿Qué nombre eres?
Ñukaka Manuel shutimi kani	¿Mi nombre es Manuel?

**5. En el siguiente cuadro escribo las partes del cuerpo humano de kichwa a español.**

<b>Kichwa</b>	<b>Español</b>
Uma	
Ñawi	
Maki	
Chaki	
Shimi	
Ruka	
Rinkri	
Akcha	
Sinka	
Raku chanka	
Sinka	

**Matriz de aprobación de actividades.**

<b>ACTIVIDADES</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>
<b>APROBACIÓN</b>										

### **YACHASHKATA WILLASHUNCHIK-SOCIALIZACION DEL CONOCIMIENTO**

1. En una plenaria con el maestro y todos los compañeros exponer el trabajo, creativamente dibujada la familia.
2. Realizar un juego tradicional disfrazando de cualquier animal.
3. Dialogar entre compañeros que animales le gusta tener en la casa.
4. Elaborar una agenda con los días de la semana en kichwa.

### Matriz de aprobación de actividades.

<b>ACTIVIDADES</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>
<b>APROBACIÓN</b>										

#### f. METODOLOGÍA.

Para desarrollar la investigación se utilizará la siguiente metodología:

##### ➤ **Determinación del diseño de investigación.**

Responde a un diseño de tipo descriptivo, porque se realizará un diagnóstico a los niños y niñas de sexto y séptimo grado de Educación General Básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe” para determinar el nivel de valorización del idioma kichwa.

Adicionalmente con esta información se planteará un diseño cuasi-experimental por cuanto intencionadamente se potenciará diferentes formas para valorar el idioma kichwa.

##### ➤ **Proceso metodológico**

▪ **Para indagar y sistematizar, la fundamentación teórica del proyecto investigativo denominado, La valorización del idioma kichwa en las niñas y niños de sexto y séptimo grado de Educación General Básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe” se procederá con:**

- Elaboración de un mapa mental, acerca del tema.
- Elaboración de un esquema de trabajo para realizar la respectiva fundamentación.
- Acudimiento a diferentes fuentes bibliográficas con la finalidad de recopilar información referente al tema.
- Fundamentación teórica y personal de acuerdo a diferentes autores.
- El uso de las fuentes de información se toman en forma histórica y utilizando las normas internacionales de la Asociación de Psicólogos Americanos (APA).

❖ **Para el diagnóstico del nivel de valorización del idioma kichwa en los niños y niñas se procede de la siguiente manera.**

- Elaboración de un cuestionario basado en contenidos básicos del idioma kichwa.
- Aplicación del cuestionario a los niños y niñas del centro educativo, para su respectivo diagnóstico.
- Planteamiento de criterios e indicadores.
- Definición de lo que diagnostica el criterio con tales indicadores.

➤ **Para encontrar el mejor paradigma y alternativa como elemento de solución para fortalecer la valorización del idioma kichwa en los niños y niñas se emanará de la siguiente manera:**

- Concreción de un método teórico como herramienta para valorar el idioma kichwa.
- Análisis procedimental de cómo funciona cada método.

❖ **Delimitados los métodos y estrategias se procederá a su aplicación mediante talleres.**

- **Taller 1:** Aplicación de la guía didáctica, para fortalecer el idioma kichwa en los niños y niñas de sexto y séptimo grado de educación General Básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

**Propuesta alternativa.**

“Lectura de leyendas, juegos, y adivinanzas en dos idiomas: kichwa y español”

- **Taller 2:** Aplicación de talleres de reflexión y valorización del idioma kichwa con Padres de familia y Docentes de Sexto y Séptimo grado de la Institución respectiva.

❖ **Para valorar la efectividad de la alternativa en el fortalecimiento de la valorización del idioma kichwa, se seguirá el siguiente proceso:**

- Antes de aplicar la alternativa se tomara una prueba de conocimientos, actitudes y valores sobre la realidad temática.
- Aplicación de métodos y estrategias como herramienta didáctica para valorar el idioma kichwa.
- Aplicación de la prueba anterior luego del taller.
- Comparación de resultados con las pruebas aplicadas utilizando como artificio lo siguiente:
  - Pruebas antes del taller (x)
  - Pruebas después del taller (y)
- La comparación se hará utilizando el coeficiente de correlación de Pearson (r), es decir:

$r > 0$ : se comprueba de que x incide en y

$r = 0$ : se comprueba que no hay incidencia.

$r < 0$ : es una incidencia inversa (disminuye la una aumenta la otra)

Para el cálculo de la r de Pearson se utilizara la siguiente fórmula:

$$r = \frac{N \sum XY - (\sum X)(\sum Y)}{\sqrt{[N \sum X^2 - (\sum X)^2][N \sum Y^2 - (\sum Y)^2]}}$$

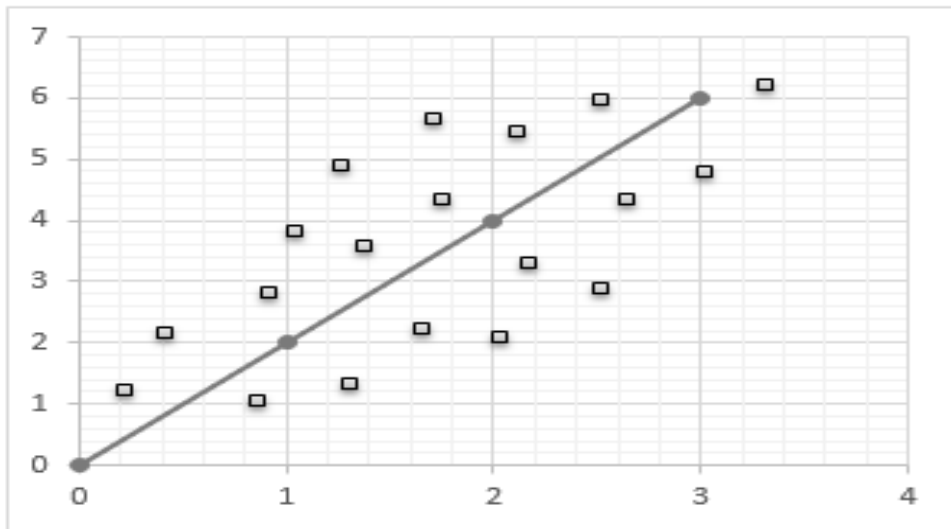
X (valores de la pre prueba)	Y (valores de la post prueba)	X <sup>2</sup>	Y <sup>2</sup>	XY
$\sum x =$	$\sum y =$	$\sum x^2 =$	$\sum y^2 =$	$\sum xy =$



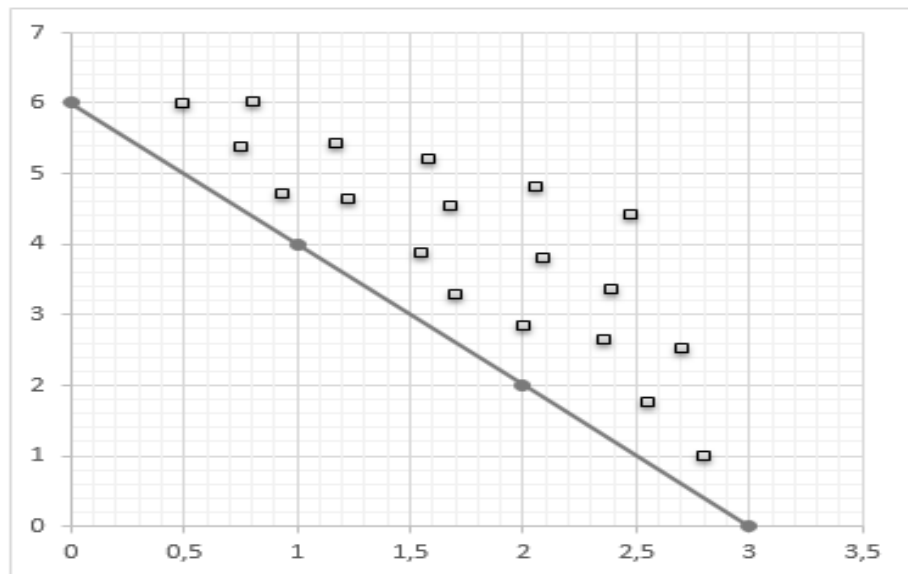
## Representación Gráfica

### RANGO IDEAL

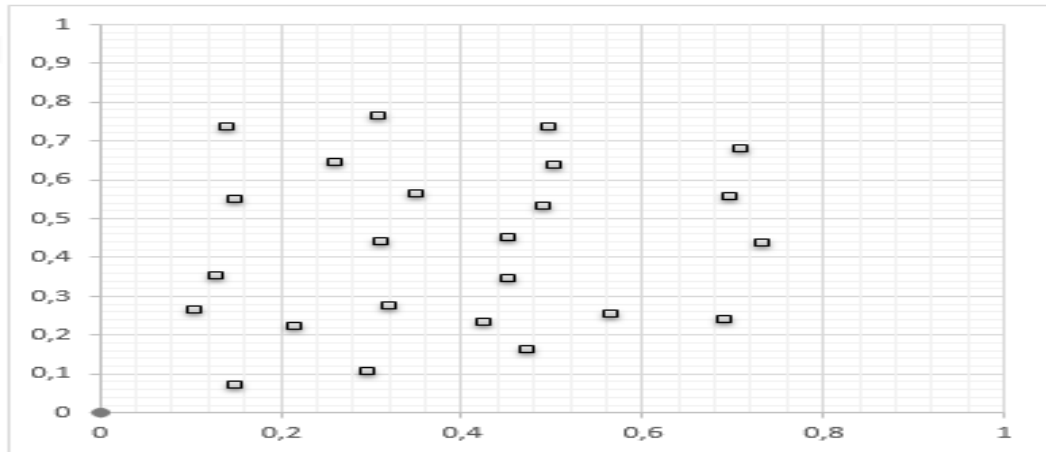
$$-1 \leq r \leq 1$$



$r > 1$



$r < 0$



$r = 0$

### Simbología

$N$  = número de pares de puntuación

$\sum X$  = Suma de puntuaciones de  $x$

$\sum Y$  = Suma de puntuaciones de  $y$

$\sum X^2$  = Suma de  $x^2$

$\sum Y^2$  = Suma de  $y^2$

$\sum XY$  = Suma de productos de  $xy$

### ❖ Resultados de la investigación

Para construir los resultados se tomará en cuenta el diagnóstico de la realidad temática y la aplicación de la alternativa, por tanto existirán dos campos de resultados:

- Resultados de diagnóstico de la realidad temática
- ❖ Resultados de la aplicación de la alternativa

## ❖ **Discusión**

La discusión contendrá los siguientes acápites:

- Discusión con respecto del diagnóstico: hay o no hay dificultades de valorización del idioma kichwa.
- Discusión en relación a la aplicación de la alternativa: dio o no dio resultado, cambió o no cambió la realidad temática.

## ❖ **Conclusiones**

La elaboración de las conclusiones se realizará a través de los siguientes apartados:

- Conclusiones con respecto al diagnóstico de la realidad temática la valorización del idioma kichwa.
- Conclusiones con respecto a la aplicación de las propuestas.

## ❖ **Recomendaciones**

Al término de la investigación se recomendará la alternativa, de ser positiva su valoración, en tanto se dirá que:

- El Guía didáctica para valorar el idioma kichwa tiene vital importancia y debe ser utilizada por los docentes y practicada por los estudiantes.
- Recomendar nuestra alternativa para superar los problemas de la realidad temática.
- Son observadas y elaboradas para que los actores educativos estudiantes, profesores e inclusive los directivos tomen a la propuesta como una alternativa para superar los problemas en esa realidad temática.

## ❖ **Población y muestra.**

La población

considerada para el trabajo investigativo está integrada por estudiantes, padres de familia y docentes de la Escuela Comunitaria Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”, de acuerdo al siguiente detalle:

<b>GRUPOS</b>	<b>UNIVERSO POBLACIONAL</b>	<b>Nº</b>
Grupo 1	Docentes	2
Grupo 2	Padres de familia	17
Grupo 3	Estudiantes	27
<b>TOTAL</b>		<b>46</b>

**Fuente:** director del Centro Educativo

**Responsable:** El investigador

Además en el presente proyecto de tesis participaran talentos humanos tales como:

- Asesor del proyecto
- Director de tesis
- Investigador
- Autoridades del Centro educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”
- Docentes de sexto y séptimo grado del Centro educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”
- Niños y niñas de sexto y séptimo grado del Centro educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Ángel María Ávila Quizhpe”

Así mismo ponemos de manifiesto los recursos materiales que contribuyen a la realización del proyecto, los cuales son detallados a continuación:

- Hojas de papel bond A4
- Libros
- Impresiones
- Tinta de impresión
- Cámara
- Computadora
- Internet
- Transpo

**g. CRONOGRAMA**

TIEMPO ACTIVIDADES	2013				2014										2015					
	Sept.	Oct.	Nov.	Dic.	Ene.	Feb.	Mzo.	Abr.	May.	Jun.	Jul.	Sept.	Oct.	Nov.	Dic.	May.	Jun.	Julio	Agosto	
	SEMANAS																			
	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
Selección del tema	█																			
Aprobación del tema			█																	
Recolección de bibliografía para el Marco Teórico				█																
Elaboración del proyecto						█														
Aprobación del proyecto								█												
Procesamiento de la información									█											
Aplicación de la propuesta.										█										
Presentación y calificación del borrador de la tesis												█								
Presentación de la tesis para que sea calificada.														█						
Levantamiento del texto y defensa en privado.																█				
Levantamiento del artículo científico																	█			
Sustentación pública de la tesis. graduación																		█		

## **h. PRESUPUESTO Y FINANCIAMIENTO**

<b>Rubros</b>	<b>Costo</b>
Computadora	\$ 1200
Impresiones	\$ 150
Internet	\$ 200
Materiales de impresión, fotografía, producción y reproducción	\$ 300
Anillados	\$ 15
Tinta de impresión	\$ 32
Imprevistos	\$ 80
<b>Total</b>	<b>\$ 1.977</b>

El presente proyecto de tesis está financiado en su totalidad por el autor Héctor Vicente Paqui Abrigo.

## **i. BIBLIOGRAFÍA**

Hernández, R. (2006), *Metodología de la Investigación*. México 5ª. ed. McGraw-Hill.

Carvajal, Vidal (2006) *Cambio y conservación generacional del kichwa*. Línea de investigación PROEIB. Andes. Mimeo.

JULCA, F. (2000). *Uso de la lengua kichwa y castellano en la escuela Urbana: Un estudio de caso*. Línea de investigación PROEIB Andes. Cochabamba: Mimeo

Baetens, H, (2001) *La diversidad lingüística: retos y estrategias*. Revista de Educación, ISSN 0034-8082. N° 326.

Romaine, S. (2006) *El lenguaje en la sociedad*. Lima- Perú, segunda edición

Dineib, (2006). *Modelo del sistema de educación intercultural bilingüe*. Quito, sexta edición.

Küper, W. (1993) “*Pedagogía intercultural bilingüe experiencias de la región Andina*”; Editorial Abya- Yala; Quito- Ecuador;

Matthias, A. (1992) “*Lengua cultura e identidad*”; Editorial Abya- Yala; Quito- Ecuador;

MEC-CONAIE (2006), *Ñukanchik Yachay*, Editorial Abya- Yala; Quito- Ecuador.

Valiente, T. (1993); “*Didáctica de Kichwa como lengua materna*” editorial Abya- Yala; Quito- Ecuador.

Yané, C. (1996) *Educar para Ser*; Edicar, 1996, Quito- Ecuador.

Yané, C. (1998) *La Educación Indígena en el Ecuador*, Ediciones Abya-Yala, 1998, Quito-Ecuador.

Moya, R. & Jara, F. (2009). *Taruka la venada. Literatura oral kichwa*. Tercera edición  
Quito-Ecuador



**ANEXO 2**



**CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO INTERCULTURAL  
BILINGÜE "ÁNGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE"  
Barrio Gurudel.**

Lic. Miguel Ángel Guamán Guamán.

**DIRECTOR DEL CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO INTERCULTURAL  
BILINGÜE "ÁNGEL MARÍA ÁVILA QUIZHPE"**

**CERTIFICA:**

Que el Sr. **HÉCTOR VICENTE PAQUI ABRIGO**, con cédula de identidad N° **1104968738**, Estudiante del Octavo Módulo, paralelo "B", de la Carrera de Educación Básica de la Universidad Nacional de Loja; aplicó los talleres correspondientes a la propuesta de tesis, en coordinación con los Docentes, Padres de familia y estudiantes de Sexto y Séptimo Grados, el mismo aportó de manera significativa como parte de solución para valorar el idioma kichwa en los niños y niñas.

Esto lo certifico en honor a la verdad, facultando a la parte interesada hacer uso del presente en todo lo que estime conveniente.

Loja, 4 de Julio del 2014.

  
  
Lic. Miguel Ángel Guamán Guamán  
**DIRECTOR**

### ANEXO 3



## ÁREA DE LA EDUCACIÓN EL ARTE Y LA COMUNICACIÓN CARRERA, EDUCACIÓN BÁSICA

### PRUEBA DE CONOCIMIENTOS

Distinguido estudiante:

Le solicitamos muy comedidamente, se digne llenar el presente cuestionario a fin de cumplir con los requerimientos e información necesaria para mi proyecto de tesis denominado, la valorización del idioma kichwa en los niños y niñas. Seguros de contar con su participación le agradecemos infinitamente.

**1. En el siguiente espacio escribo el abecedario kichwa.**

.....

**2. Escriba los días de la semana en kichwa.**

.....

**3. Escriba los meses del año en kichwa.**

.....

**4. Sin recurrir a ninguna información completo el siguiente cuadro traduciendo el kichwa al español y del español al kichwa.**

Allku	Perro	Añas	
Atallpa		Kinti	
Chita		Wallinku	
Hampatu		Amaru	
Kulta		Piki	
Atuk		Kushillu	
Apyu		Wakra	
Yaku		Uchu	
muchiku		Shikra	
Churi		Kusa	
Sara		mayu	

5. En el siguiente cuadro escribo las partes del cuerpo humano. Del kichwa al español

Kichwa	Español
Uma	
Ñawi	
Maki	
Chaki	
Shimi	
Ruka	
Rinkri	
akcha	
sinka	

6. Traduzca al español las siguientes palabras en kichwa

wipala		Pataku	
Killkana pirka		tuku	
shuyu		punku	
Pirka		pichana	
Rirpu		Killkana kaspi	
Allpa mama		kamu	
Allpa			
tuyarina			

7. Señale los alimentos en kichwa.

Makinchu		Kachi	
Mishki		Chuspi mishki	
Mishki murukuna		Murukuna	
Papa		Yuyukuna	
Wira		Aycha	
Tanta		Mishki kuta	
Ñuñu		Kuta	
Lumu		Palanta	
inchik		Chiwilla	
Wiru		Uka	
Ulluku		Yaku wira	
Palta		chukllu	

¡Gracias por su colaboración!

## ANEXO 4



### ÁREA DE LA EDUCACIÓN EL ARTE Y LA COMUNICACIÓN CARRERA, EDUCACIÓN BÁSICA

#### ENCUESTA, PARA NIÑOS Y NIÑAS

Distinguido estudiante:

Le solicitamos muy comedidamente, se digne llenar la presente encuesta a fin de cumplir con los requerimientos e información necesaria para mi proyecto de tesis denominado, la desvalorización del Idioma Kichwa en los niños y niñas. Seguros de contar con su participación responsable le agradecemos infinitamente.

**Instrucciones:** Marca con un X la respuesta que considere acertada.

#### 1. El idioma original de tu comunidad es:

Español ( )

Kichwa ( )

Shuar ( )

#### 2. ¿Sus padres hablan el idioma kichwa en casa?

SI ( ) No ( )

#### 3. Tus padres saben leer y escribir Kichwa

Si ( ) No ( )

¿Por qué?

.....  
.....

#### 4. ¿Con qué frecuencia en tu escuela hablas el idioma original de tu pueblo?

Siempre ( )

Algunas veces ( )

Nunca ( )

**5. ¿Cómo consideras el idioma kichwa?**

Fácil de aprender ( )

Medianamente difícil ( )

Difícil ( )

**6. Sus profesores hablan en Kichwa**

Siempre ( )

A veces ( )

Nunca ( )

**7. Le gusta hablar el idioma Kichwa**

Si ( ) No ( )

**8. ¿Porque no nos gusta aprender el idioma kichwa?**

Vergüenza ( )

Difícil ( )

Falta de práctica ( )

**9. Has recibido capacitación del idioma Kichwa en la escuela por parte de la dirección intercultural bilingüe.**

Si ( ) No ( )

**¡Gracias por su colaboración**

## ANEXO 5



### ÁREA DE LA EDUCACIÓN EL ARTE Y LA COMUNICACIÓN CARRERA DE EDUCACIÓN BÁSICA

#### ENCUESTA A PADRES DE FAMILIA

Distinguido padre de familia:

Reciba un cordial saludo, y a la vez le solicitamos muy comedidamente, se digne llenar la presente encuesta a fin de cumplir con los requerimientos e información necesaria para mi proyecto de tesis denominado, la desvalorización del Idioma Kichwa.

#### 1. Habla usted el idioma Kichwa

Si ( ) No ( )

¿Por qué?.....  
.....  
.....  
.....

#### 2. En la vida diaria practica el idioma kichwa con su familia, especialmente con sus hijos.

Si ( ) No ( )

¿Por qué?.....  
.....  
.....

#### 3. ¿Considera usted que el maestro debe tener bases sobre el idioma kichwa?

Si ( ) No ( )

¿Por qué?.....  
.....  
.....

#### 4. Según su criterio cuáles son los factores para que el idioma Kichwa sea desvalorizado en la comunidad. Marque con una x según corresponda.

Alternativa	Respuestas
Factores Sociales como:	
Migración del campo a la ciudad.	
Acudimiento a las escuelas Hispanas.	
Temor a ser discriminado por otras culturas.	
Influencia de otras culturas.	
Conquista Española.	
Falta de práctica e incentivación a los hijos desde temprana edad.	

**5. Considera usted que el cultivo del idioma kichwa se va perdiendo en las generaciones presentes.**

Si ( ) No ( )

¿Por qué?.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

**6. ¿Considera importante enseñar el idioma kichwa a los hijos desde los primeros años?**

SI ( ) No ( )

**7. ¿Practica el idioma kichwa:**

- En el vecindario ( )
- En la escuela ( )
- En la comunidad ( )

**8. Nuestro idioma kichwa es importante por:**

- Ser la máxima representación de nuestra cultura y la cultura de los ecuatorianos  
( )
- Ser el idioma de los indígenas.
- Ser la cultura de la juventud.

**9. Según su criterio, como aportaría para rescatar la práctica del idioma kichwa**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**¡Gracias por su colaboración!**



## ANEXO 6



### ÁREA DE LA EDUCACIÓN EL ARTE Y LA COMUNICACIÓN CARRERA, EDUCACIÓN BÁSICA

#### ENCUESTA PARA DOCENTES

Distinguido docente:

Reciba un cordial saludo, y a la vez le solicitamos muy comedidamente, se digne llenar la presente encuesta a fin de cumplir con los requerimientos e información necesaria para mi proyecto de tesis denominado, la desvalorización del Idioma Kichwa.

**1. ¿Habla usted en el idioma kichwa?**

Si ( ) No ( )

**2. ¿Considera importante la capacitación de los maestros para rescatar el idioma kichwa?**

Si ( ) NO ( ) Tal vez ( )

**3. ¿Planifica sus actividades escolares en idioma kichwa?**

SI ( ) NO ( )

**4. Practica el idioma kichwa con sus alumnos?**

SI ( ) NO ( )

**5. Según su criterio, ¿cómo cataloga en la actualidad, el valor que toman los estudiantes al idioma kichwa?**

.....  
.....  
.....

**6. Siendo la escuela bilingüe, como aprecia usted, el nivel de práctica de los estudiantes en el contexto diario.**

.....  
.....

**7. ¿Ha recibido capacitación sobre el dominio el idioma kichwa?**

SI ( ) NO ( )

**8. Desde su punto de vista ¿Cuáles son las causas de la desvalorización del idioma kichwa?**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**9. Según su criterio, que lineamientos propositivos realizaría con los niños para rescatar la práctica del idioma kichwa.**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**¡Gracias por su colaboración!**

## ANEXO 7



### ÁREA DE LA EDUCACIÓN EL ARTE Y LA COMUNICACIÓN CARRERA, EDUCACIÓN BÁSICA PRE-TEST

Nombre: .....

Año de básica: .....

En el instructivo vas a encontrar diferentes tipos de preguntas, conteste según corresponda.

#### Pregunta 1:

En el siguiente espacio escriba las grafías del kichwa.

.....  
.....

#### Pregunta 2:

**Sin recurrir a ninguna información complete el siguiente cuadro traduciendo el kichwa al español y de español al kichwa.**

Allku	Perro	añas	Zorro
Atallpa		Kinti	
Chita		walinku	
Hampatu		Amaru	
Kulta		piki	
Atuk		kushillu	
Apyu		wakra	
Yaku		Uchu	

Muchiku		Shikra	
Churi		Kusa	
Sara		Mayu	

**Pregunta 3:**

**En el siguiente espacio escribo, los días de la semana en kichwa.**

.....

.....

**Pregunta 4:**

**Escriba los meses del año en kichwa.**

.....

.....

**Pregunta 5:**

**Escriba los pronombres personales en kichwa.**

Kichwa	Español

**Pregunta 6:**

**Escriba 20 verbos en kichwa con su respectivo significado.**

.....

.....

**Pregunta 7:**

En la siguiente imagen, identifique las partes del cuerpo humano en kichwa.



**Pregunta 8:**

Traduzca a español los siguientes el nombre de los siguientes números.

Chunka	
Ishkay chunka	
Kimsa chunka	
Waranka	
Patsak	
Chusku chunka	
Nima	
Hunu	

**Pregunta 9:**

Dibuje un paisaje, e identifique en kichwa el entorno representado: ejemplo urku (cerro)



**Pregunta 10:**

**Traduzca a español los nombres de los siguientes alimentos.**

Kichwa	Español	Kichwa	Español	Kichwa	Español
Makinchu		Wiru		Chiwilla	
Mishki		ulluku		Kachi	
Wira		palta		Aycha	
Tanta		Palanta		Lumu	
Ñuñu		Chukllu		Uka	

**¡Gracias por su colaboración!**

**ANEXO 8**



**ÁREA DE LA EDUCACIÓN EL ARTE Y LA COMUNICACIÓN  
CARRERA, EDUCACIÓN BÁSICA**

**POST-TEST PARA ESTUDIANTES**

**Nombres y apellidos**.....

**Año de básica:** .....

Desarrollo el siguiente taller:

1. En el siguiente espacio escribo las grafías del kichwa y sus nombres.

.....

2. Escribo en las siguientes líneas una palabra con cada letra del alfabeto kichwa.

.....

3. ¿Cuál es la estructura silábica del kichwa?

.....

4. ¿Qué sabe usted acerca del género en el idioma kichwa?

.....

5. ¿A que cultura pertenece?

.....

6. Sin recurrir a ninguna información completo el siguiente cuadro traduciendo el kichwa al español y del español al kichwa.

Allku	Perro	añas	Zorro
Atallpa		Kinti	
Chita		walinku	
Hampatu		Amaru	
Kulta		piki	
atuk		kushillu	
apyu		wakra	
Yaku		Uchu	
muchiku		Shikra	
churi		Kusa	
Sara		Mayu	

7. Memorizo los siguientes saludos y despedidas útiles para mi comunicación.

Allí puncha mashiku	Buenos días compañerito,amiguito
Alli chishi yachachik	Buenas tardes profesor
Alli tuta taytaku	Buenas noches papacito
Ashtawankama	Hasta luego
Kayakama	hasta mañana
Chihikama	Hasta la tarde
Tutakama	Hasta la noche

8. En mi cuaderno de trabajo dibujo un paisaje utilizando la mayor Cantidad de palabras conocidas hasta aquí y luego pongo los nombres sean estos de objetos animales o cosas.
9. En una plenaria con el maestro y todos los compañeros exponemos el trabajo de creatividad.
10. A mis familiares y maestros saludo en idioma kichwa.



## YACHAYWAN USHASHUNCHIK-APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO

Alumno: .....

Año de básica: .....

2. Para afianzar mi conocimiento lleno el siguiente cuadro con el significado de cada morfema.

Kichwa	Espanol
Wasiwa	
Wasi	
Wasika	
Wasikama	
Wasiku	
Wasiman	
Wasimanta	

6. Llevo a la memoria las siguientes oraciones útiles para mejorar mi comunicación.

Pitak Kanki	¿Quién eres?
Ñukaka Maria shutimi kani	¿Yo soy María?
Maypitak kawsanki	¿En dónde vives?
Ambato llaktapimi kawsani	¿Vivo en Ambato?
Piwantak kawsanki	¿Con quién vives?
Ima shutitak kanki	¿Qué nombre eres?
Ñukaka Manuel shutimi kani	¿Mi nombre es Manuel?

7. En el siguiente cuadro escribo las partes del cuerpo humano de kichwa a español.

Kichwa	Espanol
Uma	
Ñawi	
Maki	
Chaki	
Shimi	
Ruka	
Rinkri	
Akcha	
Sinka	
Raku chanka	

## **YACHASHKATA WILLASHUNCHIK-SOCIALIZACION DEL CONOCIMIENTO**

5. En una plenaria con el maestro y todos los compañeros exponer el trabajo, creativamente dibujada la familia.
6. Realizar un juego tradicional disfrazando de cualquier animal.
7. Dialogar entre compañeros que animales le gusta tener en la casa.
8. Elaborar una agenda con los días de la semana en kichwa.

ANEXO 9



## ÍNDICE DE CONTENIDOS

PORTADA.....	I
CERTIFICACIÓN.....	II
AUTORÍA.....	III
CARTA DE AUTORIZACIÓN.....	IV
AGRADECIMIENTO.....	V
DEDICATORIA.....	VI
MATRIZ DE ÁMBITO GEOGRÁFICO.....	VII
MAPA GEOGRÁFICO.....	VIII
ESQUEMA DE TESIS.....	IX
a. TÍTULO.....	1
b. RESUMEN.....	2
SUMMARY.....	4
c. INTRODUCCIÓN.....	5
d. REVISIÓN DE LITERATURA.....	7
LA LENGUA KICHWA.....	7
Origen de la lengua kichwa.....	8
Kichwa y su importancia en la Educacion Intercultural Bilingüe.....	12
Enseñanza de la lengua kichwa.....	14
DESVALORIZACION DEL IDIOMA KICHWA.....	17
La transmisión intergeneracional del idioma kichwa.....	17
El contacto del kichwa con el castellano.....	18
Contacto social.....	19
Contacto lingüístico.....	20
La lengua dominante en la actualidad.....	22

Interferencias comunicacionales.....	23
Factores que influyen en la pérdida intergeneracional del kichwa.....	24
Aspectos internos.....	24
Aspectos externos.....	26
Tendencia de los jóvenes al uso del castellano.....	29
MÉTODOS PARA DESARROLLAR LA LENGUA.....	30
MODELO DE ESTRATEGIAS PARA VALORAR EL KICHWA.....	36
VALORACION Y EFECTIVIDAD DEL IDIOMA KICHWA.....	40
e. MATERIALES Y MÉTODOS.....	43
f. RESULTADOS.....	46
g. DISCUSIÓN.....	77
h. CONCLUSIONES.....	82
i. RECOMENDACIONES.....	83
ALTERNATIVAS DE SOLUCIÓN.....	84
j. BIBLIOGRAFÍA.....	130
k. ANEXOS.....	132
a. TEMA.....	133
b. PROBLEMÁTICA.....	134
c. JUSTIFICACIÓN.....	138
d. OBJETIVOS.....	139
e. MARCO TEÓRICO.....	140
f. METODOLOGÍA.....	181
g. CRONOGRAMA.....	188
h. PRESUPUESTO Y FINANCIAMIENTO.....	189
i. BIBLIOGRAFÍA.....	190